Inna Cebotari
innacebotari2014@gmail.com

** Varianta Cluj-Napoca.*

ENTUZIAȘTII

Comedie

Personaje:

Vlad
Ksiușa
Tata
Tanti Olea
Stas
Ava
Elijah
Marina
Nicolaevna
Nana Vera
Vasya
O femeie
Un bărbat

Actul I

Scena 1

Acțiunea are loc într-un apartament cu două camere situat la parterul unui fost cămin familial. În mijlocul uneia dintre camere se află o masă mare din lemn. Pe canapea stă Elijah, se uită-n telefon. În cealaltă cameră e pornit televizorul, Ava se joacă-n telefon, Vlad caută ceva în dulap, cu o mână ținând ușa să nu cadă. Ksiușa și Tanti Olea au treabă prin bucătărie. Ksiușa taie salamul și din când în când mai bagă câte-o felie în gură.

Tanti Olea. Ia vez', tat-tu o vinit? Trimite-l pi Vladic după dânsu' cî mat***i***ncî[1] iar o chic***a***t[2] în b***e***și[3].

Ksiușa. Vladic. Vlad!

Liniște.

Ksiușa. Nu vrei sî ti dușî după tata? El mat***i***nc-o chic***a***t în b***e***și. *(Către Tanti Olea.)* Ia uiti-aișî, sî mai tai?

Tanti Olea. Ajiunji. 'Om vide' cât s-a mânca șî pi urmă, dac' șeva, s-o mai tăie. Da' știi șeva, ***ia***n[4] las' sî mai rămâi niști cârnați ș' pi duminicî.

Ksiușa *(către Vlad).* Ti dușî?

Vlad *(răspunde din cameră).* El s-a dus la magazin, după bere.

Tanti Olea. Iar s-o dus la curva 'șeia.

Ksiușa. Care?

Tanti Olea. Murături ai scos?

Ksiușa. Mam', da' și, el încî mai poati?

Tanti Olea *(scoate dintr-un borcan de trei litri castraveți murați. Ia unul în mână).* Iaca, și sî mai poț' când ești așă?

Intră Stas.

Stas. Beri mai este acolo-n frijider?

Ksiușa. Nu-i, iaca s-o dus tata. Du-ti și-ț' ie alt sv***i***ter[5], în aista parcî ești kl***o***un[6].

Stas. Nie-ni plași. Dă-ni pași.

Ksiușa. Sî nu te-așăz' lângă mine la masă. A… o sunat nana. Traji o fugă după dânsîli pân' la market, la „Green Hills"?

---

[1] Mat***i***ncî – „Mi se pare că", „Probabil", „Cred că".
[2] O chic***a***t (reg.) – A picat, a căzut.
[3] B***e***și – Beci, pivniță.
[4] ***Ia***n (reg.) – Ia. „Ia lasă să mai rămână niște cârnați și pentru duminică".
[5] Sv***i***ter / Свитер (rus.) – Pulovăr, sveter.
[6] Kl***o***un / Клоун (rus.) – Clovn.

Stas. Ksiușa, eu am băut o bere.

Ksiușa. Nu și p***o***… p***o***figu[7]. Și**ni**-o-s' ti-an***i***ni[8] pân' acolo? În America-i ștr***a***f-ștr***a***f[9], da' aiși... Hai, du-ti c-o sî-ngheți acolo.

Stas. Da' n-are și**ni** sta la carne.

Tanti Olea. D-ap' spune-i lui Vladic s' stăi la carni.

Ksiușa. Hai cî-i spun lu' Vlad. Du-te.

Stas iese.

Tanti Olea intră în camera unde e pusă masa. Pune un platou cu brânzeturi, făcându-i loc printre alte platouri. Elijah filmează bucatele.

Tanti Olea *(către Elijah, zâmbind).* Hau du-du? Hau du-du?[10]

Elijah *(continuă să filmeze).* Oh, I'm excellent. Very good. Good.

Tanti Olea. Aha. Gut, gut.[11] Telev***i***zor?

Elijah. What? Oh, TV? No, thanks. Internet.

Tanti Olea. Internet, yest. Avem. Parola viteaolea. Îh... amuș scriu pi șeva.

Elijah *(se ridică în picioare).* No, don't worry, I'm always connected. It's all right. All right.

Intră Ksiușa.

Ksiușa. Și-acolo?

Tanti Olea. Iaca, i-am propus parola di la...

Ksiușa. Nu trebu', el are. Elijah, everything's fine?

Elijah. Absolutely.

Ksiușa *(zâmbind).* OK. We'll eat very soon. *(Către Tanti Olea.)* Eu de-am'[12] mor di foami.

Tanti Olea și Ksiușa intră în bucătărie.

Tata *(de afară).* Stas! Și-ați'[13] lăsat, măi, carnea asta s' s-ardă?!

Ksiușa iese pe terasă.

Ksiușa. ***O***i[14], asta eu am uitat sî-i spun lu' Vlad. Stas s-o dus după nana.

---

[7] P***o***figu / По фигу (rus.) – „Ei și?", „Ce are?".
[8] O s' ti-an***i***ni – O să te anine. „O să te agațe", „O să te prindă".
[9] Ștr***a***f / Штраф (rus.) – Amendă.
[10] Hau du-du? – How do you do? (eng).
[11] Gut – Good (eng).
[12] De-am' – De-amu. Vine de la expresia populară „de amu" sau „de acum". Alt exemplu: „În acest moment".
[13] Și-ați' lăsat... – De ce ați lăsat... . „Ce-ați lăsat...".
[14] ***O***i / Ой (rus.) – „Vai", „Na, am facut o gafă". Un fel de „Oops" din limba engleză.

Tata. Unde-i furculița ’șeia? Cu și-ntoarși el aiși? Știi cât am dat pi m***a***cra[15] asta?

Ksiușa. Cât ai dat? Spuni, că-ți dau di două ori pi deasupra.

Tata. Nu pric***io***m tut...[16] și-ari-a fași cât am dat? Tu carni di asta, amu, di undi-o-s’ mai iei?! Eu am murat-o cu beri neagră, o noapti-n b***e***și o stat șî voi s-o ardeț’?

Vlad *(din prag).* Mănânc eu bucățile mai arse. O să-mi facă bine la ulcer.

Ksiușa *(râde).* Țîi minte când stătem în rând iaca aiși, în fața căminului? Mămica ni-o trimis sî-ncălzîm borșu’ și gh***ea***’[17] Colea... agh***e***’[18] s’ țîne’ pi chișioari, da’ așă o vinit cu-n șeaunoi di cartofi ș***e***rț’[19] sî-i încălzască. Și când o dat sî iei șeaunu’ di pi katel***o***k[20], l-o scăpat și tăț’ cartofii s-o-nșîrat pi jios. Da’ noi... mai era Sorin, Dima... Basic tot era?

Vlad. Nu. Ei după asta s-au mutat aici.

Ksiușa. Nu mai esti[21], era și Basic ș-ave’ capu’ spart.

Vlad râde.

Ksiușa. Ei și kar***o***ce[22], prik***o***lu[23]-i-ntr-așeia cî noi ne-am năpustit și i-am mâncat tăț’ cartofii lui gh***ea***’ Colea. Auz’, tata?

Tata e preocupat de carne şi nu pare prea interesat de discuție.

Tata. Ti-aud, ti-aud.

Ksiușa. Și el așă ser***io***znîi[24] sî uitî la noi – Pați***a***ni[25], poati încî sî vă torn și câte-o sută di grami? Țîi minte, Vlad?

Vlad. Țin minte că gh***ea***’ Colea umbla după asta negru[26]. Drug***a***nii[27] l-au trimis cu ceaunu’ plin.

Ksiușa. El pintru asta încă și pi... pisti cap o prinit?
Pauză.
A... nu, da.[28]
(Râde.) Săracu’.

Tata. Vouî vî-i a râde, Ksiușa, da’ și-s’ făș’e’ atunșea… Niș’ tu gaz, niș’ tu apî, niș’ luninî, niș’ căldură... Tăt’ era așă di ghini, ca după război.
Da’ gh***ea***’ Colea o murit dimult.

---

[15] M***a***cra – Carne macră.
[16] Nu pric***io***m tut... / Ну, при чём тут... (rus.) – „Ce are a face?”.
[17] Gh***ea***’ Colea – Nenea Colea. „Nea’ Colea”.
[18] Agh***e***’ – Abia, cu greu.
[19] Ș***e***rț’ – Fierți. „Cartofi fierți”.
[20] Katel***o***k / Котелок (rus.) – Ceaun. În cazul dat, Ksiușa folosește o expresie preluată de la oamenii din satele din nordul Moldovei; atunci când cineva folosește acest cuvânt, se referă de fapt la un cuptor de grădină din cărămidă sau lut, cu toate că sensul original al cuvântului e „ceaun”.
[21] Nu mai esti (reg.) – Nu-i adevărat.
[22] Kar***o***ce / Короче (rus.) – „Pe scurt”.
[23] Prik***o***lu / Прикол (rus.) – „Șpil”, „șmecherie”, „schepsis” sau „glumă”.
[24] Ser***io***znîi / Серьёзный (rus.) – Serios. „Cu o față serioasă”.
[25] Pați***a***ni / Пацаны (rus., pl.) – Puștani, golani.
[26] Negru – „Echimoză”, „vânăt”, „învinețit”.
[27] Drug***a***nii / Друганы vine de la cuvântul Друзья (rus., pl.) – „Prieteni”, dar în cazul dat e vorba de „Prieteni de pahar”.
[28] A... nu, da / А… ну, да (rus.) – „A... păi da” sau „A... ai dreptate”.

Pauză.

Ksiușa. Nu și brat***u***ha[29], văd cî nu zîși nicî di nasu' meu. Jennifer Aniston! În America, ori înălbirea dinților, ori rinoplastia... Tăti padr***u***știli[30] mele de-acolo ș-o' făcut nasurili. Așa cî s' ti mai aud vreodatî amu cu „Kart***o***șka"[31]! Vre' șineva bere?

Tata. Eu mai încolo.

Ksiușa. Vlad?

Vlad. Hai.

Tata. Ai și ai tu cu nasu' meu.

Ksiușa toarnă bere. Ciocnesc.

Ksiușa. Nu?[32] Și dar, la mulți ani, tata!

Vlad. Mulți ani!

Beau.

Ksiușa. Tari-ni plași nii cum ai făcut tu terasa asta.

Vlad. Nu v-au făcut probleme când ați ridicat-o?

Tata. Ei, cum nu? O fost. O fost și di la poliție. Matincî mai mult m-o costat sî li-nchid gura la tăț' dibilii iștia decât s-o ridic.

Vlad. Da' parcă-au interzis prin lege pristr***o***işili[33] în Chișinău.

Ksiușa. Da l***a***dna.[34] Di când asta la noi, sî fași șeva prin lege?

Tata. Eu vreau să-i pun un gard acolo în față sî nu ni-s' chișî nimini pi sub păreti și de-amu poate 'om vopsi-o când s-o-ncălzî. Aiși, înăuntru, vreu sî bat cu vag***o***nkî[35], da' mai trebu' să strânjim bani cî di când cu mâna asta a me'... nicî nu pot sî fac sîngurel, trebu' sî-i îmbogățăsc pi alții.

Ksiușa. Eu di când ț-an spus s' ti duși cu mâna asta la doctor?! Di trei ani ti duși și tot nu ti mai duși.

Tata. Ksiușa... Lasî-mă ti rog frumos cu doctorii iștia di la noi.

Vlad. Nu, nu. Mâna trebuie amputată...

Ksiușa. Vlad, tu și-i cu tini?

---

[29] Brat***u***ha / Братуха vine de la cuvântul Брат (rus.) – „Frate", dar în cazul dat poate fi tradus: „Fratello".
[30] Padr***u***știli / Подружки (rus., pl.) – Prietene. „Prietenele mele".
[31] Kart***o***șka / Картошка (rus.) – Cartof. „Ai nasul mare cât un cartof".
[32] Nu? / Ну? (rus.) – „Deci?". Un fel de „So" din limba engleză.
[33] Pristr***o***işili / Пристройки (rus., pl.) – Anexă (sing.) care se atașează la un bloc locativ. Aceasta poate lua forma unei terase sau a unei camere construită cu sau fără autorizație de construcție, sau, cum se întâmplă uneori în Chișinău, cu autorizație obținută pe cale ilegală, prin mituirea organelor de stat.
[34] Da l***a***dna / Да ладно (rus.) – „Ei lasă" sau „Hai lasă".
[35] Vag***o***nkî / Вагонка (rus.) – Căptușirea pereților cu placaje de plastic.

Vlad. Nu, tu nu m-ai înțeles. Trebuie amputată ca să-i pună-n loc o proteză bionică.

Ksiușa. Vlad, tași!

Vlad. Dă-mi voie să vorbesc, Ksiușa! Cunosc pe cineva care a avut exact aceeași problemă pe care o ai 'mata. I-au amputat mâna, i-au pus un braț, o proteză bionică conectată cumva la mușchi, la sistemul nervos, nu mai știu. Pe scurt, e ca o mână adevărată, poți face tot ce vrei cu ea. Drept că-i cam costisitoare toată treaba asta.

Ksiușa. Vlad, mai ghini be beri.

Pauză.

Ksiușa. O vinit!

În fața căminului oprește un Mercedes roșu. La volan e Stas. Se dechide ușa din spate. Prima iese Nana Vera, care o ajută pe Nicolaevna să iasă. Vlad o ajută pe Nicolaevna să urce treptele. Nana Vera are două pungi mari în mâini, evident grele, un pepene galben și-un buchet de flori la subțioară. Se oprește în fața lui Tata. Zâmbește.

Nana Vera. Vez' florili iestea, măi Vitea? Noi nu mai sîntem așă tineri ca dânsîli, cum s-ar zîși, da' principalu'... sî șii sănătos!

Nicolaevna. Vladic, ia la dânsu'. Nu ti hrănești nimi-n Evr***o***pa[36] 'șeia. Vin' la nana-ncoa'. *(Îl îmbrățișează.)*

Vlad. De doi ani nu mai stau în Europa...

Tata. Da' di undi-ați' luat voi amu zăm***o***s[37]?

Nana Vera. Ei... am găsît. La „Green Hills Market". Amu găsăști tăti șelea, numa' bani sî ai. Ne-am gândit că poati Avușca n-o mâncat acolo zăm***o***s și zîc – dă ș-om vide'.
Na, Vitea, i***e***-lî[38]... șî na șî t***o***rbili[39] iestea, vez' și-i acolo.

Tata *(le ia, le pune după ușă).* Amuș s-a răzbir***i***[40] Olea cu dânsîli.

Nicolaevna. Ksiușka lu' nana, Doamni! *(O îmbrățișează. Plânge.)*

Nana Vera *(autoritar).* Liubî! Nicolaevna, an spus!

Vlad. Lu' Nana Vera nu i-a fost dor de noi.

Nana Vera. Ei, cum nu i-o fost? Vin-î-ncoași. Pur și simplu parcă-i zî di nașteri și trebu' di... , mă rog. *(Îl îmbrățișează.)*

Tata. Ei, las' că noi ni videm mai des...

Nicolaevna. Da' undi-i Avușca? O sî mă-nțeleagă și-i spun? Doamni, nu-mi vine a crede.

---

[36] Evr***o***pa / Европа (rus.) – Europa.
[37] Zăm***o***s (reg.) – Pepene galben.
[38] I***e***-lî (reg.) – Ia-l.
[39] T***o***rbili (reg., pl.) – Torbele. Pungile, plasele, sacoșile.
[40] Răzbi***i*** / Разбираться, Разберётся (rus.) – „Se va lămuri" (cu pungile) sau „Știe ea (Tanti Olea), unde să pună pungile".

Tanti Olea vine și ea pe terasă.

Tanti Olea. Hai, intrați' în casă. Ava-i la telev***i***zor, în cameră.

Ksiușa. Ea cam o să se rușineze la-nceput, da' s-a deprindi.

Ksiușa, Nicolaevna și Nana Vera intră în casă.

Tanti Olea. Vitea, dă t***o***rbili 'șelea-ncoa'. Și-i așeala? Da' di undi-ați' luat voi amu zăm***o***s?

Tata îi dă pungile.

Tata. Pintru Ava, sî gusti.

Tanti Olea apucă pungile și-l trage și pe Tata spre ea.

Tanti Olea *(încet).* El undi ari di gând sî stăi? Noi n-a' sî-ncăpem aișea tăț'. Ksiușa o vinit tucma' din America și eu vreu sî stăm cu Ava. Șini știe când i-om mai vide'.
(Tare.) Sî vii sî-ț' iei cămeșa șei' nouî, ț-an călcat-o. *(Intră-n casă.)*

Pe terasă rămân Tata cu Vlad. Mai târziu vine și Stas.

Tata ia furculița, apucă o bucată de carne de pe grătar, are intenția s-o întoarcă pe partea cealaltă, carnea cade pe jos.

Vlad. O ridic eu. E mai condimentată așa.

Râde scurt. Fluieră, vrând să vadă dacă apare vreun câine.

Tata. Șî... cât ai sî stai aișî?

Scurtă pauză.

Vlad. Pot pleca și-acum.

Tata. Eu te-am întrebat normal. Sî știm. Iac-tă casa. Stai cât vrei.

Vlad. Nu știu. Voi vedea.

Tata. Ksiușa cu Stas și cu Ava a sî stăi o lună, da' sî gândesc sî găsascî un apartament mai mari, sî nu ni-nghesuim tăț' aișî.

Intră Stas.

Stas. V tesn***a***te, da ne v ab***i***de![41] Și-i cu carnea me'? S-o ars. Tata... dă-ncoa' cî eu.

Stas ia furculița de la Tata, are grijă de grătar.

Tata. Olea o chemat-o ș' pi Marina.

Vlad tace. Își aprinde o țigară.

[41] V tesn***a***te, da ne v ab***i***de! / В тесноте, да не в обиде! (rus.) – „Înghesuiți, dar fără supărări!" sau „Înghesuiți, dar fericiți!".

Stas. Nu tak și?[42] La mini-i gata. Hai la masă!

[42] Nu tak și? / Ну так ści? (rus.; rom.) – Expresie din limba rusă – „Ну, так что?” – românizată pe teritoriul Republicii Moldova, unde primele două cuvinte provin din limba rusă, iar al treilea este românesc. În traducere ar însemna: „Apoi iată”, „Păi?”, „Deci?”, „Așadar?”. Un fel de „So?” din limba engleză.

Scena 2

Agitație în jurul mesei. Fiecare își caută locul. Tanti Olea, pe un ton autoritar, indică fiecăruia unde să se-așeze.

Ksiușa. Șini toarnă-n casa asta?

Tanti Olea. Ksiușa, dă mai înșet oleacî televi***i***zoru' 'șeala. Hai luați'!

Tata. Vlad, ia vez' acolo-n partea 'șeia di masă, ai grijă sî torni la tăț'.

Vlad și Tata toarnă vin. Toți ciocnesc paharele, îi urează „La mulți ani" lui Tata. Beau.

Liniște. Toată lumea mănâncă. Se aud doar tacâmurile care lovesc farfuriile de porțelan. Vlad scapă furculița pe jos.

Ksiușa. A-s' vii șineva flămând.

Tanti Olea. Na salf***e***tka[43], șterji-o.

Vlad ia șervețelul, șterge furculița.

Bate cineva la ușă.

Kiușa. O! Iaca ș-o vinit.

Tata. Ia, șini-i la colț? Vlad, ti dușI sî vez' șini-i!

Vlad iese-n coridor. Caută întrerupătorul printre hainele atârnate în cuier. Câteva paltoane cad. Vlad le ridică. Se aud iar bătăi în ușă.

Tata *(din cameră).* Vlad, tu dischiz' acolo?

Vlad. Întrerupător ai?

Tata. Și-o cântat?!

Pauză scurtă.

Vlad. Vîkluc***ia***tel'[44] ai?

Tata. D-apoi vezî-l pisti drum.

Vlad găsește întrerupătorul pe peretele de vizavi. Aprinde lumina. Deschide ușa de la intrare. În prag stă o femeie trecută de treizeci și cinci de ani. Arată mai matură decât vârsta ei.

Pauză.

Marina. Noroc.

Vlad. Bună.

[43] Salf***e***tka / Салфетка (rus.) – Șervețel.
[44] Vîkluc***ia***tel' / Выключатель (rus.) – Întrerupător.

Pauză.

Marina zâmbește confuz.

Vlad. Scuze. Intră, te rog.

Marina intră. Se apleacă să-și scoată cizmele. Vlad îi urmărește mișcările.

Marina. Nu pot. Mă-ncurcă ș***u***ba[45].

O scoate. Vlad o ia și-o pune în cuier, împreună cu paltoanele pe care le avea deja în mână. Marina își scoate cizmele.

Marina. N-am știut c-ai venit.

Vlad. Nimeni n-a știut.

Tata *(din cameră)***.** Vlad, șini-i acolo?

Vlad și Marina intră în cameră.

Tanti Olea. O, Marinocika! Hai, treși la masă. Numa' și ne-am așăzat și noi. Hai, stai acolo. Vladic, fă-i loc fetii.

Vlad o așează pe Marina pe locul lui. El rămâne în picioare. Marina se ridică.

Vlad. Stai liniștită, îmi aduc alt scaun.

Vlad se duce la bucătărie. Vine înapoi cu un taburet. Se așează lângă Ksiușa.

Tanti Olea. Hai, luați'. Azi la noi i-așă..., numa' o bucățîcî di masî. Voi de-am' s' ni scuzați'. Duminicî a-s' șim mai mulț' ș-om fași-un sabant***u***i[46] mai m***a***ri. Vitea, și săz'? Toarnă la oameni!

Tata umple paharele. Ciocnesc. Beau.

Tanti Olea *(către Marina).* Ap' și, te-ai înțăles pi az', stai cu noi pân' la urmî?

Marina. Da. Nu știu dacă pân' la urmă... M-am înțăles cu-n băiet... De-am' pi vineri ș' sâmbătă o să am cântări. Azi îs liberă.

Tanti Olea. Da' Vladic undi-i? Parc-ai spus cî vii cu dânsu'.

Vlad o țintește cu privirea pe Tanti Olea.

Marina. Mama o vinit și... de-am' l-am lăsat cu dânsa.

Ksiușa. Ava, dă-ncoa' cî-ț' pun eu. Nu îmbla cu mâinili-n farfuria 'șeia. Șî-ț' spunem, nana, în Oslo o fost ș***e***i[47] mai lungî escalî. Era-ntr-aiurea c-anumi pi noapti. Poati zîua mai ișăm s' mai videm oleacă orașu', da' așă... Ava trebuie sî doarmî, așă cî am rămas în aeroport. Stas ni-o

[45] Ș***u***ba (**1**) – Haină lungă, căptușită cu blană.
[46] Sabant***u***i – Cuvânt preluat din limbile tătară și bașchiră, care înseamnă „sărbătoare".
[47] Ș***e***i – Cea. „Cea mai lungă escală".

păzît. *(Îl privește pe Elijah cu coada ochiului.)* Aista o îmblat prin „Duty Free” și noi, și-i drept mai mult fata, o putut dorni oleacî.

Nana Vera. Da’ ați’ zburat ghini? Cî vez’ și sî-ntâmplî az’ cu avioanili iestea?

Nicolaevna. Nu s-o-ntâmplat n***i***cî’[48] pi drum?

Tata. V-o’ hrănit normal?

Ksiușa. An zburat ghini, nana, tăt’ o fost normal, ni-o hrănit. Numa’ cî o fost mult. ’Ni-era șiudî cî-n Moscova am mai stat încî aproapi șăpti ceasuri.

Stas. Șăsî.

Ksiușa. Șăpti! Șinși – of, și arsî-i carnea asta – avioani pi zî zboarî din Chișînău pân’ în Moscova și din Moscova pân’ în Chișînău. Șinși! Da’ noi am stat șăpti ceasuri în aeroport, în Domodedovo, ș-am așteptat.

Stas. Asta di asta cî eli zboarî zîua, da’ noi am ajiuns noaptea.

Ksiușa. Nu mai esti. Zboarî eli și noaptea. Ultimu-i la n***e***zu’[49] nopții. Da’ noi am avut jiumătati di orî întârzîeri, di ast-am așteptat atâta.

Stas. Da, carnea asta-i cam arsî. Mamî, dă-ni oleacî di salatî, de-șei’ di lângî ’mata.

Tanti Olea. Ap’ dac-ați’ fost căscați’. Dă-ncoa’ farfuria. *(Îi pune salată.)* Normal așă?

Stas. Normal.

Tanti Olea. Vladic, tu-ț’ pui acolo sî mănînși? Ie și ie[50].
Vitea, puniț’ ș***ă***rvătu’[51] ’șeala dinainti c-ai s’ pătez’ cămeșa asta amuș. *(Către Ksiușa.)* Tari ghini l-ai nimerit pi tat-tu cu razm***e***ru[52].

Nicolaevna. Așă un material…

Tanti Olea. Păcat di pantofi, Ksiușa. Așă-s di buni, i-ar purta frumos la lucru.

Tata. Am eu la lucru un client tăpăligos.

Nana Vera. Puni niști vatî-n bot și vper***io***t[53]!

Tanti Olea. Nu, cî n-a-s’ sî piardî. Avem vreo doi clienț’ ș’ aiși pin cămin, poate i-a’ vre’ careva.

Nana Vera. D-ap’ voi sî șeriț’ șeva pi dânșii, cî Ksiușa nu i-o luat di pi drum.

---

[48] N***i***cî’ – Nimic.
[49] N***e***zu’ – Miez. „Miezul nopții”, „la miez de noapte” ; „Miez de nucă”.
[50] Ie și ie (reg.) – la și servește-te. Alt exemplu: „Poftim, servește-te”.
[51] Ș***ă***rvătu’ – Șervet. Bucată de pânză folosită la masă pentru ștersul gurii.
[52] Razm***e***ru / Размер (rus.) – Mărime. „Mărimea cămășii”, „L-ai nimerit pe taică-tău cu mărimea cămășii”.
[53] Vper***io***t / Вперёд (rus.) – Înainte. „Dă-i înainte”, „Mergi înainte”.

Ksiușa. Pur și simplu acolo tăt' îi mai mari, mărimili nu coincid cu-a' noastri și-i greu sî nimerești. Eu așă, an luat la ghiși. Pi voi douî văd cî v-an nimerit, nana. Lu' mama oleacî i-i mari paltonu'...

Tanti Olea. Las' ti rog, cî eu mă duc la Liuda și e' ni-l prifași.

Ksiușa. Vlad, dac' știem cî vii ț-aduse' și ție Moș Crăciun ceva, da' cum tu la noi ești veșnic secretos...

Nana Vera. Of, și-s' di buni găl***u***știli[54] iestea. Le-ai făcut cu perl***o***vkă[55], așă-i?

Tanti Olea. Nu, cu orz. Normal cî cu perl***o***vkă. Tăti șelea am pus acolo, numa' carni cât o mers. A, stai, da' perl***o***vkă n-am pus.

Nana Vera. Ei, ap' o trebuit sî pui. Îs mai buni cu perl***o***vkă. Hai, ie și tu vreo două.

Vlad. Bine, merci. *(Râde.)* Ce minunată seară, poetică! Hai... gust și eu două sarmale.

Tanti Olea îl servește pe Vlad cu sarmale.

Nana Vera. Vladic, ia vez' cî n-ajiung. Dă lu' nana chip***e***riu'[56] 'șel' roșu de-acolo din s***o***lniți[57].

Vlad ia un ardei verde în mână.

Nana Vera. Așel' roșu, că-i mai iuti!

Ksiușa *(către Vlad)*. Așel' din dreapta.

Vlad pune ardeiul verde la loc, îi dă Nanei Vera ardeiul cel roșu.

Nicolaevna. Olea, dă-ni oleacî di ș***u***bî[58] aiși cî n-ajiung.

Tanti Olea. Dă-ncoa' farfuria. Ksiușa, tu mai ai grijî di oaspitili ista, cî nu pre' mănâncă? Puni-i o bucățîcă di carni, niști găl***u***ști, iaca oleacî di ș***u***bî.

Ksiușa. Mama, el e vegetarian.

Tanti Olea. D-ap'... d***a***je ne zn***a***iu[59]... dă-i murături. Iaca, ș***u***ba nu-i cu carni.

Vlad. Da-i cu pește.

Nana Vera. Cu sel***yo***dkî[60].

Vlad. Da, da... că peștele nu-i carne?!

Tanti Olea *(către Ksiușa).* Da' și nu ne-ai spus, cî-i fășem șeva aparti.

Ksiușa. Eu ț-an spus...

---

[54] Găl***u***știli – Pe teritoriul Republicii Moldova, sarmalelor li se spune „găluște".
[55] Perl***o***vkă / Перловка, Перловая крупа (rus.) – Boabele de orz care se folosesc la umplutura sarmalelor.
[56] Chip***e***riu' – Chiperi. Ardei, ardei iute.
[57] S***o***lniță – S***o***lniță, un recipient (din sticlă, plastic, lemn, etc.) folosit pentru păstrarea sării, piperului și a altor condimente.
[58] Ș***u***bî (2) – „Ș***u***bă", salată din pește marinat și sărat, legume fierte și maioneză, rețetă din bucătăria rusească.
[59] D***a***je ne zn***a***iu... / Даже не знаю... (rus.) – „Nici nu știu ce să-i recomand, să-i propun, să-i ofer".
[60] Sel***yo***dkî / Селёдка (rus.) – Pește marinat.

Nana Vera. Spuni-i cî încî nu s-o-nșeput Postu'.

Pauză scurtă.

Olea, da' și fel di sel***yo***dk-ai pus în ș***u***bî?

Ksiușa. Nana, el nu ține Post. El nu mănâncă carne v***a***bșe[61]!

Nana Vera. Da' și, îi bolnav?

Tata. Ksiușa, mai spuni o dată cum îl cheamă, cî nu pot eu sî...

Tanti Olea. Am pus fil***e***ikî[62].

Ksiușa. I-L-A-I-J-A. Elijah.

Nana Vera. Eu am făcut săptămâna trecutî o ș***u***bî, da' cu sel***yo***dkî din conservă. Îi mai bună-așeia.

Tata. Ălaija. Nu pot eu. Mai în scurt, Ădic.

Elijah realizează că se vorbește despre el, dar nu înțelege ce anume. Răspunde cu un zâmbet.

Elijah. Yes.

Tata. Vișn***io***vkă[63]. B***u***deș'[64]? Har***o***șaia[65], dam***a***șniaia[66].

Ksiușa. Tata, el nu vorbește rusa.

Tata. Tași, cî noi amuș an[67] sî ni-nțălejim cu dânsu'.

Ksiușa. Home made vodka with cherry syrup.

Elijah. I'm afraid it will be too strong for me.

Tata. Și-o cântat?

Ksiușa. O spus cî-i pre' tari pintru dânsu'.

Tata. Cari tari, spuni-i c-aista-i d***a***mskii nap***i***tok[68]. Dă-ncoa'.

Ia paharul lui Elijah, îl umple cu vișinată.

Tata. Marina, dă-ncoa' paharu'. *(Îl ia, îl umple.)*

Marina. Nu, nu. Eu doar puțin vin și gata. N-amestec.

Tata. De-amu ț-an turnat. Cui sî-i mai torn?

---

[61] V***a***bșe / Вообще (rus.) – În genere.
[62] Fil***e***ikî (reg.) – File. „File de pește".
[63] Vișn***io***vkă / Вишнёвка sau Вишнёвая наливка (rus.) – Vișinată, băutură alcoolică preparată din vișine fermentate cu zahăr și alcool.
[64] B***u***deș'? / Будешь? (rus.) – „Vrei?" sau „Servești?".
[65] Har***o***șaia / Хорошая (rus.) – Bună, gustoasă.
[66] Dam***a***șniaia / Домашний, Домашняя, Домашнее (rus.) – De casă.
[67] An (reg.) – O. „O să ne înțelegem".
[68] D***a***mskii nap***i***tok / Дамский напиток (rus.) – Băutură pentru femei.

Nana Vera, Nicolaevna. Noi mai încolo, la disert.

Tata îşi toarnă şi lui vişinată.

Tata. Nu... hai, Ădic. Şii muj***î***k![69] Pisti cap! *(Zâmbeşte.)*

Toţi se uită la reacţia lui Elijah. Acesta, confuz, închide ochii şi dă şi el vişinata peste cap.

Pauză.

Elijah. It's good!

Tata. Ei, gut. Kan***e***şna[70] cî-i gut! Amu ie o zak***u***skî[71], şeva.

Îi pune în farfurie o bucată de carne.

Elijah. No, thanks! I don't eat meat.

Tata. Asta tu acolo la tine-n America nu mănânşi, cî tăt' îi câcat din plăsm***a***s[72] la voi. Da' aişi la noi îi carni bunî. Dam***a***şniaia!

Ksiuşa. Dam***a***şniaia din Piaţa Centrală, tata?!

Tata. Da. Da' şi? Eu am luat-o di la Vanea, dr***u***gu[73] meu. El ni-o jiurat cî-i carni di casî.

Ksiuşa. Vanea ţ-a jiura şî câ-i carni di zebrî numa' ca-s' cumperi di la dânsu'.

Stas. Nu, carnea-i bunî, numai cî-i oleacă arsă.

Nana Vera. Vitea, ii amu şî-n carnea ast' di casî bagî atâtea...

Tata. Cum vreţ'. Nie-ni plaşi. *(Înfulecă o bucată de carne.)*
Da' murături aţ' gustat? *(Ia un castravete murat în mână, îl muşcă demonstrativ.)* P***e***penii[74] iştia-s super!

Elijah se uită confuz în farfurie. Filmează bucata de carne pusă de Tata. Încearcă să mănânce salată ocolind carnea.

Tata. Stas, şî cum tu cu limba 'şeia a lor? Te-ai mai diprins, o grăieşti?

Stas. Normal. Di-nţăles, tăt' înţăleg. Iaca di spus... nu tăt timpu' pot. Da' cu vremea…

Ksiuşa. Stas, du-te şî vezi şi faşi fata.

Stas iese de la masă.

Tata. Iaca vezi, Oli? Şî cât o stat ii în America 'şeia? Câţiva ani agh***e***'. Să-i spui duminicî lu' aşia... lu' Serioja şî Nina.

---

[69] Muj***î***k / Мужик (rus.) – Bărbat. „Fii bărbat!".
[70] Kan***e***şna / Конечно (rus.) – Sigur, evident. „Normal că e good".
[71] Zak***u***skî – Zacuscă. Pe teritoriul Republicii Moldova, cuvântul „zacuscă" se foloseşte cu sensul de „ceva de-ale gurii".
[72] Plăsm***a***s / Пластмасса (rus.) – Masă plastică. „Plastic".
[73] Dr***u***gu / Друг (rus.) – Prieten, amic.
[74] P***e***penii (pl.) – Pe teritoriul Republicii Moldova, castraveţilor li se spune „p***e***peni".

Ksiușa. Da’ și, da’ și?

Tata. Ei, că tu nu știi... Di douăzăș’ șinși di ani trăiesc aișa și nișa’ n-o-nvățat sî spunî „Bună ziua”.

Tanti Olea. Nu mai esti, „Bună ziua” ii spun.

Tata. Cum, măi...? Sî trăiești o viațî-ntreagă aișa și sî nu înveți limba română? D-ap’ nu ți-i interesant sî știi și ini ti grăiești pi la spati?

Tanti Olea. Și iar din nou... Slî***ș***îș’, V***i***tea?...[75] Nu-i băga pi tăț’ într-un șeaun. Și ini o avut di învățat, o învățat limba distul di ghini, nu? Iaca, eu parcă grăiesc cu tine. Mă-nțăleji. Da’ dacî nu-ț’ plași... barca și pisti râu, pisti Prut!

Tata. Ei hai, lasî ca-n fost eu și „pisti Prut” când eraț’ voi mititei. *(Se uită la Ksiușa și la Vlad.)* Am înșercat sî vând acolo și ţigări, și nez di nucî, și tăt și vrei. Ș-an văzut eu cum sî poartî ii acolo cu noi. Ni-o fost di-ajiuns.

Vlad. N***e***nea[76] e din Constanța, fiu de amiral, parcă așa spuneai, nu?

Tata. Parcă așă-i, numa’ cî… *(pauză),* atunși erau alti timpuri.

Vlad. Da. Atunci n***e***nea era tânăr și frumos.

Ksiușa. Pisti tăt i-așă, tata. Mai ales în ziua de az’.

Tanti Olea. Da’ dă-le pași. Tu te-an***i***ni ba de-așeia, ba de-așia ... Di nimi’ nu-ț’ plași.

Tata. Asta eu mă an***i***n? Auz’, Oli? Cum, măi...? Sî vii la om în casî, sî-l iei și sî-l dușî undeva-n Siberia, la k***a***torgî[77]? Cum poț’ sî știi așă...? Și ini fași așă șeva? Iaca voi tăț’ mă felicitaț’... da’ eu putem nișa’ sî nu mă nasc, nișa’ s’ nu știu amu aișa cu voi. Dacă n***e***nea vostru, dacă tata neu, nu fuje’ atunși din Siberia, dacî nu vine-napoi și n-o găsă’ pi mama... iaca dacă n-o găsă’, iesî cî eu nu mă năștem și nimini din voi nu era sî știi amu la masa asta. *(Către Nana Vera și Nicolaevna.)* Ei, cum... voi douî era sî știț’, cî pi voi v-o făcut înainti di Siberia. Da’ iaca eu nu era sî știu.

Vlad. Propun să bem pentru n***e******a***nea care-a găsit-o pe nen***e******a***ca. Datorită lor suntem aici.

Nana Vera. Pintru părinț’, că-s’ șei mai sfinț’!

Beau.

Nicolaevna. Vlădicuțu’, povistești tu, cum la tini? Și-ai făcut tu-acolo?

Vlad. Am făcut... studii, nana.

Nicolaevna. Da’ ai lucrat șeva?

Nana Vera. Știm, știm. Tu cu teatru’ acolo.

Vlad. Film.

---

[75] Slî***ș***îș’, V***i***tea?... / Слышишь, Витя?... (rus.) – „Auzi, Victore?...”.

[76] Nenea (reg.) – Bunic. ; Neneaca (reg.) – Bunică.

[77] K***a***torgî / Каторга (rus.) – Muncă grea. Munca de sclav pe care o făceau cei deportați în Siberia, Kazakhstan etc.

Tata. Șî? Ai făcut vreun kino?

Vlad. Câteva.

Tata. Care?

Vlad. Nu știu dacă titlul o să-ți spună ceva.

Tata. La telev***i***zor le-o arătat?

Vlad. Nu. La televiz***o***r nu le-au arătat.

Tata. Ei, d-ap' dacă nu le-o arătat la telev***i***zor...

Vlad. Le-au arătat la „Cannes".

Tata. Undi?

Vlad. La un festival, la „Cannes".

Tata. Nu, asta nu-i serios. Iaca eu mă uit amu un film la „Canal Rusia TV", tari bun, sî ti uiț' șî tu. O să-ț' trebuiască.

Nana Vera. Cari, așel' cu așeia cari ieri l-o prins cu mă-sa?

Tanti Olea. Nu, aista-i „Valc***i***ța"[78]. Vitea spuni di altu', cari cu actoru' 'șela pleșc***a***t[79].

Nicolaevna. Vera, pi-aista nu-l vedi, cî e taman atunși vini di la lucru.

Tata. Ap'... sî i-l pui pi internet. Tari bun film.

Vlad. Serial.[80]

Nicolaevna. Stai cî eu îl întrebam aiși altceva pi băiet.

Vlad. E OK, nana. Sunt OK.

Nana Vera. Măi Victorovici, da' nu te-ai însurat?

Vlad. Nu.

Nana Vera. Așă băiet frumos...

Nicolaevna. Eu am auzît cî femeili iestea din Evr***o***pa îs tari... nu știu cum. Sî măritî tăti târzîu, nu-nțăleg și-așteaptă.

Ksiușa. Ap' dacî nu li ie nimi', și-s' facî, nana, tre-s' aștepti.

Nana Vera. Iaca di la noi găsăști-ț' o fată di treabă, cuminti.

Vlad. Da, așa e. În Europa femeile au învățat s-aștepte.

---

[78] „Valc***i***ța" / „Волчица" (rus.) – „Lupoaica", telenovelă.
[79] Pleșc***a***t – Chel.
[80] Serial – „Telenovelă".

Tanti Olea. Și-ai spus? Nu, nu... la noi îi altfel. Dacî nu te-ai măritat pân' la douăzăș' șinși... Ei hai c-amu oleacî-i mai altfel, da' totuna. Când sî mai fași copchii dacă agh***e***' numa' la treizăși, treizăș' șinși ti măriți?

Nicolaevna. Pintru bărbat mai esti cum mai esti, da' iaca pintru fimei... De-am' sî fași copchii după treizăși încolo nu-i tari ghini.

Ksiușa. Nana, în America majoritatea femeilor nasc după treizeci.

Nicolaevna. Nu-i lăsat așă di la Dumnezău.

Ksiușa. Nana, da' cui îi spui tu Dumnezău? Lu' popa cari vini șî-ț' spuni când și câț' copchii tre' s' fași?!

Nicolaevna. Primu' sî-l nești pân' la douăzăș' șinși. De-am' pi urmî nești șî după treizăși. Principalu' primu' să-l fași.

Marina. Da. Așa. Chiar dac' n-ai și fași cu dânsu' după asta. Șî sî nu poți termina niș' studiile, niș' te-aranja la lucru' ca lumea. Sî ti măriț' ca sî-ți dăi mama pași, sî ti măriț' ca sî nu ti grăiascî lumea, chiar dacî ai să trăiești tătî viața cu-n alcag***o***lic[81]. Ori, dacî nu vrei sî trăiești cu-n alcag***o***lic, poftim, divorțează. Da' așă, cum aveț' numa' un apartament cari trebu' împărțît la amândoi, iesî cî orișî-ai fași, pa liub***o***mu[82] trăiești tătî viața cu-n alcag***o***lic în așeiaș' cameră. Așă-i mai ghini?!

Pauză.

Tanti Olea. Și țî-i dat, așeia țî-i dat.

Vlad. Nu știu. Dacă e să judecăm după logica voastră, mie era sî-ni șie dat să fiu paznic, tax***i***st[83] în cel mai bun caz, apoi alcoolic, apoi poate să-l omor pe tata la vreo beție pentru că unica oportunitate care i se oferă unui tânăr descendent dintr-o familie de muncitori, e profesia de paznic. Și cînd tata te zakalibește[84] – Hai du-ti și lucrează, du-ti și lucrează, lasî-ț' aspirațiile, trăim vremuri grele. Apoi tata să nu se mire că la o beție o să ia un cuțit în spate de la fecioraș, nu un buchet de flori ș-o cană de apă la bătrânețe. Conform acestui scenariu drumurile duc ușor-ușurel, cu pași siguri, numai și numai spre pușcărie.
Iată de-o vorbă Ksiușei i-o fost dat să scoată bani din străini ca să-și poată achita studiile; să se copuleze ca răsplată. Lui Basic, pentru că tat-su o fost blatn***o***i[85] și făcea parte din lumea criminală, i-a fost dat să fure, să omoare și s-ajungă la pușcărie exact ca Mișa, frate-său, care probabil și-acum stă închis. Ksiușa a ales să nu-i fie dat să stoarcă bani din străini. A mers la lucru în America și-acum iat-o, American Dream în carne și oase: familie, copil, emigrant-cetățean U.S.A.. Basic a ales să nu-i fie dat să fure și s-omoare. Lucrează, paznic, căsătorit, au o fetiță. Altcineva însă a ales să n-aștepte. Să ia doar ceea ce i-o fost dat.

Marina dă peste cap vișinata.

---

[81] Alcag***o***lic / Алкоголик (rus.) – Alcoolic, bețiv.
[82] Pa liub***o***mu / По-любому (rus.) – „Oricum", „Orice ai face".
[83] Tax***i***st / Таксист (rus.) – Taximetrist. Forma rusească de exprimare este „tax***i***st".
[84] Zakalibește / Закалибал, Закалибать (rus.) – „Mă tot bătea la cap", „mă obosea".
[85] Blatn***o***i / Блатной (rus.) – „Interlop".

Tata. Aha. Dacî nu sî-nsura Basic cu Natașa ’șeia era sî stăi și el amu la pușcărie tari ghini. Copchilu’ ’șeala o fost făcută din viol, nu din dragosti mari.

Nana Vera. Da’ nimi’ nu-ț’ puni nicî-n cârcă. Nu-ț’ plași și ț-o fost dat, ap’ puni mâna și fă. Iaca, tu sângur spui cî fiecare ș-o ales și sî-i șii dat. Nouî, nimi’ nicî nu ni-o dat. Tăt’ ne-am făcut sîngurei. N-am așteptat ajiutori di la nimini, niș’ di la neamuri, niș’ di la părinț’. Și iaca, văd cî ș-acoperiș deasupra capului ni-o ajiuns mintea sî ni fașim, și masî, și pi masî. Voi aț’ ales sî vă dușiț’ și v-aț’ dus. Și? V-o spus șineva șeva?

Ksiușa. Stai oleacî, nana! Voi sînteți așia care încă-ați mai prins cumva ultimili fărmături din facilitățile sistemului ’șeala prost, da’ măcar atâta o avut un rost. Da’ di când ai trecut la „ni-o ajiuns mintea sî ni fașim”? Ia nu schimba plast***i***nka[86], ti rog eu! Aduț’ aminti, mata tăt timpu’ ti lăudai că ai acoperiș deasupra capului pintru cî ai stat în rând la apartamenti, pentru cî pân’ amu ești în acte cu familia Marovici, și pentru cî ii o crezut cî ești de-a lor, și pentru cî di asta statu’ ț-o dat apartament. Da’ tata ș-o schimbat familia înapoi în Mara și pi dânsu’, kr***u***jka m***e***dnaya[87], așă și nu l-o mai ajiuns niș’ un fel di rând. Nuș’ cum s’ fași-n țara asta cî cuiva statu-i dă, da’ nouî, nana, statu’ nicî nu ni dă, numa’ ni ie. Spuni tu, și-am putut eu sî-i ofer aiși lu’ Ava? Di asta ș-an frecat-o tăț’ de-aiși.
Da’ blin[88]... nenea o vinit tucma’ din Constanța pân’ aiși ș-o găsât-o pe neneaca. Voi din sat aț’ venit la Chișînău, la oraș, la capitală, și v-ați aranjat viața și iaca și eu m-am dus mai diparti, în State. Asta-i șeva normal, un proces viu. Fiecare-ș’ caută locu’ în lumea asta așă cum îl dușsi mintea ș’ capu’. La urma urmei *(către Nicolaevna)* cum spune’ neneaca: și Iisus Hristos s-o dus de-acasă la doisprișsi ani.

Pauză scurtă.

Nana Vera. Îi cald aiși la voi. Mă duc sî dischid oleacă ușa. *(Iese.)*

Nicolaevna. Nu grăiț’ și voi atâta di copchii către dânsa...

Intră Stas cu Ava în brațe.

Stas *(râde).* Ava o băgat zăm***o***su’ ’șela-n micravaln***o***vkî[89].

Ksiușa. Nu s-o fript?

Stas. Nu. S-o-nșerbântat zăm***o***su’.

Tanti Olea. Eu mă duc s-aduc borșu’ șel scăzut.

Nicolaevna. Sî merg să te-ajiut?

Tanti Olea. Nu, nu trebu’. *(Iese.)*

Pauză.

Nicolaevna. Atunși o fost alti vremuri...

---

[86] Plast***i***nka / Пластинка, Грампластинка, Граммофонная пластинка (rus.) – Disc de gramofon, Disc de vinil.
[87] Kr***u***jka m***e***dnaya / Кружка медная (rus.) – Expresie. Un fel de „Fuck” din limba engleză.
[88] Blin / Блин (rus.) – Expresie. Un fel de „Shit” din limba engleză.
[89] Micravaln***o***vkî / Микроволновка, Микроволновая печь (rus.) – Cuptor cu microunde.

Pauză.

Ksiușa. Ava, lasî salata ’șeia-n pași.

Nicolaevna. Ksiușa, da’ Ava ’nțăleji și-i spui tu?

Ksiușa. Înțăleji, numai că-i vine greu să vorbească.

Nicolaevna. Da-i tari slăbuți. Nu-i bolnavî?

Ksiușa. Nana, nu grăi prostii.

Nicolaevna. Eu niș’ cu-n rău[90], mă uit cî niș’ nu pre’ o mâncat.

Ksiușa. O mâncat cât trebu’ sî mănânși un copil.

Nicolaevna. Ni-aduc aminti, Vitea, când v-ați mutat voi în căminu’ ista și trăieț’ numa-ntr-o cameră. Iaca asta era. Țin minti st***e***nka[91] asta, „Albina”. Îl aveț’ numa’ pi Vladic atunși. Era așă mititel și slăbuț, noi credem c-o s’ moară. Tu i-ai adus atunși niști ***a***mpuli[92] di după graniță cari erau difi***ț***i***î***t[93] și iaca și băiet frumos i-amu.

Vlad. Nana, ia zi, ce mai face Ion?

Nicolaevna. Ion, tot așă, la Moscova, cu Sveta. D-ap’ ni-o spus cî v-aț’ întâlnit acolo, nu?

Vlad. Ne-am întâlnit. Da. Dar au trecut ceva ani de-atunci. Și Denis?

Nicolaevna. La Denis de-am’ a treia fată s-o născut, nu ț-o spus Ksiușa?

Vlad. Mi-o spus. Cum se descurcă?

Nicolaevna. Da’ cum? Așă-nșetișor. La Italia. Lucrează. Amu Irina-i în dekr***e***t[94], stă acasî. Da’ Denis lucrează tot așă, cu curățănia, ca-nainte. Câștigă normal. În orși caz, mai bini, cu mult mai bini dicât aiși. Irina și ajiutor di la stat prinești c-o născut acolo. Iaca, tot mă cheamă sî-ni văd nepoții, da’ eu nu pot lăsa lucru’ ista. De-am’ an zîs cî poati la varî m-oi duși sî-i văd.

Ksiușa. Vlad, știi și-am găsit eu ieri în s***a***șii[95] noștri? Fo***a***rfișili[96] ’șeala cu steluță pi care le-am aruncat eu în tine, ți-nchipui? Eu am afigh***i***t[97].

Vlad. Când le-ai aruncat?

Ksiușa. Cum când? Atunși când tu-ai fost cu de-al di Basic la furat s***a***și. Și erai tu tare înervat cî tata nu-ș’ și ț-o zîs, da’ eu căutam jioacă cu tini și tot te-anin***a***m. Și tu, nu mai ții minti, ni-ai spus cred cî șeva și eu am aruncat în tini cu fo***a***rfișili șel’ cu steluță.
Avei tare i-o plăcut, o zîs cî și-l păstrează.

---

[90] Eu niș’ cu-n rău – „Eu nu zic de rău”, „Nu zic cu intenție rea”.
[91] St***e***nka / Стенка, Стенка для гостиной sau Гостиная стенка (rus.) – Bufet din lemn.
[92] ***A***mpuli / Ампулы (rus., pl.) – Fiolă, sticluță cu medicamente.
[93] Difi***ț***i***î***t / Дефицит (rus.) – Deficit. „Greu de găsit”.
[94] Dekr***e***t / Декрет (rus.) – Concediu de maternitate.
[95] S***a***șii (pl.) – Sacii. „Sacii noștri”.
[96] Fo***a***rfișili – Foarfecele. „Foarfecele ăla cu steluță”.
[97] Afigh***i***t / Офигеть (rus.) – A rămâne perplex, a rămâne șocat. „Am rămas fără replică”.

Vlad. N-a fost deloc așa. În primul rând... *(pauză.)* Da. Tu, cum șeva... fugeai la pârât.

Ksiușa. Și tu mă bătei. *(Zâmbește.)*

Vlad. Pentru că erai pârâtoare. *(Zâmbește.)*

Ksiușa. Nu, tu mă bătei pr***o***sta tak[98], fără niș' un motiv.

Vlad. Fără niș' un motiv...

Ksiușa. Da l***a***dna... voi cu zîlili nu ieșăț' din garaju' 'șeala. Mari Rock-eri panim***a***ieș[99] erați' voi atunși. Tăț' pletoș', fumați' nu știu și prostii pe-acolo. Eu pr***o***sta[100] îmi fășem griji pentru tine, nu că tari vroi***e***m[101] s' ti pârăsc.

Vlad. Ei hai, că tu n-ai fumat...

Ksiușa. Tata, dacî șeva, despre asta n-o știut.

Vlad. Asta s-o crezi tu. *(Zâmbește.)* Da' cazul cu foarfecele a fost exact invers și n-a fost deloc legat de istoria cu sacii.

Ksiușa. Nu mai esti. Eu țin minti precis.

Vlad. Ksiușa, eu aruncasem în tine cu foarfecele și-am nimerit drept aici, simți? *(O atinge lângă ochi.)* Țin minte ce tare m-am speriat.

Ksiușa. Nu, n-a fost așa. Tu ți-ai închipuit.

Vlad. OK. Cred că noi vorbim acum de amintiri ale amintirilor care n-au nimic în comun cu realitatea pe care-am trăit-o noi.

Ksiușa. Ei, Tarkovski adîh***a***et.[102]

Tata. Eu asta nu-mi amintesc, da' s***a***șii 'șeia ni-i amintesc. Ni-o adus la s***a***și... Pi câțiva ani înainte am avut. Fășem curat zilele iestea ș-am mai găsit vreo doi. Fus***ă***sî[103] ii cu băieții la furat. Pi tăț' i-o prins, numa' Vlad a' neu o putut fuji.

Concert #1

Seara, după șapte. Strada Uzinelor. Un depozit uriaș. Vlad are unsprezece ani. Stă în fața unui gard de sârmă împreună cu câțiva băieți mai mari.

Băiatul 1. Ti vâri pi-aişi şî fuji acolo undi-i luninî, vez'? Da' noi stăm aişi şî păzîm.

Vlad intră, merge în direcția de unde vine lumina, intră în depozitul plin cu saci din plasă. Se uită spre gard să vadă dacă mai e cineva acolo. Vede ochii băieților, care se uită prin gard.

*Băieții. Hai Vlad, şi-aştepț'? Ie-ț' s***a***şi!*

Vlad apucă un sac, îl desface și-ncepe să-l umple cu alți saci. Se mișcă tot mai repede și mai repede. Termină de umplut un sac, se uită spre gard, băieții sunt tot acolo. Se-apucă de umplut un

[98] Pr***o***sta tak / Просто так (rus.) – „Pentru nimic", „Fără nici un motiv".
[99] Panim***a***ieș / Понимаешь (rus.) – „Înțelegi tu".
[100] Pr***o***sta / Просто (rus.) – Simplu. „Pur și simplu".
[101] Vroi***e***m (reg.) – Voiam.
[102] Adîh***a***et / Отдыхает (rus.) – A se odihni. „Tarkovski se odihnește". Un alt exemplu de traducere: „Ei, ce să-ți zic... Tarkovski".
[103] Fus***ă***sî – Fusese. „Fusese ei cu băieții la furat".

alt sac. Intră și băieții în depozit.
*Băiatul 2. Vlad, hai că ți-ajiunji. Ie-ț' s**a**șii și du-te tu amu și păzăști afară la gard. Dacă vez' pe șineva, strîji ȘU**B**A[104]. Ai înțeles? ȘU**B**A.*
Vlad aprobă. Își ia sacii, iese cu ei după gard. Stă. În jur nu e nimeni. Stă. La un moment dat, de după colț apar în viteză două mașini Lada. Vlad le urmărește cu calm. Abia când acestea opresc peste drum de depozit, Vlad realizează ce se-ntâmplă. Strigă cât poate de tare: *ȘU**B**A, ȘU**B**A!*
Băieții (ieșind din depozit). *Fuji, Vlad!*
Vlad apucă cei doi saci și fuge cu ei în spinare. Fuge pe mijlocul străzii, printre mașini. Cei din Lada pornesc cu mașinile în goană după băieți. Sacii sunt mai mari decât Vlad, dar el îi ține din răsputeri și caută cu privirea pe care drum s-o ia. Îl ajung din urmă doi băieți mai mari din gașcă. Se opresc în dreptul lui și încep să râdă isteric.
*Băiatul 1. Vlad, tu te-ai iban**i**t[105]? Lasî, măi, s**a**șii ș' fuji cî ti prind așei' din Lada ș-ai belit-o. Fuji!*
*Băiatul 2. Dă-lî măi n**a**hui[106]!*
Vlad se uită-n urmă, mașinile sunt foarte aproape de el. Vlad aruncă un sac în mijlocul drumului, așa, ca să creeze un obstacol pentru mașini. Celălalt sac îl apucă din două părți, îl pune pe spate și fuge cu el înainte. Mașinile opresc. Ies câțiva bărbați care fug după ei. Băieții se despart, fiecare luând-o în direcții diferite. Vlad o ia pe la școală, aruncă sacul peste un gard înalt de piatră, sare și el. E foarte abil și face totul cu ușurință. E clar că fuge pe un drum bine știut. Într-un final, Vlad ajunge la colțul căminului, trece pe lângă inscripția în chirilice „Strada Entuziaștilor 18/1" („Улица Энтузиастов 18/1"), intră cu sacul în casă.
Din bucătărie iese *Tata. Și ai acolo?*
Vlad tace.
Tata îl lovește. *Ti crez' mari bandit? Vrei sî mă fași di rușîni în tăt căminu' pintru niști s**a**și? Merji la culcare. N-ai să mănânși nicî az'.*
În scena următoare, Vlad stă pe un taburet, spală vesela la bucătărie. Tata stă la masă cu doi vecini.
Tata. Eu tăt' pun într-înșîi amu, și șeapa, și cartofii, și morcovu', mai ales pi iarnă. Îs tari buni. (Cu mândrie.) *Fișior'miu ni i-o adus!*

Nana Vera. Eu am spus că el o s-ajiungî bandit. *(Râde.)*

Tanti Olea. Vladic, mănâncă cî-s' rășești.

Vlad. Merci. De fapt eu m-am săturat... Nici nu mi-e prea foame... Sunt bine. Mulțumesc.

Ksiușa. Vlad nu-i diprins sî mănânși așa di mult.

Tanti Olea. Țîn minte cum fășem borș de-aista dimult, când copchii erau încî mititei. Ksiușa s-alinta, nu-i plășe' cur***e***chiu'[107]. Da' Vladic tari mai iube' borș scăzut. Drept c-atunși n-avem di undi lua carni și-l fășem din oase, ori și găsăm și noi. Da' cur***e***chiu' era încî ieftin și muram butoai-ntreji.

Nana Vera. Tari-i bun. Ai pus și cur***e***chi murat?

[104] Ș**U**BA (**3**) – În anii '90, puștanii făceau mici jocuri în jurul cuvântului „șuba", pentru a-și preveni amicii de vreo primejdie. „Șase!", „Atenție!", „Vine!", „Fuga!".
[105] Iban**i**t / Ебануться (rus.) – „Vlad, ți-ai ieșit din minți?", „Vlad, te-ai tâmpit?".
[106] N***a***hui / На хуй (rus.) – „În pulă". „Lasă-l în pulă".
[107] Cur***e***chiu' – Curechi. Varză.

Tanti Olea. D-ap' numaidecât.

Ksiușa. Nu-nțăleg, cum put***e***' sî nu-ni placă așă bunătate?

Vlad. Nu-mi amintesc să fi mâncat borș din ăsta în copilărie...

Tata. Ei, cum nu? Mâncai. Mâncai în amândouă f***ă***lșile[108].

Toată lumea râde.

Vlad *(către Tanti Olea)*. Îmi amintesc cum am mâncat și dumneavoastră m-ați bătut c-am mâncat.

Ksiușa. Vlad!

Vlad. De ce, Ksiușa? Dacă tot ne-amintim, hai să ne-amintim.
Nu zic, mă chemați voi la masă, dar mi-era cam frică să nu mi-o iau... așa că spuneam mereu că nu mi-e foame. Da' atunci când toată familia e afară sau în altă cameră... atunci poți să-ți pui câte-un pic în farfurie, așa, cât să nu se-observe c-ai umblat în cratiță. Până 'mata *(către Tata),* la o ceartă c-am refuzat să lucrez la v***a***htă[109], chiar dacă eu trebuia să-nvăț pentru școală, nu să stau de pază, mi-ai spus – Crez' cî noi nu știm c' tu mănânși? Tari ghini sî vedi ca-i îmblat în cratiță pintru cî-i datî la o parti pojghița di pi mâncare.
Ei na, atunci, de fapt m-ai ajutat fără să-ți dai seama. Mi-ai spus care e secretul. De-acum știam că trebuie s-acționez imediat după ce-a fiert, înainte să se pună pojghița. *(Către Tanti Olea.)* Dumneavoastră-mi spuneați că mergeți să gătiți pentru tata, eu rămâneam la v***a***htă să vă înlocuiesc. Apoi vă vedeam ieșind în fața căminului pe ușa din spate... Asta-nsemna că mâncarea e gata. Eu las v***a***hta numai cât să fug pe ușa unde acum e baia la voi, intru, iau de sub pat, din odaia noastră, borcanul de șapte sute de grame gata pregătit. Îmi torn nici jumătate de borcan cu borș, ca nu cumva să se-observe c-am umblat acolo. Pun capacul, iar după asta pot să se pună și trei sute de straturi de pojghiță. Când veneați voi la masă și verificați pojghița, totul părea neatins. Eu între timp ascund borcanul la dușuri, sub tavanul din inox în formă de zig zag, pus încă de pe vremea când mama era „camendant pi cămin"[110]. Mai stau juma' de oră la v***a***htă, cât să se răcească. 'Mata *(către Tata),* vii de la lucru și vă așezați la masă. Tot atunci îmi iau și eu borcanul.
Aș spune că, într-o oarecare măsură, mâncam toți împreună. Doar că despărțiți de un perete.

Pauză.

Elijah. Is everything allright?

Vlad. Yes, Elijah. I'm just telling my parents how they managed to make my childhood unforgettable.
Abia după ce mâncați voi, veneați dumneavoastră *(către Tanti Olea)* să mă chemați „chipurile" la masă. Și-atunci eu scoteam pe gură replica copilăriei mele „nu mi-e foame, mulțumesc!".

---

[108] F***ă***lșile (pl.) – Fălcile. „Mâncai în amândouă fălcile".
[109] V***a***htă / Вахта (rus.) – De serviciu, de pază. A sta de serviciu la diverse locații care necesită supraveghere 24 de ore în jurul obiectivului păzit. În cazul dat e vorba de un cămin familial. În anii '90 această funcție mai includea și serviciul de telefonie al tuturor locatarilor.
[110] Camendant pi cămin / Комендант (rus.) – Intendent(ă). Persoană însărcinată cu îngrijirea sau administrarea unei instituții, a unei case (în cazul dat e vroba de un cămin familial).

Nicolaevna. Timpuri greli erau atunși. Tăt' era difițît.

Vlad. Da, nana, mulțumesc, într-adevăr, erau timpuri grele. Nu întotdeauna puteam să iau mâncare din casă. Uneori mâncam o conservă la două, trei zile. Nu luam mai multe ca să nu se-observe. Când realizam că nu voi avea șansa să mănânc ceva gătit, intram pe vârfuri la bucătărie. Am învățat să deschid ușa, așa, ca să n-audă vreun scârțâit nici cine stă la jumătate de metru depărtare. Iei de pe dulap grămada cu cheile de la beci, una câte una, ca să nu facă gălăgie. Fugi în beci, îți iei o conservă, o deschizi așa cu cotul și dacă aduce Sorin Vraciu un călcâi de pâine, e bine, dacă nu, așa înfuleci, fără pâine. Și fuga sus, la fel de atent pui încet cheile la loc. *(Către Tanti Olea.)* Dumneavoastră sunteți la jumătate de metru, gătiți ceva gustos pentru voi, dar nu mă vedeți că e dulapul pus chiar lângă ușă… și nu mă auziți. Spider-man!
Când ești rupt de foame și n-ai ce mânca, dormi. Dormi ca să nu simți foamea.
Marina, tu cu amabilitatea ta, mă invitai în ospeție, mă așezai la masă cu ai tăi. Și eu spuneam – nu mi-e foame, abia m-am ridicat de la masă cu ai mei. Și nu mâncam nimic. Marina, spune tu dacă mint. Mi-era groază să mănânc așa cum e normal să mănânce o familie. Împreună, cu toții la masă. Nu știam cum să mă port. Mi-era teamă că voi mânca hapsân și repede, așa cum eram obișnuit, și nu doream să mă fac de râs în fața părinților fetei de care-mi plăcea atunci.

Pauză lungă.

Ksiușa. Nahu***ia***[111]?

Vlad. Nahu***ia***?

Pauză.

Stas. Pi mini mama mă lăsa ba cu-n tată, ba cu altu'. Și eu o-ntreb într-o zî – Mama, da' cari dintr-înșii îi tata meu? Șî e' – Ni-ș unu' dintr-înșii. E' până azi nu ni-o spus șini-i b***a***tia[112] neu. Eu cred că niș' e' nu știe șini-i. De asta nu spuni.
La tăț' o fost greu în nouăzăși.

Tanti Olea plânge.

Ksiușa *(către Vlad).* Amu te simți mai bini?

Vlad. Tu n-ai cum să-nțelegi asta. Ei s-au purtat altfel cu tine.

Ksiușa. Vlad, ieși afară!

Vlad. Pizd***e***ț[113].

Vlad iese, își ia geaca din cuier. Scoate din buzunar mănușile, le bagă-napoi, scoate din celălalt buzunar țigările, se-ncalță din mers, deschide ușa. În fața ușii, Vasya.

[111] Nahu***ia*** / На хуя? (rus.) – „De ce'n pula mea?". Un fel de „What the fuck?" din limba engleză.
[112] B***a***tia / Батя (rus.) – Tata. „Taică-meu".
[113] Pizd***e***ț / Пиздец (rus.) – Constatare retorică: „Asta e". „Bag pula".

Vasya. Ni hu***ia*** seb***e***.[114] Asta și-i, teleportari? Bl***ea***d'[115], nu teleportari, da' asta… Kar***o***ce, am uitat cum sî spuni la huin***ia***ua[116] asta, când sîmț' pi șineva.

Vlad are un moment de ezitare.

Vlad. Priv***e***t![117]

Vasya. Cari priv***e***t, băi? Vinî-ncoa'. *(Îl îmbrățișează pe Vlad cu putere.)* Și h***i***lîi[118] ești!

Vlad. Băi Basileus, asta nu-s' numești h***i***lîi, asta-nseamnă să te menții în formă.

Vasya. Da l***a***dna. Uiti la mini, iaca eu sî-n formî. Basileus Vel***i***kii![119]

Râd.

Vasya. Nu și… nu mă chemi în casă? Eu am vinit să-l felicit pi b***a***tia tău, da' mai tari sî ti văd pi tini.

Vlad. Băi, avem pi undi be' o bere pe-aișî?

Vasya. F***a***șim.[120]

Vlad și Vasya merg după colț, la magazinul „Tatiana". Își iau câte-o bere, ies afară. Se așează la o masă din lemn improvizată de localnici. Beau bere, fumează.

Vasya. Nu tak și? Povistești. Undi-ai îmblat? Și-i cu tini?

Vlad. Da' undi… Pi undi vrei. Prin lume.

Vasya. Șî? Usp***e***șnîi[121] businessman sau ai găsit vreo star***u***hî[122] cu bani?

Vlad. Mmm... Nu. Niș' una, niș' alta. Deși... poate oleacă businessman.

Vasya. Businessman?

Vlad. Producător de film.

Vasya. Asta t***i***pa[123]... ?

Vlad. Prod***iu***ser.[124]

Vasya. Prod***iu***ser.

Vlad. Nu, t***i***pa da.

---

[114] Ni hu***ia*** seb***e*** / Ни хуя себе (rus.) – „Să-mi bag pula, chiar tu ești?".
[115] Bl***ea***d'/ Блядь (rus.) – Acest cuvânt are mai multe sensuri, dar în cazul dat ar fi un fel de „damn" din limba engleză. Alt exemplu: „La naiba".
[116] Huin***ia***ua; Huin***ia*** / Хуйня (rus.) – Un fel de „căcatul ăsta", „chestia asta".
[117] Priv***e***t! / Привет! (rus.) – „Salut!".
[118] H***i***lîi / Хилый (rus.) – Fragil, delicat. În cazul dat ar fi „uscățiv", „slab". „Ce slab ești!".
[119] Vel***i***kii / Великий (rus.) – „Cel mare". „Basileus cel Mare!".
[120] F***a***șim – Facem. „Se face", „Se rezolvă".
[121] Usp***e***șnîi / Успешный (rus.) – De succes.
[122] Star***u***hî / Старуха (rus.) – Bătrână, bătrânică.
[123] T***i***pa; Nu t***i***pa / Типа; Ну, типа да (rus.) – Are mai multe sensuri, dar în cazul dat ar fi: „Adică?"; „Parcă așa e".
[124] Prod***iu***ser / Продюсер (rus.) – Producător.

Vasya. Băi, kl**a**sna[125]! Ni-o spus Ksiuha cî tu acolo... mai Goliv***u***du'[126] nu l-ai pakar***i***t[127].

Vlad. Mda... Mai, mai.

Vasya. Șî? Pi cât ai vinit?

Vlad. Nu știu, băi. Nu știu.

Vasya. Nu... măcar vreo lunî stai?

Vlad. Băi, mai pi scurt, trebu' di zamut***i***t[128] o dvij***u***hî[129]. Nii-ni trebu' bani.

Vasya. Câți?

Vlad. Trebu' oleacî...

Pauză scurtă.

Vasya. Eu nu mai îmblu cu-așă dvij***ă***nii, drug. Asta dimult, când eram noi basiak***i***[130], cum ni spune' b***a***tia, țîi minti? Amu eu am familie, nu mă bag.

Vlad. Pan***ia***tna.[131] Hai noroc!

Beau.

Vasya. Nu... tu nu ti supăra. Eu... nu cî nu vreu...

Vlad. Basic, tăt' normal. Eu tăt' înțăleg. V***î***rulim[132] noi din tăt câcatu' ista.

Vasya. Iaca, aista-i Vlad așel' pi cari-l știu eu!

Vlad. Aiși înainti erau tomberoanili 'șelea di gunoi. Țîi minti, băi, cum mă fugărei împrejiuru' la o huin***ia*** di asta plină cu gunoi, cu r***o***zacika[133]-n mână – S***u***ka[134], vinî n***a***hui încoași cî ti omor n***a***hui. Bl***ea***d', s***u***ka!

Vasya *(mișcat).* Da, băi. Și debili eram atunși, ia hu***e***iu[135].

Vlad. Da' eu căutam ochii lu' frati-tu și îi strîgam – Mișa, spuni-i, băi, lu' frati-tu cî uiti, băi, și fași. Mai în scurt... doi dalba***io***bi[136]. Țîi minti și-l mai îmfla râsu' pi frati-tu?

Vasya. Nu, eu nu țîn minti asta.

Vlad. Ap' cum sî țîi minti? Tu atunși erai tăt' în n***a***hui bl***ea***d', vinî s***u***ka-ncoa'.

Râd.

---

[125] Kl**a**sna! / Классно! (rus.) – „Fain!", „Mișto!". Un fel de „Wow!" din limba engleză.
[126] Goliv***u***du'/ Голливуд (rus.) – Hollywood.
[127] Pakar***i***t / Покорить, Покорять (rus.) – A cuceri.
[128] Zamut***i***t; Mut**i**m / Замутить, Намутить; Мутить (rus.) – „A învârti ceva".
[129] Dvij***u***hî; Dvij***ă***nii / Движуха; Движение (rus.) – Mișcare. În cazul dat ar putea fi: „A pune ceva pe roate".
[130] Basiak***i*** / Босяки (rus., pl.) – Hoinar, copil de stradă, golan.
[131] Pan***ia***tna / Понятно (rus.) – Clar. „Totul e clar".
[132] V***î***rulim / Вырулим, Разрулим (rus.) – „Vom ieși din asta", „Ne vom descurca".
[133] R***o***zacika / Розочка (rus.) – Bot de sticlă spartă – armă improvizată pe loc.
[134] S***u***ka / Сука (rus.) – Cățea.
[135] Ia hu***e***iu / Я хуею (rus.) – Exprimă mirare.
[136] Dalba***io***bi / Долбоёбы (rus., pl.) – Idiot, cretin, prost.

Vasya. Băi, da' tu-atunși ai fujit, așă-i? Ghini, băi, c-ai fujit, cî eu eram ***io***bnutîi[137]. Știi cî i-an spart capu' lu' Romandaș în sara 'șeia?

Vlad. Da nu n***a***hui?[138] Asta tu i l-ai spart? Da' noi credeam cî Șnur i-o spart capu'.

Vasya. Nu, băi. D-ap' b***a***tia cu mini o avut razgav***o***ru[139] 'șela după asta. Eu eram iban***i***t di tăt și el cred cî sîmță șeva. M-o luat di șch***i***rcî[140] și ni-o spus sî vin la tini.

Vlad. Băi, da' tu știi... Când ai vinit în sara 'șeia la mini și m-ai chemat afară... Eu am ieșît, da' cu-n str***io***m[141], pizd***e***ț! Zîc, stă dibilu' încî cu vreo șinși după colț și mă ușidi n***a***hui, da' eu îs sîngur... Și tu-ai pus o beri și nu știu și-ni povistei acolo. Da' eu șîdem cu str***io***m, cu bățu' di la veshalkî[142] di la șcaf[143] vârât în mânicî și mă gândem, iaca-amuș as s-o facî, amuș as s-o facî.

Vasya. Da, băi? Da' nii sîngur ni-era str***io***mna oleacî di tini. Tu așă nikak***o***i[144], da' r***e***skii[145], suka. Țîi minti când ne-ai dat una și ți-era-n pulă că eu îs mai zdravăn ca tini?

Râd.

Vasya. Băi, și... am auzît cî Marina o vinit acolo la voi.

Vlad. Ia v ș***o***ke.[146] Di undi, băi, știi? Când, șini de-am' tăt' o spus?

Vasya. La cămin, tăț' păreții-s cu urechi.

Vlad. Da, băi, o vinit. Eu n-am știut cî e' o sî vii. Eu în genere multe n-am știut. Pah***o***du[147], tanti Olea o chemat-o. Vre' să mă-nsoari.

Vasya. Da' tu?

Vlad. Și eu?

Vasya. Vrei sî ti-nsori?

Vlad. Eu... am vrut.

Vasya. Da' amu?

Vlad. Și amu?

Vasya. Băi, nu mă zaib***i***[148]**.** Cu cârligu' trebu' s' scot tăt' din tini. Pasta***ia***na[149] tu-ai fost m***u***tnîi[150]. Pi alții îi rascrut***e***ști[151] sî-ț' povisteascî tăt', da' tu dispri tini, nicî' nișodatî.

---

[137] ***Io***bnutîi / Ёбнутый (rus.) – Dus cu pluta, nebun.
[138] Da nu n***a***hui / Да ну на хуй (rus.) – „Nu pot să cred", „Nu poate fi adevărat".
[139] Razgav***o***ru / Разговор (rus.) – Conversație, discuție.
[140] Șch***i***rcî / Шкирка (rus., ua.) – Ceafă. „A lua de guler".
[141] Str***io***m; Str***io***mna / Стрём; Стрёмно (rus.) – Frică, anxietate.
[142] Veshalkî / Вешалка (rus.) – Cuier. În cazul dat e vorba de bară/suport pentru umerașe.
[143] Șcaf / Шкаф (rus.) – Dulap. Șifonier.
[144] Nikak***o***i / Никакой (rus.) – Nicicum. „Nimic din tine".
[145] R***e***skii / Резкий (rus.) – Iute, ager, agil, abil.
[146] Ia v ș***o***ke / Я в шоке (rus.) – „Sunt șocat". „A rămâne perplex/surprins".
[147] Pah***o***du / По ходу (rus.) – Probabil. „Se pare că".
[148] Nu mă zaib***i*** / Не заёбывай меня (rus.) – „Nu mă sâcâi", „Nu mă enerva". „Nu mă bate/fute la cap".
[149] Past***ia***na / Постоянно (rus.) – Mereu, întruna.
[150] M***u***tnîi / Мутный (rus.) – Vag, secretos.
[151] Rascrut***e***ști / Раскрутить, Раскручивать (rus.) – „A învârti", „A forța să facă/spună ceva".

Vlad. Băi, da' n-am și-ț' spuni. E' pah***o***du îi măritatî, am înțeles că are-un copil...

Vasya. ... pi care-l cheamă Vlad.

Vlad. Ei, pizd***e***ț.

Vasea. Eu pr***o***sta am spus cum îl cheamă.

Vlad. Eu nu știu șeva?

Vasya. Băi Vlad, iaca aiși tam***a***n[152] cî tu trebu' s' șii așela cari știi.

Vine Ksiușa în fugă.

Ksiușa. Hai repidi!

Vlad. S-o-ntâmplat șeva?

Ksiușa. Privet, Basic! *(Către Vlad.)* Da, hadem!

Vasya. Problemi, șeva?

Vlad. Nu știu, băi. *(Către Ksiușa.)* Și s-o-ntâmplat acolo?

Ksiușa. Lu' mama i s-o făcut rău.

Vlad. Ksiușa... poati pintru tini-i mama.

Ksiușa. Vlad, tu ești tâmpit?

Vlad. Ks***iu***șenka, tu-i spui mamă unei străine și mă faci pe mine tâmpit că nu vreau să-i spun cum îi spui tu? Nu pot să-i spun ei mamă, înțelegi? Am încercat, jur c-am încercat, când eram copil, dar n-am putut, Ksiușa. Tu erai mică, tu nu ții minte. Tu nu știi multe... Foarte multe nu le știi și nici măcar nu vrei să le afli. Tu știi că tata a venit la mine când aveam zece ani, zece ani aveam, Ksiușa, când m-a întrebat – Pe care mamă o vrei, pe asta, asta sau asta? Și mi-a propus câteva variante. Mi-a spus, alege. Asta după ce mama nici de-o săptămînă nu era-n mormânt.

Ksiușa. El îi bărbat, Vlad, tu ar trebui să-l înțelegi. El a vrut ce-i mai bine pentru noi.

Vlad. Pizd***e***ț, Ksiușa! Asta cum se numește la voi, gândire universal feminină? Da' tu știi că Olea... tanti Olea, exact asta mi-a spus cîndva? – Tata' tău e bărbat. E bărbat tânăr și are nevoie de femeie... când vei crește mare, vei înțelege – ea „chipurile" și-a deschis sufletul în fața mea și-a vorbit cu mine pa duș***a***m[153]. A avut o șansă să fie om și pe aia o praib***i***t[154]-o! Și tu exact asta-mi spui acum. Adică... cum? Trăim cu toții după instincte și p***o***hui[155] de tot restu'? P***o***hui că ai copii, p***o***hui că ai soție, important e să „șii muj***i***k!" șî s' ti dușî regulat na l***e***va[156], la futut?! Atunci nu pot să înțeleg nahu***ia*** te-ai mai însurat, nahu***ia*** ai mai făcut copii? Ce fel de familie mai e și asta dacă noi nici măcar nu ne pricepem să avem grijă unul de celălalt? The Cult of Mara Family-n

[152] Tam***a***n – Tocmai.
[153] Pa duș***a***m / По душам (rus.) – A-și deschide sufletul. „Din suflet".
[154] Praib***i***t / Проебать (rus.) – „A rata". „A avut o șansă și pe aia a ratat-o".
[155] P***o***hui / По хуй (rus.) – „Indiferență", „Până-n pulă". „... îi-e indiferent de tot restu' ".
[156] Na l***e***va / Налево (rus.) – La stânga. Mai înseamnă și „în mod ilegal", „în secret", „pe ascuns".

mă-sa! Știi tu prin ce-am trecut eu în ultimii trei ani? Tu nici măcar nu m-ai întrebat unde-am fost.

Ksiușa. Parcă pi tini tari te-o mai interesat și-am făcut eu ultimii trii ani.

Vlad. Asta-i o justificare penibilă. Că el, „chipurile", la noi s-a gândit, că el vezi, bl***ea***d', pentru noi a făcut-o. De fapt, nu era deloc pentru noi. Era numai și numai pentru el. Deschide ochii, ești mare. Ești și tu mamă.

Ksiușa. Eu aș fi de acord ca Stas să se recăsătorească dacă n-aș mai fi. Ca Ava să nu crească singură.

Vlad. Și dacă femeia cu care s-ar recăsători n-ar avea grijă de Ava? A, Ksiușa? Cum poți fi atât de... ? De ce nu gândești? Cum poți s-arunci asemenea vorbe-n vânt?

Ksiușa. Daca-i avea copii, ai înțelege.

Pauză.

Vlad. Da.

Trece o femeie pe lângă ei.

Femeia. Vladic? Asta tu ești? Noroc! *(Zâmbește, i se aruncă de gât, îl sărută pe obraz.)*

Vlad o împinge.

Vlad. Ce faci? Du-te te rog de-aici.

Femeia. Vladic, eu am vrut...

Vlad *(strigă).* Te-ai dus!

Femeia pleacă grăbită bombănind ceva în sinea ei.

Ksiușa. Știi și, Vladic? Nu vrei să fii ca tata, da' fix așa ești.
Pauză.
Di și-ai venit?
Pauză.
Eu mă duc acasă. Orice-ar fi, ea ne-a crescut, ea a avut grijă de noi. Eu nu pot s-o las așa.

Ksiușa se duce spre casă.

Pauză.

Vasya stă la masă. A văzut toată scena.

Vlad. Eu îs k***o***ncenîi[157] di tăt, așă-i băi?

Vasya. Kar***o***ce... eu încî n-am înțăles ni hu***ia***[158].

[157] K***o***ncenîi / Конченный (rus.) – „Terminat", „Pierdut", „Om de nimic".
[158] Ni hu***ia*** / Ни хуя (rus.) – „Nimic", „O pulă".

Actul II

Scena 1

Aceeași seară. Tanti Olea, Nana Vera și Nicolaevna stau în bucătărie cu paharele de vișinată în mână, gata să ciocnească. Femeile sunt bete.

Tanti Olea *(vorbește de parcă ar spune un toast).* Tătî tinerețea, șei mai frumoș' ani din viațî, nopțîli nidornite le-an dat pintru dânșîi. Le-an făcut zakr***u***țși[159] vara ș-an târât cr***ă***păt[160] di la lucru ca sî nu stăi ii flămânz' iarna. O rochie nu ni-an cumpărat ca o fimeie normală, da' le-an luat lor și li-o trebuit. I-an cheptănat șî i-an hrănit. Le-an spălat chișătu'. Vladic de-am' era mari, da' încî sî chișă în pat. La patru, înainte sî mă culc, îl controlam, tăt' era normal. La șinși, când mă trezăm sî-l controlez, de-amu era tăt chișăt. Vara mai era cum era, da' iarna cât di greu ni-era...

Nana Vera. Noroc!

Femeile ciocnesc, beau.

Tanti Olea *(continuă).* D-ap' și, mai ghini era sî știi tăț' cî el sî chișî-n pat? Îl sculam dimneața, când încî nu pre' era lumi prin cămin. Da' și, mai ghini era sî-l vadî tăț' cum spalî el prost***i***rea[161] di chișăt?

Nicolaevna. Denis a meu tot sî scăpa în pat. Pân' pin clasa-a patra. Di spaimî. Tat-su, Dumnezău să-l ierti, vine bat, mă bătе' pi mini ș-ap' îl bătе' ș' pi dânsu'. Șî el sî scăpa.

Tanti Olea. Nu, cî el sî scăpa înainti de-a vini eu la dânșîi.
Da' cât mânca el...? Cât mânca! Înțeleji? Ș-un bucătoi di carni, șî jiumătati di pâini la o mâncari, șî borș, șî câte douî căni di ceai. Crește, înțăleg! Bărbat, înțăleg! Eu tăt' înțăleg, d-ap' noi eram patru. Tat-su lucra la trei lucruri tucma'! Eu trebuie să-l hrănesc cu șeva când vine el di la lucru, așă-i? Da' el și? Învăța...? Așeia era învățăturî...? Erau timpuri greli, trebuie di lucrat. Era de-am' mare. Doisprișî ani.

Nana Vera toarnă vișinată. Femeile ciocnesc. Beau. Nana Vera începe brusc să plângă.

Nicolaevna. Și-i cu tini, Verî?

Nana Vera. Curvilor!

Tanti Olea *(către Nicolaevna).* Ia' nu-i mai da sî bei.

Nana Vera. Șini be' aișî?

Nicolaevna dă radioul mai tare.

Nicolaevna. Ia,Veruța... ia-u' șini cântî. Hai la dans!

O trage pe Nana Vera după ea. Nana Vera refuză. Nicolaevna se mișcă foarte greu, dar încearcă să danseze. Nicolaevna dansează.

---

[159] Zakr***u***tși / Закрутки, Банки для консервирования (rus., pl.) – „Conservă". Fructe/legume puse la borcan pentru iarnă.
[160] Cr***ă***păt – „Mâncare", „De-ale gurii".
[161] Prost***i***rea (reg.) – Cearceaf.

Tanti Olea. Eu mor de foame.

Își pune să mănânce.

Tanti Olea mănâncă. Nana Vera urmărește nemulțumită dansul Nicolaevnei. Nicolaevna cântă și dansează. Tanti Olea preia melodia. Cântă împreună. După un timp, Nana Vera răbufnește.

Nana Vera. Taşi, Liubî, cî nu poți cânta. Taşi!

Tanti Olea. Da' dă-i pași.

Nana Vera. Tu sî nu ti vîri!
Liubî, aista-i dans la tini? Treși amu jios și nu ti pozor**î**[162].

Nicolaevna pare că n-o aude.

Nana Vera. Liubî, n-auz'? Jios am spus. Amu!

Nicolaevna cântă şi mai tare. Dansează. Face mișcări largi și exagerate.

Nana Vera. Futuț...

Apasă nervos toate butoanele radioului până găsește butonul de deconectare.

Radioul nu mai cântă. Se aude doar ceva de la televizorul mic, care stă pe frigider. Nicolaevna încremenește. Stă nemișcată o vreme. Lasă încet mâinile jos, face-un pas și lent se așează pe taburet.

[162] Pozor**î** / Опозориться (rus.) – A se afla într-o poziție jenantă. „Nu te face de rușine".

Scena 2

Camera unde e pusă masa mare. Marina stă singură la geam. Tata cu Elijah stau la masă. Beau. Ambii sunt beți.

Tata. Fimeili sînguri, cu mâna lor, scrieu dan***o***s[163] pi bărbații lor. Înțeleji tu și-i aiși? Dădeu dabr***o***[164] sî tai viile. Ele doar nu-și dădeu sama și fac, dișteptili! Sî bucurau cî bărbații n-o sî mai bei, da' nu s' gânde' nimi' la posl***e***dstvii[165]. Aista, cum îi spune... așel' chel cu patî-n frunte. El tăt' o făcut. Lidia, Izabela, Magaraci, Prințul Negru, tăt' o fost distrus. Tăt'! O lăsat numa' s***o***rturili[166] di masî. Tu-nțăleji și-i aiși? Măi, Ădic... cum sî-ț' lămuresc eu țîi, aista o fost un fel di holocaust, da' numa' cî pintru po***a***mî[167], pintru vie. Jiumati din tătî țara o fost tăietî cu toporu'. Jiumătati! Frat'miu cu mâna lui o distrus sîngurel hectari-ntreji de viță de vie. Și era s' facî...? Dacî nu, îl închideu. Cum, măi...? Cernoziom curat! Fă jin șî-mbatî lumea-ntreagî cu șel mai bun jin din lumi! Franțuzăsc, italienesc, armenesc, îs nicî pi lângî și-am avut noi. Tăt' o distrus.

Tata toarnă vișinată.

Tata. Iaca, vez', dacî n-am poamî, fac de-am' din jișîni.

Elijah filmează vișinata. Beau.

Tata. Da' și-s' grăim noi... cu așeia tăt' îi clar. O vinit pi pământuri străine șî-ș' băteu jioc. Da' tu uiti la aiștia a' noștri, di sus, și fac ii az'... Ai tăi cum ti-or futi, nu te-a futi nimi'! Înțăleji tu? Dacă tu pi tini nu ti uvaj***ă***ști[168], ap' și s' mai aștepți di la alții? Hai, ie o bucățîcî di carni.

Elijah. No, I... no.

Tata. Hai, lasî tu asta. Tu gustî. Ai vinit la mini-n casî, undi-i respectu' pintru familia Mara? Tre-s' ni uvaj***ă***ști! Și ni ti fărâmi?[169] Ian stai oleacî, tu și crez', cî eu am uitat sau și? Crez' cî voi sînteț' mai di treabî?

Pauză.

Unde-s indienii?
Și? Crez' cî eu nu știu? Crez' cî la noi aiși n-aratî nicî la tiliv***i***zor, da?
Stai c-amuș.

Tata se ridică de la masă, se îndreaptă spre bufet, deschide ușile, scoate o sticlă și, foarte hotărât, se apropie de Elijah.

Tata. Aista-i rachiu curat, di casî. Dam***a***șnii. Tot eu l-am făcut. Din ierburi. Lecuitor. Ia dă-n-coa'. *(Umple paharele.)* Pisti cap!

Beau.

[163] Dan***o***s / Донос (rus.) – Denunț. „Își denunțau soții la organele de stat".
[164] Dabr***o*** / Добро (rus.) – Bine. „Dădeau acordul".
[165] Posl***e***dstvii / Последствия (rus., pl.) – Urmări, consecințe.
[166] S***o***rturili – Sorturi, soiuri. „Soiuri de struguri de masă".
[167] Po***a***mî – Poamă.
[168] Uvaj***ă***ști / Уважать, Уважение (rus.) – A respecta. „Dacă tu nu te respecți...".
[169] Și ni ti fărâmi? (reg.) – Nu te lăsa rugat, nu fi modest.

Tata. Hai, amu! *(Îi întinde lui Elijah o bucată de carne. Elijah râde, o mănâncă.)*
O, amu-i altî treabî. Da' iaca, dispri și fașiț' voi, noi mâine 'om grăi. Da' amu mănâncî, mănâncî. Tu încî jin de-a' meu de-așel alb n-ai gustat. Amuș... amuș a s' ni dușim în beși ș-ai sî vez'. Di la jinu' meu zbori drept în cosmos, îț' spun eu. Cum sî-ț' lămuresc eu țîi... când ti ridiși, așă, deasupra, șî ești numa' tu șî n***o***urii[170]. Doamni ferești! Nu-ț' închipui și-i asta. Mai șeva decât s' fași săx. Dac-am fost prost ș-an kas***i***t pad prid***u***rka[171]... Așă m-o sfătuit aiștia de-aiși. C' sî nu fug di armatî, da' taman s' mă duc, sî spun cî am copil mic și sî kas***e***sc pad prid***u***rka. Iar pentru asta statu' a sî-ni dăi apartament cu douî cameri. Violeta me' era de-am' cu Ksiușa gravidă, Vlad ave' trei anișori, și eu zîc – mă duc! Fac tăt' cum ni-o spus. Da' așeia di la armatî nu-ș' și-o încurcat în documenti și mă trimit pi mini di l***yo***tcik[172]. Șî eu... am fost... oleacî... l***yo***tcik. Pi urmî o vinit documentili și așeia – Și cautî prid***u***rku ista la l***yo***tcișî? La p***o***vari[173] l-aț' trimis, amu! Și eu de-am' cum s' le-arăt cî eu nu-s prid***u***rak, dacî-n ducumenti tăt' îi scris? Și vin eu di la armatî 'napoi acasî nebun dup' avioani. Vreem sî șiu l***yo***tcik. Era a' neu, înțăleji tu? Trebuie numa' sî mă duc sî-nvăț, cî acolo-i tari str***o***ga[174]. Da' cum? Sî vin la socrî-niu sî-i spun – eu mă duc la-nvățat? La cât ni-o ajiutat el pi noi, ni-era rușîni. Cum s-o las pi Violeta cu doi copchii mititei în cămin?! M-am băgat la uzinî, lit***e***işik[175]. Amuș zîc – repidi, fac nișt bani, una alta… Am înșeput sî punim la kn***i***jkî[176]. Oleacî eu, Violeta o strâns ghinișor, socru-meu cât ni-o dat. Și-i di grăit. Putem sî-ni cumpăr trii apartamenti, Ădic. Trii! Violeta me' – Hai sî mai luăm bani din bancî; e' ave' sv***ia***ziuri[177] – cumpărăm nișt pământuri, mai pi scurt. Da' eu zîc – sî-ni șii pi urmî și copchii datori? Las' sî stăi pi sberkn***i***jka[164] șeia. Șî-aiși hu***ia***k![178] O apărut cup***oa***nili[179], bl***ya***d', după care leii și din tăti r***u***blili[180] șelea strânsî la kn***i***jkî m-an dus ș' ne-am luat o p***a***lkî[181] di cârnați ș-o vodkî. Uzinili, fabrișili o-nșeput a s' 'nchidi, tăț' o-nșeput a rămâni făr' di lucru. S-o dus l***yo***tciku neu sî șii paznic, vorba lu' Vlad. Pân' la urmî, ghini cî Violeta o căpătat întâi o cameră-n căminu' ista, pi urmî, iaca, pi așeia a doua o luat-o. Câte-o făcut e' pentru căminu' ista! Dacî era bașkav***i***taia[182] ș-ave' studii... înțăleji tu și-nsamnî școală? Socru-meu o vârât carti într-însîli, pi tăti fetili lui le-o trimis la-nvățat.
Și-i cu tini?

Elijah vrea să vomite.

Tata. Numa' nu pisti covor! Hai afară.

Îl ajută pe Elijah să iasă de la masă. În prag stă Vlad, care tocmai voia să intre în cameră.

Tata. Toată lumea la o parte!

Vlad le face loc să iasă.

---

[170] N***o***urii (pl.) – Norii.
[171] Kas***i***t pad prid***u***rka... ; Prid***u***rak / Под придурка... ; Придурок (rus.) – „Să te dai drept nebun", „Să faci pe prostul".
[172] L***yo***tcik / Лётчик (rus.) – Pilot.
[173] P***o***vari / Повара (rus., pl.) – Bucătari.
[174] Str***o***ga / Строго (rus.) – Strict, cu strictețe.
[175] Lit***e***işik / Литейщик (rus.) – Turnător (profesie).
[176] Kn***i***jkî; sberkn***i***jka / Книжка; Сберкнижка (rus.) – Libret; Libret de economii.
[177] Sv***ia***ziuri / Связи (rus., pl.) – Legături, relații, conexiuni. „Avea relații bune cu cei sus puși".
[178] Hu***ia***k! / Хуяк! (rus.) – „Hopa!". Un fel de „Tadam!".
[179] Cup***oa***nili (pl.) – Cupoanele. Unitate monetară temporară în Republica Moldova în anii '92-'93 (sec. XX).
[180] R***u***blili (pl.) – Rublele. Unitate monetară în Republica Moldova, în perioada URSS.
[181] P***a***lkî di cârnați / Палка (rus.) – „Baton de salam/mezeluri".
[182] Başkav***i***taia / Башкавитая (rus.) – Cu cap. „Inteligentă", „Deșteaptă".

Scena 3

Vlad vine la geam, lângă Marina.

Marina. Cred c-am să plec acasă.

Vlad aduce două scaune. Se așează. Ambii tac.

Vlad. În camera cealaltă Ksiușa și Stas încearcă s-o adoarmă pe Ava... La bucătărie, trei femei nebune fac discotecă...

Pauză.

Marina *(brusc).* Iepurelu' alb pe care mi l-ai adus atunci când am petrecut primul nostru Paști împreună... l-ai pus într-un coș de plastic, galben, cu mâner negru. Iepurelu'-Relu'. Avea un ochi roșu și-altu' albastru și era legat cu o fundă verde la gât. *(Râde.)* Mi-ai spus că i s-a-nroșit ochiu' când m-a văzut, că și ție ți se-nroșesc ochii când te uiți la mine. Mama a folosit mult timp coșul ăla. Îi plăcea că-i comod, cu toartă, bun de cărat rufele. Într-o zi, la masă, cum mâncam, zic – Da' și carni-i asta, mam'? Ea a făcut o pauză... Și tata-mi spune – Da' cum îi? Și eu zic – Tari-i bun.

Pauză.

Cu-atâta poftă l-am mâncat. Tata râdea, nici nu m-a luat în seamă. Spunea el ceva de genu' că n-a știut că e animal de companie, a crezut că-l creștem pentru a-l mânca și s-a dus la televizor. Mama s-a apucat de spălat vesela. Eu m-am dus la baie. Frigiderul era plin cu carne. Chiar n-au avut altceva ce găti? Am încercat să vomit, mi-am vârât și două degete pe gât, dar... Tu mă-ntrebai tot timpu' ce face Relu', iar eu îți spuneam că l-am dus la țară.

Vlad. Știam că l-ați mâncat. Mi-am dat seama. Dar am văzut că tu nu-mi spui și n-am vrut să te fac să te simți prost.

Pauză.

Marina. Da' pisica Naia, o mai ții minte?

Vlad. Și pe ea ați mâncat-o?

Marina. Vin într-o zi acasă și... Naia, nicăieri. O-ntreb pe mama, ea zice că nu știe. Îl întreb pe tata, la fel. Au trecut vreo două, trei zile și o-ntreb din nou pe mama, iar ea – Da' cât trebuie sî-i mai șterg câcații după dânsa? Eu am dus-o de-acasă. Am pus-o 'ntr-o torbă ș-an dus-o-n mama naibii, să n-o mai văd.
Ție ți-am zis că i-am dat-o nanei de la Botanica...
Bea vișinată.
Vlad, da' cum era să mă suporți așa, îmbrăcată mereu în roz? Uneori mă gândeam că trebuie să ai gusturi proaste, dacă tot acceptai gusturile mamei mele.
Cum îți plăcea ție de mine, așa, cu breton? Îi spuneam nu mai vreau să port breton, iar ea – Da' eu noaptea am să vin ș-am să-ți tai păru'. Cu ci***o***lkă[183]-i mai frumos.

[183] Ci**o**lkă / Чёлка (rus.) – Breton.

De la primele noastre-ntâlniri – Vlad nu-i bun pentru tine! Când o întrebam de ce, ea îmi spunea – Nu-i bun și gata!

Vlad umple paharele, are intenția să ciocnească cu Marina. Ea nu bea. El dă vișinata peste cap.

Vlad. Coaie n-avem noi destule, Marina. Coaie! Un popor castrat. Umblăm toți cu pulile și pizdele la soare, suntem puloși și pizdoși, dar nimeni nu-i coios, Marina. Înșelăm, trădăm, bârfim și ne lingem public în cur; manipulăm, futem studenții, șantajăm colaboratorii. Gândire criminală conectată la un comutator colectiv.
Cum se numește boala asta? Înainte îi ziceam moldovean, boala moldovean. Acum am descoperit că e boala întregii omeniri.
Pauză scurtă.
Strigam la tine, Marina, atunci când cântai tu „frumos”. Ne certam. Toți te lăudau, numai eu te certam și-ți spuneam – fals, Marina, esti falsă și prefăcută! Fii tu, fii autentică! Tu însă te supărai și nu vorbeai zile-ntregi cu mine. Apoi veneai și-mi spuneai c-am avut dreptate, că ți-a fost de folos. Și maică-ta, maică-ta se înneca în lacrimi când te asculta. Era atât de mândră... Credea că orele particulare cu Poliakov te făceau să cânți așa. Doar ea nu știa că tu nu mai mergeai de mult la Poliakov. Ea nu știa că Poliakov făcea integrame în timpul orelor de canto și-n cur îl durea de cum cânți tu. Deci când țî-i p***o***hui, ap’ țî-i p***o***hui șî gata!

În casă intră un bărbat. Vine în camera unde e pusă masa. Se apropie de Vlad.

Bărbatul. Tu ești Vlad?

Vlad. Da.

Vlad vrea să mai spună ceva, dar nu reușește. Bărbatul îl lovește puternic cu pumnul drept în nas. Capul lui Vlad cade pe spate de la forța loviturii. Duce mâna la nas, e plin de sânge. Bărbatul se întoarce și se-ndreaptă spre ieșire. Vlad își ia o clipă pentru a-și reveni, apoi pornește să-l ajungă pe bărbatul necunoscut. Iese din casă. Îl ajunge din urmă. Îl prinde de gulerul hainei, îl întoarce spre el, ținându-l cu o mână de guler, cu cealaltă îl apucă de față.

Vlad. S***u***ka, tu șini ești?

Bărbatul. Bărbatu’ lu’ Liuda.

Vlad. Care Liuda?

Bărbatul. Cari ț-o spus noroc, da’ tu-ai împins-o. Iaca cari.

Vlad îi dă drumul.

Vlad. Băi, fute-o mai repidi de-aiși pân’ nu ț-am futut botu’.

Bărbatul vrea să spună ceva, dar privirea lui Vlad și fața lui plină de sânge îl opresc. Bărbatul pleacă.

Vlad (*strigând în urma lui).* Șî țîniț-o pi fimei-ta acasă! Sî nu mai sarî la pupat pi la bărbați străini!

Marina iese-afară cu o cârpă și o farfurie cu apă caldă. Se apropie de Vlad, îi șterge cu multă grijă sângele de pe față.

Vlad. Mr***a***z'![184] Acum o să meargă acasă și-o s-o bată și pe ea. De ce i-am spus asta? Sînt un mr***a***z'.

Marina. Vlad, hai în casă. E rece afară.

Concert #2

Vlad stă în fața unui monitor.

Pe ecran apare textul: Hello!

Vlad râde, răspunde: Hello!

Pe ecran apare scris: Începem. Punctajul acumulat îți va oferi șansa de a trece la nivelul următor. Nu uita, ai o sută douăzeci de ani și ai la dispoziție o sută douăzeci de secunde pentru a răspunde la cinci întrebări. Plus o secundă bisectă. Cadou din partea mea. Smile. Ești gata?

Vlad zâmbește și dă din cap.

Pe ecran apare scris: Dragostea.

Vlad râde confuz, se uită în jur: Adică? În ce sens dragostea?

Pe ecran: Umătoarea întrebare. Apa.

Vlad se uită la panoul digital care indică timpul rămas, vede cât de repede trec secundele, răspunde confuz: Î... apă... nu va mai fi. Nu știu. Stai un pic.

Pe ecran: Membrele bionice.

Vlad: Fuck. Prea mă luați repede, nu reușesc după voi. Membrele fucking bionice... Pe moment e ok. Atâta timp cât sunt conectate la creier n-am nici o problemă cu el. Funcționează bine, chiar îmi place, mă simt întregit și am început din nou s-alerg dimineții. (Vlad se uită la panoul digital care indică timpul rămas). *Însă când creierul va fi conectat la o rețea... Internetul va propune mereu programe tot mai noi și mai performante și oamenii vor fi nevoiți să-și schimbe membrele așa cum schimbăm noi an de an device-urile... care, doar după câteva luni de utilizare, lucrează tot mai prost și mai prost.*

Pe ecran: Sexul.

Vlad: Cum fără sex?

Pe ecran: Nu uita, ai o sută douăzeci de ani!

Vlad: Nu știu ce-o să mai pot la șaizeci, iar tu mă-ntrebi despre o sută douăzeci...

Pe ecran: Îmbătrânirea e o boală care se va trata foarte simplu. Tu vei arăta la fel de tânăr ca acum, poate chiar și mai bine. Nu-ți limita imaginația.

Vlad: Uh... Bun... atunci, nu știu ce să zic. Să existe sex!

Pe ecran: Examinând datele personale pe care ni le-ai oferit despre tine, pe cine ai alege să iei cu tine-n viitor? Sora, tata, mama, partenera.

?

Alege doar o persoană.

Vlad: Uh... stai puțin, stai, hold on.

Vlad vede că i-au mai rămas doar câteva secunde, ridică mâinile în aer și spune: Nu știu, mama. Nu, nu... Cred că... perechea mea.

Pe ecran: Ăsta e răspunsul tău definitiv? Timpul tău a expirat! Echipa companiei teatrale

[184] Mraz' / Мразь (rus.) – Jigodie. „Om josnic", „Om fără valoare".

Punchdrunk îți mulțumește pentru că ai ales camera numărul 7. Punctajul acumulat îți oferă șansa de a trece la nivelul următor.

Vlad. Marina, mi-am imaginat de-atâtea ori întîlnirea asta a noastră... Mi-o imaginam în multe feluri, aveam atâtea să-ți spun, și-acum... E totul atât de banal.

Marina. Ai fi putut să-mi scrii, să mă suni. Să dai vreun semn.

Începe să ningă.

Vlad. Am uitat să mă-ncalț. Mi-au înghețat picioarele.

Vlad intră-n casă. Marina rămâne afară cu farfuria și cârpa în mână.

În casă toți stau îmbulziți la bucătărie. Ksiușa plânge isteric, repetând „Și-ai făcut? Și-ai făcut?”. Nana Vera stă pe scaunul din colț, tace. Nicolaevna plânge. Stas încearcă s-o calmeze pe Ksiușa. Toată lumea se află în jurul lui Tanti Olea, care zace la podea. Lângă ea stă crăpat pepenele galben. Tata e îmbrăcat doar în pantaloni și-n maiou. Maioul e rupt. Se uită năucit la Tanti Olea, care zace pe jos. Elijah stă într-o parte, filmează.

Stas. Eu l-am pus în maraz***i***lnik[185], sus, la răși, cî Ava l-o-ncălzît aișî, în cuptioriu ista. Da’ jios, în frigider, nu mai era loc... îi plin tăt’ cu mâncari.

Nicolaevna. Și-ai făcut, măi Viti, și-ai făcut?

Ksiușa. O trebuit sî-l lași în chizda mă-sîi la copt!

Stas o ia în brațe pe Ava, care are telefonul în mână.

Stas. Ksiușa, nu grăi așă fațî di Ava.

Ksiușa *(și mai isteric).* Auz’, ’ăi, „opt clasî neterminati”, tu s’ mă-nveț’ pi mini cum s’ grăiesc? Eu-s’ filolog n***a***hui, futbal***i***st h***u***ev[186]. Ib***a***lniku[187] l-ai închis, în chizda mă-sîi!
Șini n***a***hui o adus zăm***o***su’ ista?!

Nana Vera *(încet).* Noi ne-am gândit sî gusti fata.

Ksiușa. Di undi n***a***hui scot ii zăm***o***s în nijlocu’ iernii, bl***ya***d’?!

Ksiușa continuă intenționat să plângă isteric.
Tata iese din mulțime, se îndreaptă spre ieșire.
Vlad se apropie de Elijah, care filmează. Elijah e preocupat de cele întâmplate și nu-l vede. Vlad vrea să-i ia telefonul din mână. Elijah se împotrivește.

Vlad. S***u***ka.

Îi trage un pumn în față lui Elijah. Acesta cade pe jos.
Vlad se dă la o parte. Găsește în telefonul lui Elijah folderul „recordings”, care e plin cu materiale video din seara de azi. Se uită.

[185] Maraz***i***lnik / Морозильник (rus.) – Congelator.
[186] Futbal***i***st h***u***ev / Футболист хуев (rus.) – „Fotbalistul pulii”.
[187] Ib***a***lniku / Ебальник (rus.) – Bot. „Închide botu’/gura”.

În coridor vine Stas. Ksiușa îi taie calea.

Ksiușa. Undi te-ai pornit?

Stas. Sî chem...

Ksiușa. Nu chemi pi nimi'.

Stas. Ksiușa, d-ap'…

Ksiușa. Te-ai dus sî stai cu fata. Amu!

Stas se duce în cealaltă cameră.

Ksiușa intră în bucătărie. Se împiedică de Elijah, care stă pe jos.

Ksiușa. Da' aista și… tot o murit?

Nicolaevna. Ksiușa, și fașim?

Ksiușa. Aduș**i**ț' covoru' din camera 'șeia.

Nicolaevna *(către Nana Vera).* Verî, hai șî m-ai ajiuta.

Nana Vera *(continuă să stea calm pe scaun).* Aiși trebu' di-adus poliția, da' voi îmblați' cu covoru'.

Nicolaevna. Din tini t***o***lk…[188]

Nicolaevna se duce în camera unde e pusă masa. Ksiușa, după ea. Pe drum dă cu ochii de Vlad.

Pauză scurtă.

Ksiușa. Vlad, ieși afară.

Ksiușa și Nicolaevna încearcă să scoată covorul de sub masa plină cu mâncare.

Ksiușa. Iaca șî pizd***e***țu.[189] Da' eu credem cî-n America 'șeia-i viitoru'. Mai așteptăm sî crească fata șî pi la doispriși, treispriși ani, o trimitim în China la-nvățat. În China-i viitoru', așă am auzît. American Dream, în pizda mă-sîi.

Vlad deschide ușa de la dulap, o ține să nu cadă, caută ceva printre haine. Găsește paltonul lui negru din catifea. Îl îmbracă, se încalță, iese afară. Stă pe terasă. Se uită-n jur, apoi în telefonul lui Elijah. În clipa asta, Marina, care a stat tot acest timp pe scaunul din colțul terasei cu farfuria și cârpa în mână, o vede prin geam pe Tanti Olea intrând în camera unde stă pusă masa. Marina are un moment de ezitare. Pune farfuria și cârpa pe pervaz, se apropie de Vlad, îl îmbrățișează. Vlad tresare, face un pas în față.

Marina. Eu sunt.

Pauză scurtă.

[188] T***o***lk / Толк (rus.) – Sens, rost, folos. „Din tine folos...".
[189] Iaca și pizd***e***țu – „Iată și sfârșitul".

Vlad, sunt gata! Hai să mergem în lume, hai s-o luăm de la capăt, să cucerim lumea în doi, să călătorim, să vedem țări străine, să fim o familie, să facem copii, mulți copii. Sunt gata, Vlad! Nu-mi mai e frică de nimeni și de nimic. Sunt a ta, Vlad!...

Vlad pare că n-o aude.

Marina iar face un pas spre Vlad.

Marina. Vlad!

Vlad. Marina, eu… am văzut deja țările străine. Merci.

Vlad se duce după colț. Vasya stă cu câțiva băieți la masă, beau bere. Îl vede pe Vlad.

Vasya. Vlad, vină-aișsi cu noi!

Vlad. Basic, vinî pân' încoa'.

Vasya vine lângă Vlad.

Vlad *(ținând în mână telefonul lui Elijah).* Basic, eu am aur la mine. Aur! Din pământ găsăști-mi bani. Trebu' s-ajiung amu în America. Amu!

Vasya. Băi, tat-tu o trecut amu pi-aișsi dizbrăcat. Și-i acolo la voi?

Vlad râde.

Vlad. S***u***ka...

Pauză.

Vlad. Undi s-o dus?

Vasya. Nu știu... S-o dus încolo, spri carierî.

Vlad pornește fără grabă spre carieră.

Scena 4

Tata stă așezat pe marginea unei pante abrupte. Se uită-n zare. Vine Vlad. Se așează alături.

Liniște.

Vlad. Uiti și priveliști are orașul de aiși.

Tata tace.

Vlad. Aiși am sărutat-o prima dată pe Marina.

Tata tace.

Vlad. Ei, ș' nu numa' pi Marina...

Tata tace.

Vlad. Pi mini m-o sunat. Mă cheamă la lucru. Au material tari bun. Film di Oscar.

Pauză.

M-am înțăles cu Basic sî mut***i***m șeva, sî fac nișt bani di bilet s' mă pot duși. *(Râde.)*

Pauză.

Tata. Ti duși acasî, iei șmot***o***cu'[190] di chei di la b***e***și. Îi acolo... tu știi undi. Cum întri-n b***e***și, în partea dreaptî sus, esti-o cor***o***bkî[191] di carton. Acolo, într-un borcan di trei litri, ai sî găsășt bani. Ie-țî-i țîi. Nii de-amu... oricum nu-ni mai trebu'.

Pauză lungă.

Vlad. Da' eu tari m-am spăriet când 'mata m-ai suit în troilebuz șî mi-ai spus – Numără patru stații șî la a patra, coboară. Când am urcat nu-nțălejem, pi prima tot s-o număr, ori nu? Ș-am numărat-o. Când cobor, 'mata stai cu mama la oprire. Mămica tari mai retrăi***e***[192] atunși că m-ai lăsat sîngurel. Șinși ani avem, sau câți? *(Zâmbește.)* Tu i-ai spus – Nu retrăi, el îi bărbat, trebu' să-l învățăm să șii samasta***ia***telnîi[193] sî sî discurși-n viațî. Da' iaca eu așa și n-am învățat sî șiu independent. Totuna dipind... ba di-un mud***a***k[194]... ba di altu'... ba di mai mulți o dată. Dipind di noroc, dipind di doru' di casî, dipind di bani, dipind di fimei, dipind... dipind... dipind...

În timp ce vorbește, Vlad șterge rând pe rând materialele video din telefonul lui Elijah.

Sfârșit

28.07.2016 (Cluj-Napoca, România)

Rezidența „Drama 5"

[190] Șmot***o***cu' – Grămadă de chei. „Te duci acasă, iei grămada cu cheile de la beci".
[191] Cor***o***bkî / Коробка (rus.) – Cutie. „Cutie de carton".
[192] Retrăi***e*** (reg.) – Pe teritoriul Republicii Moldova, „a retrăi" se folosește cu sensul de „a-și face griji". „Își făcea griji".
[193] Samasta***ia***telnîi / Самостоятельный (rus.) – Independent, liber, descurcăreț. „Care nu depinde de nimeni".
[194] Mud***a***k / Мудак (rus.) – Tâmpit. „Un oarecare".

Arborele genealogic al Familiei MARA

Nenea și Neneaca

Căsătoriți în 1942

Nenea Nicolae Mara	**Neneaca**
Născut în 1924 (Constanța, România)	Născută în 1925 (Moldova, parte a României)

Copii

1. Raluca, a.n. 1942

Decedată la naștere.

2. Mihail, a.n. 1945

Cel despre care Tata spune că a tăiat viile în perioada Perestroika.

3. Liuba – Nicolaevna (Liubov'), a.n. 1949

Căsătorită

Soțul decedat.

Copii

Ion, căsătorit cu Sveta / Svetlana (locuiesc în Moscova, Rusia).
Denis, căsătorit cu Irina (locuiesc în Italia, au trei copii).

1949, iulie

Nenea a fost deportat în Siberia, în timpul celui de-al doilea val de deportări.

4. Vera (Nana Vera), a.n. 1950

Născută în timp ce Nenea Nicolae era deportat.

Nu are copii.

1953

Nenea a reușit să fugă din Siberia, s-a reîntors în Moldova. A găsit-o pe Neneaca.

5. Nadejda, a.n. 1954

Decedată la 9 ani.

6. Vitea – Tata (Victor), a.n. 1957

Face armata la 26 de ani.
Revine de la armată, lucrează la uzină, turnător (1985-1993).
Se închid uzinile. Ajunge să lucreze paznic, plus alte 2 locuri de muncă.

Căsătorit

Violeta a.n. 1959
Intendentă la 24 de ani. Decedată în 1990.

*** <u>1990</u>**
Tata se recăsătorește cu Tanti Olea.
Nu au copii comuni.

Copii lui **Vitea** și **Violeta**

Vlad, a.n. 1980

Ksiușa, a.n. 1984

Căsătorită

Stas, a.n. 1986

Copii

Ava, a.n. 2014

Câteva evenimente importante din secolul XX, care au influențat parcursul istoric al lumii, inclusiv cel al familiei Mara.
1917, 1918, 1919, 1920 – Sfatul Țării.
1924 – Se naște Nenea Nicolae Mara în Constanța, România.
1925 – Se naște Neneaca în Moldova (parte a României).
1939 (August-Septembrie) – Pactul Ribbentrop-Molotov, cunoscut și ca Pactul Stalin-Hitler.
1939 (Septembrie) – Începe Al Doilea Război Mondial.
1940 – Moldova devinde parte a URSS, denumită Republica Sovietică Socialistă Moldovenească.
1941 (Iunie) – Primul Val de Deportări din RSS Moldovenească. – Al Doilea Război Mondial, Germania atacă URSS. – RSS Moldovenească devine parte a României. – Pe teritoriul Moldovei apar lagăre de concentrare şi ghetouri. – Nenea Nicolae Mara o întâlnește pe Neneaca.
1942 – Nenea Nicolae Mara se căsătorește cu Neneaca.
1944 – Moldova devine parte a URSS, denumită Republica Sovietică Socialistă Moldovenească.
1945 (Mai-Septembrie) – Sfârșitul celui de-al Doilea Război Mondial.
1946-1947 – Foametea: Republica Sovietică Socialistă Moldovenească.
1949 (Iulie) – Al Doilea Val de Deportări din RSS Moldovenească, când Nenea Nicolae Mara este deportat în Siberia.
1985-1987, până în 1991 – Perestroika (RSSM).
1989 (27 August) – Marea Adunare Națională (RSSM).
1991 – Declararea independenței Republicii Moldova. – Destrămarea URSS.
1992 – Războiul din Transnistria. – Apare Cuponul ca unitate monetară temporară în Republica Moldova.
1993 (Noiembrie) – În Republica Moldova este introdus, ca monedă națională, leul moldovenesc.
1993 – Încep să se închidă uzine, fabrici și din această cauză, în Republica Moldova, crește rata șomajului.
1993 – În anii ’90 începe deconectarea periodică a curentului electric, apa, gazul, căldura.
2001 (Februarie-Aprilie) – Partidul Comunist accede la putere în Republica Moldova.
2009 (7 Aprilie) – Protestele de la Chișinău, Republica Moldova.
2016 – Un infografic interactiv creat de BBC pentru anii 2005-2010, anunță că Republica Moldova este țara cu cea mai mare rată de scădere a populației din lume (106 de persoane pe zi) și e în continuă scădere până azi. Cauzele principale ale emigrării în masă a cetățenilor RM sunt: factorii economici, sociali și de natură politică deplorabile. Calculele se bazează pe datele prezentate de Organizaţia Naţiunilor Unite.

Inna Cebotari
innacebotari2014@gmail.com

** Varianta Chişinău.*

ENTUZIAȘTII

Comedie

Personaje:

Vlad
Ksiușa
Tata
Tanti Olea
Stas
Ava
Elijah
Marina
Nicolaevna
Nana Vera
Vasya
O femeie
Un bărbat

Actul I

Scena 1

Acțiunea are loc într-un apartament cu două camere situat la parterul unui fost cămin familial. În mijlocul uneia dintre camere se află o masă mare din lemn. Pe canapea stă Elijah, se uită-n telefon. În cealaltă cameră e pornit televizorul, Ava se joacă-n telefon, Vlad caută ceva în dulap, cu o mână ținând ușa să nu cadă. Ksiușa și Tanti Olea au treabă prin bucătărie. Ksiușa taie salamul și din când în când mai bagă câte-o felie în gură.

Tanti Olea. Ia vez', tat-tu o vinit? Trimite-l pi Vladic după dânsu' cî matincî iar o chicat în beși.

Ksiușa. Vladic. Vlad!

Liniște.

Ksiușa. Nu vrei sî ti dușî după tata? El matinc-o chicat în beși. *(Către Tanti Olea.)* Ia uiti-aișî, sî mai tai?

Tanti Olea. Ajiunji. 'Om vide' cât s-a mânca șî pi urmă, dac' șeva, s-o mai tăie. Da' știi șeva, ian las' sî mai rămâi niști cârnați ș' pi duminicî.

Ksiușa *(către Vlad).* Ti dușî?

Vlad *(răspunde din cameră).* El s-a dus la magazin, după bere.

Tanti Olea. Iar s-o dus la curva 'șeia.

Ksiușa. Care?

Tanti Olea. Murături ai scos?

Ksiușa. Mam', da' și, el încî mai poati?

Tanti Olea *(scoate dintr-un borcan de trei litri castraveți murați. Ia unul în mână).* Iaca, și sî mai poț' când ești așă?

Intră Stas.

Stas. Beri mai este acolo-n frijider?

Ksiușa. Nu-i, iaca s-o dus tata. Du-ti și-ț' ie alt свитер, în aista parcî ești клоун.

Stas. Nie-ni plași. Dă-ni pași.

Ksiușa. Sî nu te-așăz' lângă mine la masă. A… o sunat nana. Traji o fugă după dânsîli pân' la market, la „Green Hills"?

Stas. Ksiușa, eu am băut o bere.

Ksiușa. Nu șî по… по фигу. Șini-o-s' ti-anini pân' acolo? În America-i штраф-штраф, da' aiși... Hai, du-ti c-o sî-ngheți acolo.

Stas. Da’ n-are șini sta la carne.

Tanti Olea. D-ap’ spune-i lui Vladic s’ stăi la carni.

Ksiușa. Hai cî-i spun lu’ Vlad. Du-te.

Stas iese.

Tanti Olea intră în camera unde e pusă masa. Pune un platou cu brânzeturi, făcându-i loc printre alte platouri. Elijah filmează bucatele.

Tanti Olea *(către Elijah, zâmbind).* Hau du-du? Hau du-du?

Elijah *(continuă să filmeze)*. Oh, I’m excellent. Very good. Good.

Tanti Olea. Aha. Gut, gut. Televizor?

Elijah. What? Oh, TV? No, thanks. Internet.

Tanti Olea. Internet, yest. Avem. Parola viteaolea. Îh... amuș scriu pi șeva.

Elijah *(se ridică în picioare).* No, don’t worry, I’m always connected. It’s all right. All right.

Intră Ksiușa.

Ksiușa. Și-acolo?

Tanti Olea. Iaca, i-am propus parola di la...

Ksiușa. Nu trebu’, el are. Elijah, everything’s fine?

Elijah. Absolutely.

Ksiușa *(zâmbind).* OK. We’ll eat very soon. *(Către Tanti Olea.)* Eu de-am’ mor di foami.

Tanti Olea și Ksiușa intră în bucătărie.

Tata *(de afară).* Stas! Și-ați’ lăsat, măi, carnea asta s’ s-ardă?!

Ksiușa iese pe terasă.

Ksiușa. Oй, asta eu am uitat sî-i spun lu’ Vlad. Stas s-o dus după nana.

Tata. Unde-i furculița ’șeia? Cu și-ntoarși el aiși? Știi cât am dat pi macra asta?

Ksiușa. Cât ai dat? Spuni, că-ți dau di două ori pi deasupra.

Tata. Ну, при чём тут... și-ari-a fași cât am dat? Tu carni di asta, amu, di undi-o-s’ mai iei?! Eu am murat-o cu beri neagră, o noapti-n beși o stat și voi s-o ardeț’?

Vlad *(din prag).* Mănânc eu bucățile mai arse. O să-mi facă bine la ulcer.

Ksiușa *(râde).* Țîi minte când stătem în rând iaca aiși, în fața căminului? Mămica ni-o trimis sî-ncălzîm borșu’ și ghea’ Colea... aghe’ s’ țîne’ pi chișioari, da’ așă o vinit cu-n șeaunoi di cartofi

șerț’ sî-i încălzască. Șî când o dat sî iei șeaunu’ di pi котелок, l-o scăpat și tăț’ cartofii s-o-nșîrat pi jios. Da’ noi... mai era Sorin, Dima... Basic tot era?

Vlad. Nu. Ei după asta s-au mutat aici.

Ksiușa. Nu mai esti, era și Basic ș-ave’ capu’ spart.

Vlad râde.

Ksiușa. Ei și короче, prikolu-i-ntr-așeia cî noi ne-am năpustit și i-am mâncat tăț’ cartofii lui ghea’ Colea. Auz’, tata?

Tata e preocupat de carne și nu pare prea interesat de discuție.

Tata. Ti-aud, ti-aud.

Ksiușa. Și el așă серьёзный sî uitî la noi – Pațani, poati încî sî vă torn și câte-o sută di grami? Țîi minte, Vlad?

Vlad. Țin minte că ghea’ Colea umbla după asta negru. Druganii l-au trimis cu ceaunu’ plin.

Ksiușa. El pintru asta încă și пи... pisti cap o prinit?
Pauză.
A... ну, да.
(Râde.) Săracu’.

Tata. Vouî vî-i a râde, Ksiușa, da’ și-s’ fășe’ atunșea… Niș’ tu gaz, niș’ tu apî, niș’ luninî, niș’ căldură... Tăt’ era așă di ghini, ca după războiu.
Da’ ghea’ Colea o murit dimult.

Pauză.

Ksiușa. Nu și братуха, văd cî nu zîși nicî di nasu’ meu. Jennifer Aniston! În America, ori înălbirea dinților, ori rinoplastia... Tăti padruștili mele de-acolo ș-o’ făcut nasurili. Așa cî s’ ti mai aud vreodatî amu cu „Картошка”! Vre’ șineva bere?

Tata. Eu mai încolo.

Ksiușa. Vlad?

Vlad. Hai.

Tata. Ai și ai tu cu nasu’ meu.

Ksiușa toarnă bere. Ciocnesc.

Ksiușa. Hy și dar; la mulți ani, tata!

Vlad. Mulți ani!

Beau.

Ksiușa. Tari-ni plași nii cum ai făcut tu terasa asta.

Vlad. Nu v-au făcut probleme când ați ridicat-o?

Tata. Ei, cum nu? O fost. O fost și di la poliție. Matincî mai mult m-o costat sî li-nchid gura la tăț' dibilii ișstia decât s-o ridic.

Vlad. Da' parcă-au interzis prin lege pristroișili în Chișinău.

Ksiușa. Да ладно. Di când asta la noi, sî fași șeva prin lege?

Tata. Eu vreau să-i pun un gard acolo în față sî nu ni-s' chișî nimini pi sub păreti și de-amu poate 'om vopsi-o când s-o-ncălzî. Aiși, înăuntru, vreu sî bat cu vagonkî, da' mai trebu' să strânjim bani cî di când cu mâna asta a me'... nicî nu pot sî fac sîngurel, trebu' sî-i îmbogățăsc pi alții.

Ksiușa. Eu di când ț-an spus s' ti duși cu mâna asta la doctor?! Di trei ani ti duși și tot nu ti mai duși.

Tata. Ksiușa... Lasî-mă ti rog frumos cu doctorii ișstia di la noi.

Vlad. Nu, nu. Mâna trebuie amputată...

Ksiușa. Vlad, tu și-i cu tini?

Vlad. Nu, tu nu m-ai înțeles. Trebuie amputată ca să-i pună-n loc o proteză bionică.

Ksiușa. Vlad, tași!

Vlad. Dă-mi voie să vorbesc, Ksiușa! Cunosc pe cineva care a avut exact aceeași problemă pe care o ai 'mata. I-au amputat mâna, i-au pus un braț, o proteză bionică conectată cumva la mușchi, la sistemul nervos, nu mai știu. Pe scurt, e ca o mână adevărată, poți face tot ce vrei cu ea. Drept că-i cam costisitoare toată treaba asta.

Ksiușa. Vlad, mai ghini be beri.

Pauză.

Ksiușa. O vinit!

În fața căminului oprește un Mercedes roșu. La volan e Stas. Se dechide ușa din spate. Prima iese Nana Vera, care o ajută pe Nicolaevna să iasă. Vlad o ajută pe Nicolaevna să urce treptele. Nana Vera are două pungi mari în mâini, evident grele, un pepene galben și-un buchet de flori la subțioară. Se oprește în fața lui Tata. Zâmbește.

Nana Vera. Vez' florili iestea, măi Vitea? Noi nu mai sîntem așă tineri ca dânsîli, cum s-ar zîși, da' principalu'... sî șii sănătos!

Nicolaevna. Vladic, ia la dânsu'. Nu ti hrănești nimi-n Европа 'șeia. Vin' la nana-ncoa'. *(Îl îmbrățișează.)*

Vlad. De doi ani nu mai stau în Europa...

Tata. Da' di undi-ați' luat voi amu zămos?

Nana Vera. Ei... am găsît. La „Green Hills Market”. Amu găsăști tăti șelea, numa’ bani sî ai. Ne-am gândit că poati Avușca n-o mâncat acolo zămos și zîc – dă ș-om vide’.
Na, Vitea, ie-lî... șî na șî torbili iestea, vez’ și-i acolo.

Tata *(le ia, le pune după ușă).* Amuș s-a răzbiri Olea cu dânsîli.

Nicolaevna. Ksiuşka lu’ nana, Doamni! *(O îmbrățișează. Plânge.)*

Nana Vera *(autoritar).* Liubî! Nicolaevna, an spus!

Vlad. Lu’ Nana Vera nu i-a fost dor de noi.

Nana Vera. Ei, cum nu i-o fost? Vin-î-ncoași. Pur și simplu parcă-i zî di nașteri și trebu’ di... , mă rog. *(Îl îmbrățișează.)*

Tata. Ei, las’ că noi ni videm mai des...

Nicolaevna. Da’ undi-i Avușca? O sî mă-nțeleagă și-i spun? Doamni, nu-mi vine a crede.

Tanti Olea vine și ea pe terasă.

Tanti Olea. Hai, intrați’ în casă. Ava-i la televizor, în cameră.

Ksiușa. Ea cam o să se rușineze la-nceput, da’ s-a deprindi.

Ksiușa, Nicolaevna și Nana Vera intră în casă.

Tanti Olea. Vitea, dă torbili ’șelea-ncoa’. Și-i așeala? Da’ di undi-ați’ luat voi amu zămos?

Tata îi dă pungile.

Tata. Pintru Ava, sî gusti.

Tanti Olea apucă pungile și-l trage și pe Tata spre ea.

Tanti Olea *(încet).* El undi ari di gând sî stăi? Noi n-a’ sî-ncăpem aișea tăț’. Ksiușa o vinit tucma’ din America și eu vreu sî stăm cu Ava. Șini știe când i-om mai vide’.
(Tare.) Sî vii sî-ț’ iei cămeșa șei’ nouî, ț-an călcat-o. *(Intră-n casă.)*

Pe terasă rămân Tata cu Vlad. Mai târziu vine și Stas.

Tata ia furculița, apucă o bucată de carne de pe grătar, are intenția s-o întoarcă pe partea cealaltă, carnea cade pe jos.

Vlad. O ridic eu. E mai condimentată așa.

Râde scurt. Fluieră, vrând să vadă dacă apare vreun câine.

Tata. Șî... cât ai sî stai aișî?

Scurtă pauză.

Vlad. Pot pleca și-acum.

Tata. Eu te-am întrebat normal. Sî știm. Iac-tă casa. Stai cât vrei.

Vlad. Nu știu. Voi vedea.

Tata. Ksiușa cu Stas și cu Ava a sî stăi o lună, da' sî gândesc sî găsascî un apartament mai mari, sî nu ni-nghesuim tăț' aișa.

Intră Stas.

Stas. В тесноте, да не в обиде! Și-i cu carnea me'? S-o ars. Tata... dă-ncoa' cî eu.

Stas ia furculița de la Tata, are grijă de grătar.

Tata. Olea o chemat-o ș' pi Marina.

Vlad tace. Își aprinde o țigară.

Stas. Ну, так și? La mini-i gata. Hai la masă!

Scena 2

Agitație în jurul mesei. Fiecare își caută locul. Tanti Olea, pe un ton autoritar, indică fiecăruia unde să se-așeze.

Ksiușa. Șini toarnă-n casa asta?

Tanti Olea. Ksiușa, dă mai înșet oleacî televizoru' 'șeala. Hai luați'!

Tata. Vlad, ia vez' acolo-n partea 'șeia di masă, ai grijă sî torni la tăț'.

Vlad și Tata toarnă vin. Toți ciocnesc paharele, îi urează „La mulți ani" lui Tata. Beau.

Liniște. Toată lumea mănâncă. Se aud doar tacâmurile care lovesc farfuriile de porțelan. Vlad scapă furculița pe jos.

Ksiușa. A-s' vii șineva flămând.

Tanti Olea. На салфетка, șterji-o.

Vlad ia șervețelul, șterge furculița.

Bate cineva la ușă.

Kiușa. O! Iaca ș-o vinit.

Tata. Ia, șini-i la colț? Vlad, ti duși sî vez' șini-i!

Vlad iese-n coridor. Caută întrerupătorul printre hainele atârnate în cuier. Câteva paltoane cad. Vlad le ridică. Se aud iar bătăi în ușă.

Tata *(din cameră).* Vlad, tu dischiz' acolo?

Vlad. Întrerupător ai?

Tata. Și-o cântat?!

Pauză scurtă.

Vlad. Выключатель ai?

Tata. D-apoi vezî-l pisti drum.

Vlad găsește întrerupătorul pe peretele de vizavi. Aprinde lumina. Deschide ușa de la intrare. În prag stă o femeie trecută de treizeci și cinci de ani. Arată mai matură decât vârsta ei.

Pauză.

Marina. Noroc.

Vlad. Bună.

Pauză.

Marina zâmbeşte confuz.

Vlad. Scuze. Intră, te rog.

Marina intră. Se apleacă să-şi scoată cizmele. Vlad îi urmăreşte mişcările.

Marina. Nu pot. Mă-ncurcă șuba.

O scoate. Vlad o ia şi-o pune în cuier, împreună cu paltoanele pe care le avea deja în mână. Marina îşi scoate cizmele.

Marina. N-am ştiut c-ai venit.

Vlad. Nimeni n-a ştiut.

Tata *(din cameră)***.** Vlad, şini-i acolo?

Vlad şi Marina intră în cameră.

Tanti Olea. О, Мариночка! Hai, treşi la masă. Numa' şi ne-am aşăzat şî noi. Hai, stai acolo. Vladic, fă-i loc fetii.

Vlad o aşează pe Marina pe locul lui. El rămâne în picioare. Marina se ridică.

Vlad. Stai liniştită, îmi aduc alt scaun.

Vlad se duce la bucătărie. Vine înapoi cu un taburet. Se aşează lângă Ksiuşa.

Tanti Olea. Hai, luaţ'. Azi la noi i-aşă..., numa' o bucăţîcî di masî. Voi de-am' s' ni scuzaţ'. Duminicî a-s' şim mai mulţ' ş-om faşi-un sabantui mai mari. Vitea, şi şăz'? Toarnă la oameni!

Tata umple paharele. Ciocnesc. Beau.

Tanti Olea *(către Marina).* Ap' şi, te-ai înţăles pi az', stai cu noi pân' la urmî?

Marina. Da. Nu ştiu dacă pân' la urmă... M-am înţăles cu-n băiet... De-am' pi vineri ş' sâmbătă o să am cântări. Azi îs liberă.

Tanti Olea. Da' Vladic undi-i? Parc-ai spus cî vii cu dânsu'.

Vlad o ţinteşte cu privirea pe Tanti Olea.

Marina. Mama o vinit şi... de-am' l-am lăsat cu dânsa.

Ksiuşa. Ava, dă-ncoa' cî-ţ' pun eu. Nu îmbla cu mâinili-n farfuria 'şeia. Şî-ţ' spunem, nana, în Oslo o fost şei mai lungî escalî. Era-ntr-aiurea c-anumi pi noapti. Poati zîua mai işăm s' mai videm oleacă oraşu', da' aşă... Ava trebuie sî doarmî, aşă cî am rămas în aeroport. Stas ni-o păzît. *(Îl priveşte pe Elijah cu coada ochiului.)* Aista o îmblat prin „Duty Free" şî noi, şi-i drept mai mult fata, o putut dorni oleacî.

Nana Vera. Da' aţ' zburat ghini? Cî vez' şi sî-ntâmplî az' cu avioanili iestea?

Nicolaevna. Nu s-o-ntâmplat nicî' pi drum?

Tata. V-o' hrănit normal?

Ksiușa. An zburat ghini, nana, tăt' o fost normal, ni-o hrănit. Numa' cî o fost mult. 'Ni-era șiudî cî-n Moscova am mai stat încî aproapi șăpti ceasuri.

Stas. Șăsî.

Ksiușa. Șăpti! Șinși – of, și arsî-i carnea asta – avioani pi zî zboarî din Chișînău pân' în Moscova șî din Moscova pân' în Chișînău. Șinși! Da' noi am stat șăpti ceasuri în aeroport, în Domodedovo, ș-am așteptat.

Stas. Asta di asta cî eli zboarî zîua, da' noi am ajiuns noaptea.

Ksiușa. Nu mai esti. Zboarî eli șî noaptea. Ultimu-i la nezu' nopții. Da' noi am avut jiumătati di orî întârzîeri, di ast-am așteptat atâta.

Stas. Da, carnea asta-i cam arsî. Mamî, dă-ni oleacî di salatî, de-șei' di lângî 'mata.

Tanti Olea. Ap' dac-ați' fost căscați'. Dă-ncoa' farfuria. *(Îi pune salată.)* Normal așă?

Stas. Normal.

Tanti Olea. Vladic, tu-ț' pui acolo sî mănînși? Ie și ie.
Vitea, puniț' șărvătu' 'șeala dinainti c-ai s' pătez' cămeșa asta amuș. *(Către Ksiușa.)* Tari ghini l-ai nimerit pi tat-tu cu razmeru.

Nicolaevna. Așă un material…

Tanti Olea. Păcat di pantofi, Ksiușa. Așă-s di buni, i-ar purta frumos la lucru.

Tata. Am eu la lucru un client tăpăligos.

Nana Vera. Puni niști vatî-n bot șî вперёд!

Tanti Olea. Nu, cî n-a-s' sî piardî. Avem vreo doi clienț' ș' aiși pin cămin, poate i-a' vre' careva.

Nana Vera. D-ap' voi sî șeriț' șeva pi dânșii, cî Ksiușa nu i-o luat di pi drum.

Ksiușa. Pur și simplu acolo tăt' îi mai mari, mărimili nu coincid cu-a' noastri șî-i greu sî nimerești. Eu așă, an luat la ghiși. Pi voi douî văd cî v-an nimerit, nana. Lu' mama oleacî i-i mari paltonu'...

Tanti Olea. Las' ti rog, cî eu mă duc la Liuda șî e' ni-l prifași.

Ksiușa. Vlad, dac' știem cî vii ț-adușe' și ție Moș Crăciun ceva, da' cum tu la noi ești veșnic secretos...

Nana Vera. Of, și-s' di buni găluștili iestea. Le-ai făcut cu perlovkă, așă-i?

Tanti Olea. Nu, cu orz. Normal cî cu perlovkă. Tăti șelea am pus acolo, numa' carni cât o mers. A, stai, da' perlovkă n-am pus.

Nana Vera. Ei, ap' o trebuit sî pui. Îs mai buni cu perlovkă. Hai, ie și tu vreo două.

Vlad. Bine, merci. *(Râde.)* Ce minunată seară, poetică! Hai... gust și eu două sarmale.

Tanti Olea îl servește pe Vlad cu sarmale.

Nana Vera. Vladic, ia vez' cî n-ajiung. Dă lu' nana chiperiu' 'șel' roșu de-acolo din solniță.

Vlad ia un ardei verde în mână.

Nana Vera. Așel' roșu, că-i mai iuti!

Ksiușa *(către Vlad)*. Așel' din dreapta.

Vlad pune ardeiul verde la loc, îi dă Nanei Vera ardeiul cel roșu.

Nicolaevna. Olea, dă-ni oleacî di șubî aișa cî n-ajiung.

Tanti Olea. Dă-ncoa' farfuria. Ksiușa, tu mai ai grijî di oaspitili ista, cî nu pre' mănâncă? Puni-i o bucățîcă di carni, niști găluști, iaca oleacî di șubî.

Ksiușa. Mama, el e vegetarian.

Tanti Olea. D-ap'... даже не знаю... dă-i murături. Iaca, șuba nu-i cu carni.

Vlad. Da-i cu pește.

Nana Vera. Cu selyodkî.

Vlad. Da, da... că peștele nu-i carne?!

Tanti Olea *(către Ksiușa).* Da' și nu ne-ai spus, cî-i fășem șeva aparti.

Ksiușa. Eu ț-an spus...

Nana Vera. Spuni-i cî încî nu s-o-nșeput Postu'.

Pauză scurtă.

Olea, da' și fel di selyodk-ai pus în șubî?

Ksiușa. Nana, el nu ține Post. El nu mănâncă carne вообще!

Nana Vera. Da' și, îi bolnav?

Tata. Ksiușa, mai spuni o dată cum îl cheamă, cî nu pot eu sî...

Tanti Olea. Am pus fileikî.

Ksiușa. I-L-A-I-J-A. Elijah.

Nana Vera. Eu am făcut săptămâna trecută o șubî, da' cu selyodkî din conservă. Îi mai bună-așeia.

Tata. Ălaija. Nu pot eu. Mai în scurt, Ădic.

Elijah realizează că se vorbește despre el, dar nu înțelege ce anume. Răspunde cu un zâmbet.

Elijah. Yes.

Tata. Vișniovkă. Будешь? Хорошая, домашняя.

Ksiușa. Tata, el nu vorbește rusa.

Tata. Tași, cî noi amuș an sî ni-nțălejim cu dânsu'.

Ksiușa. Home made vodka with cherry syrup.

Elijah. I'm afraid it will be too strong for me.

Tata. Și-o cântat?

Ksiușa. O spus cî-i pre' tari pintru dânsu'.

Tata. Cari tari, spuni-i c-aista-i дамский напиток. Dă-ncoa'.

Ia paharul lui Elijah, îl umple cu vișinată.

Tata. Marina, dă-ncoa' paharu'. *(Îl ia, îl umple.)*

Marina. Nu, nu. Eu doar puțin vin și gata. N-amestec.

Tata. De-amu ț-an turnat. Cui sî-i mai torn?

Nana Vera, Nicolaevna. Noi mai încolo, la disert.

Tata îşi toarnă şi lui vişinată.

Tata. Nu... hai, Ădic. Șii мужик! Pisti cap! *(Zâmbește.)*

Toți se uită la reacția lui Elijah. Acesta, confuz, închide ochii și dă și el vișinata peste cap.

Pauză.

Elijah. It's good!

Tata. Ei, gut. Конечно cî-i gut! Amu ie o zakuskî, șeva.

Îi pune în farfurie o bucată de carne.

Elijah. No, thanks! I don't eat meat.

Tata. Asta tu acolo la tine-n America nu mănânși, cî tăt' îi câcat din plăsmas la voi. Da' aiși la noi îi carni bunî. Домашняя!

Ksiușa. Домашняя din Piața Centrală, tata?!

Tata. Da. Da' și? Eu am luat-o di la Vanea, drugu meu. El ni-o jiurat cî-i carni di casî.

Ksiușa. Vanea ț-a jiura șî câ-i carni di zebrî numa' ca-s' cumperi di la dânsu'.

Stas. Nu, carnea-i bunî, numai cî-i oleacă arsă.

Nana Vera. Vitea, ii amu șî-n carnea ast' di casî bagî atâtea...

Tata. Cum vreț'. Nie-ni plași. *(Înfulecă o bucată de carne.)*
Da' murături aț' gustat? *(Ia un castravete murat în mână, îl mușcă demonstrativ.)* Pepenii iștia-s super.

Elijah se uită confuz în farfurie. Filmează bucata de carne pusă de Tata. Încearcă să mănânce salată ocolind carnea.

Tata. Stas, șî cum tu cu limba 'șeia a lor? Te-ai mai diprins, o grăiești?

Stas. Normal. Di-nțăles, tăt' înțăleg. Iaca di spus... nu tăt timpu' pot. Da' cu vremea…

Ksiușa. Stas, du-te șî vezi și fași fata.

Stas iese de la masă.

Tata. Iaca vezi, Oli? Șî cât o stat ii în America 'șeia? Câțiva ani agh***e***'. Să-i spui duminicî lu' așia... lu' Serioja șî Nina.

Ksiușa. Da' și, da' și?

Tata. Ei, că tu nu știi... Di douăzăș' șinși di ani trăiesc aișî șî niș' n-o-nvățat sî spunî „Bună ziua".

Tanti Olea. Nu mai esti, „Bună ziua" ii spun.

Tata. Cum, măi...? Sî trăiești o viațî-ntreagă aișî șî sî nu înveți limba română? D-ap' nu țî-i înteresant sî știi șini ti grăiești pi la spati?

Tanti Olea. Șî iar din nou... Слышишь, Витя?... Nu-i băga pi tăț' într-un șeaun. Șini o avut di învățat, o învățat limba distul di ghini, nu? Iaca, eu parcă grăiesc cu tine. Mă-nțăleji. Da' dacî nu-ț' plași... barca șî pisti râu, pisti Prut!

Tata. Ei hai, lasî ca-n fost eu șî „pisti Prut" când eraț' voi mititei. *(Se uită la Ksiușa și la Vlad.)* Am înșercat sî vând acolo șî țigări, șî nez di nucî, și tăt și vrei. Ș-an văzut eu cum sî poartî ii acolo cu noi. Ni-o fost di-ajiuns.

Vlad. Nenea e din Constanța, fiu de amiral, parcă așa spuneai, nu?

Tata. Parcă așă-i, numa' cî… *(pauză),* atunși erau alti timpuri.

Vlad. Da. Atunci nenea era tânăr și frumos.

Ksiușa. Pisti tăt i-așă, tata. Mai ales în ziua de az'.

Tanti Olea. Da' dă-le pași. Tu te-anini ba de-așeia, ba de-așia ... Di nimi' nu-ț' plași.

Tata. Asta eu mă anin? Auz', Oli? Cum, măi...? Sî vii la om în casî, sî-l iei șî sî-l dușî undeva-n Siberia, la katorgî? Cum poț' sî șii așă...? Șini fași așă șeva? Iaca voi tăț' mă felicitaț'... da' eu putem niș' sî nu mă nasc, niș' s' nu șiu amu aișî cu voi. Dacă nenea vostru, dacă tata neu, nu

fuje' atunși din Siberia, dacî nu vine-napoi și n-o găsă' pi mama... iaca dacă n-o găsă', iesî cî eu nu mă năștem și nimini din voi nu era sî șii amu la masa asta. *(Către Nana Vera și Nicolaevna.)* Ei, cum... voi douî era sî șiț', cî pi voi v-o făcut înainti di Siberia. Da' iaca eu nu era sî șiu.

Vlad. Propun să bem pentru nenea care-a găsit-o pe neneaca. Datorită lor suntem aici.

Nana Vera. Pintru părinț', că-s' șei mai sfinț'!

Beau.

Nicolaevna. Vlădicuțu', povistești tu, cum la tini? Și-ai făcut tu-acolo?

Vlad. Am făcut... studii, nana.

Nicolaevna. Da' ai lucrat șeva?

Nana Vera. Știm, știm. Tu cu teatru' acolo.

Vlad. Film.

Tata. Șî? Ai făcut vreun кино?

Vlad. Câteva.

Tata. Care?

Vlad. Nu știu dacă titlul o să-ți spună ceva.

Tata. La televizor le-o arătat?

Vlad. Nu. La televizor nu le-au arătat.

Tata. Ei, d-ap' dacă nu le-o arătat la televizor...

Vlad. Le-au arătat la „Cannes".

Tata. Undi?

Vlad. La un festival, la „Cannes".

Tata. Nu, asta nu-i serios. Iaca eu mă uit amu un film la „Канал Россия ТВ", tari bun, sî ti uiț' și tu. O să-ț' trebuiască.

Nana Vera. Cari, așel' cu așeia cari ieri l-o prins cu mă-sa?

Tanti Olea. Nu, aista-i „Волчица". Vitea spuni di altu', cari cu actoru' 'șela pleșcat.

Nicolaevna. Vera, pi-aista nu-l vedi, cî e taman atunși vini di la lucru.

Tata. Ap'... sî i-l pui pi internet. Tari bun film.

Vlad. Serial.

Nicolaevna. Stai cî eu îl întrebam aiși altceva pi băiet.

Vlad. E OK, nana. Sunt OK.

Nana Vera. Măi Викторович, da' nu te-ai însurat?

Vlad. Nu.

Nana Vera. Aşă băiet frumos...

Nicolaevna. Eu am auzît cî femeili iestea din Европа îs tari... nu ştiu cum. Sî măritî tăti târzîu, nu-nţăleg şi-aşteaptă.

Ksiuşa. Ap' dacî nu li ie nimi', şi-s' facî, nana, tre-s' aştepti.

Nana Vera. Iaca di la noi găsăşti-ţ' o fată di treabă, cuminti.

Vlad. Da, aşa e. În Europa femeile au învăţat s-aştepte.

Tanti Olea. Şi-ai spus? Nu, nu... la noi îi altfel. Dacî nu te-ai măritat pân' la douăzăş' şinşi... Ei hai c-amu oleacî-i mai altfel, da' totuna. Când sî mai faşi copchii dacă aghe' numa' la treizăşi, treizăş' şinşi ti măriţi?

Nicolaevna. Pintru bărbat mai esti cum mai esti, da' iaca pintru fimei... De-am' sî faşi copchii după treizăşi încolo nu-i tari ghini.

Ksiuşa. Nana, în America majoritatea femeilor nasc după treizeci.

Nicolaevna. Nu-i lăsat aşă di la Dumnezău.

Ksiuşa. Nana, da' cui îi spui tu Dumnezău? Lu' popa cari vini şî-ţ' spuni când şi câţ' copchii tre' s' faşi?!

Nicolaevna. Primu' sî-l naşti pân' la douăzăş' şinşi. De-am' pi urmî naşti şî după treizăşi. Principalu' primu' să-l faşi.

Marina. Da. Aşa. Chiar dac' n-ai şi faşi cu dânsu' după asta. Şî sî nu poţi termina niş' studiile, niş' te-aranja la lucru' ca lumea. Sî ti măriţ' ca sî-ţi dăi mama paşi, sî ti măriţ' ca sî nu ti grăiascî lumea, chiar dacî ai să trăieşti tătî viaţa cu-n алкоголик. Ori, dacî nu vrei sî trăieşti cu-n алкоголик, poftim, divorţează. Da' aşă, cum aveţ' numa' un apartament cari trebu' împărţît la amândoi, iesî cî orişi-ai faşi, по-любому trăieşti tătî viaţa cu-n алкоголик în aşeiaş' cameră. Aşă-i mai ghini?!

Pauză.

Tanti Olea. Şi ţî-i dat, aşeia ţî-i dat.

Vlad. Nu ştiu. Dacă e să judecăm după logica voastră, mie era sî-ni şie dat să fiu paznic, таксист în cel mai bun caz, apoi alcoolic, apoi poate să-l omor pe tata la vreo beţie pentru că unica oportunitate care i se oferă unui tânăr descendent dintr-o familie de muncitori, e profesia de paznic. Şî cînd tata te zakalibeşte – Hai du-ti şi lucrează, du-ti şi lucrează, lasî-ţ' aspiraţiile, trăim vremuri grele. Apoi tata să nu se mire că la o beţie o să ia un cuţit în spate de la fecioraş, nu un buchet de flori ş-o cană de apă la bătrâneţe. Conform acestui scenariu drumurile duc uşor-uşurel,

cu pași siguri, numai și numai spre pușcărie.
Iată de-o vorbă Ksiușei i-o fost dat să scoată bani din străini ca să-și poată achita studiile; să se copuleze ca răsplată. Lui Basic, pentru că tat-su o fost блатной și făcea parte din lumea criminală, i-a fost dat să fure, să omoare și s-ajungă la pușcărie exact ca Mișa, frate-său, care probabil și-acum stă închis. Ksiușa a ales să nu-i fie dat să stoarcă bani din străini. A mers la lucru în America și-acum iat-o, American Dream în carne și oase: familie, copil, emigrant-cetățean U.S.A.. Basic a ales să nu-i fie dat să fure și s-omoare. Lucrează, paznic, căsătorit, au o fetiță. Altcineva însă a ales să n-aștepte. Să ia doar ceea ce i-o fost dat.

Marina dă peste cap vișinata.

Tata. Aha. Dacî nu sî-nsura Basic cu Natașa 'șeia era sî stăi și el amu la pușcărie tari ghini. Copchilu' 'șeala o fost făcută din viol, nu din dragosti mari.

Nana Vera. Da' nimi' nu-ț' puni nicî-n cârcă. Nu-ț' plași și ț-o fost dat, ap' puni mâna șî fă. Iaca, tu sângur spui cî fiecare ș-o ales și sî-i șii dat. Nouî, nimi' nicî nu ni-o dat. Tăt' ne-am făcut sîngurei. N-am așteptat ajiutori di la nimini, niș' di la neamuri, niș' di la părinț'. Șî iaca, văd cî ș-acoperiș deasupra capului ni-o ajiuns mintea sî ni fașim, șî masî, șî pi masî. Voi aț' ales sî vă dușiț' șî v-aț' dus. Și? V-o spus șineva șeva?

Ksiușa. Stai oleacî, nana! Voi sînteți așia care încă-ați mai prins cumva ultimili fărmături din facilitățile sistemului 'șeala prost, da' măcar atâta o avut un rost. Da' di când ai trecut la „ni-o ajiuns mintea sî ni fașim"? Ia nu schimba пластинка, ti rog eu! Aduț' aminti, mata tăt timpu' ti lăudai că ai acoperiș deasupra capului pintru cî ai stat în rând la apartamenti, pentru cî pân' amu ești în acte cu familia Marovici, șî pentru cî ii o crezut cî ești de-a lor, și pentru cî di asta statu' ț-o dat apartament. Da' tata ș-o schimbat familia înapoi în Mara șî pi dânsu', кружка медная, așă șî nu l-o mai ajiuns niș' un fel di rând. Nuș' cum s' fași-n țara asta cî cuiva statu-i dă, da' nouî, nana, statu' nicî nu ni dă, numa' ni ie. Spuni tu, și-am putut eu sî-i ofer aiși lu' Ava? Di asta ș-an frecat-o tăț' de-aiși.
Да, блин... nenea o vinit tucma' din Constanța pân' aiși ș-o găsât-o pe neneaca. Voi din sat aț' venit la Chișînău, la oraș, la capitală, șî v-ați aranjat viața șî iaca șî eu m-am dus mai diparti, în State. Asta-i șeva normal, un proces viu. Fiecare-ș' caută locu' în lumea asta așă cum îl dușî mintea ș' capu'. La urma urmei *(către Nicolaevna)* cum spune' neneaca: șî Iisus Hristos s-o dus de-acasă la doisprișî ani.

Pauză scurtă.

Nana Vera. Îi cald aiși la voi. Mă duc sî dischid oleacă ușa. *(Iese.)*

Nicolaevna. Nu grăiț' șî voi atâta di copchii către dânsa...

Intră Stas cu Ava în brațe.

Stas *(râde).* Ava o băgat zămosu' 'șela-n micravalnovkî.

Ksiușa. Nu s-o fript?

Stas. Nu. S-o-nșerbântat zămosu'.

Tanti Olea. Eu mă duc s-aduc borșu' șel scăzut.

Nicolaevna. Sî merg să te-ajiut?

Tanti Olea. Nu, nu trebu'. *(Iese.)*

Pauză.

Nicolaevna. Atunși o fost alti vremuri...

Pauză.

Ksiușa. Ava, lasî salata 'șeia-n pași.

Nicolaevna. Ksiușa, da' Ava 'nțăleji și-i spui tu?

Ksiușa. Înțăleji, numai că-i vine greu să vorbească.

Nicolaevna. Da-i tari slăbuțî. Nu-i bolnavî?

Ksiușa. Nana, nu grăi prostii.

Nicolaevna. Eu niș' cu-n rău, mă uit cî niș' nu pre' o mâncat.

Ksiușa. O mâncat cât trebu' sî mănânși un copil.

Nicolaevna. Ni-aduc aminti, Vitea, când v-ați mutat voi în căminu' ista șî trăieț' numa-ntr-o cameră. Iaca asta era. Țin minti стенка asta, „Albina". Îl aveț' numa' pi Vladic atunși. Era așă mititel și slăbuț, noi credem c-o s' moară. Tu i-ai adus atunși niști ampuli di după graniță cari erau дефицит șî iaca și băiet frumos i-amu.

Vlad. Nana, ia zi, ce mai face Ion?

Nicolaevna. Ion, tot așă, la Moscova, cu Sveta. D-ap' ni-o spus cî v-aț' întâlnit acolo, nu?

Vlad. Ne-am întâlnit. Da. Dar au trecut ceva ani de-atunci. Și Denis?

Nicolaevna. La Denis de-am' a treia fată s-o născut, nu ț-o spus Ksiușa?

Vlad. Mi-o spus. Cum se descurcă?

Nicolaevna. Da' cum? Așă-nșetișor. La Italia. Lucrează. Amu Irina-i în декрет, stă acasî. Da' Denis lucrează tot așă, cu curățănia, ca-nainte. Câștigă normal. În orși caz, mai bini, cu mult mai bini dicât aiși. Irina șî ajiutor di la stat prinești c-o născut acolo. Iaca, tot mă cheamă sî-ni văd nepoții, da' eu nu pot lăsa lucru' ista. De-am' an zîs cî poati la varî m-oi duși sî-i văd.

Ksiușa. Vlad, știi și-am găsit eu ieri în sașii noștri? Foarfișili 'șeala cu steluță pi care le-am aruncat eu în tine, ți-nchipui? Eu am afighit.

Vlad. Când le-ai aruncat?

Ksiușa. Cum când? Atunși când tu-ai fost cu de-al di Basic la furat sași. Și erai tu tare înervat cî tata nu-ș' și ț-o zîs, da' eu căutam jioacă cu tini șî tot te-aninam. Șî tu, nu mai țîn minti, ni-ai spus cred cî șeva șî eu am aruncat în tini cu foarfișili șel' cu steluță.
Avei tare i-o plăcut, o zîs cî și-l păstrează.

Vlad. N-a fost deloc așa. În primul rând... *(pauză.)* Da. Tu, cum șeva... fugeai la pârât.

Ksiușa. Și tu mă bătei. *(Zâmbește.)*

Vlad. Pentru că erai pârâtoare. *(Zâmbește.)*

Ksiușa. Nu, tu mă bătei просто так, fără niș' un motiv.

Vlad. Fără niș' un motiv...

Ksiușa. Да ладно... voi cu zîlili nu ieșăț' din garaju' 'șeala. Mari Rock-eri понимаешь erați' voi atunși. Tăț' pletoș', fumați' nu știu și prostii pe-acolo. Eu просто îmi fășem griji pentru tine, nu că tari vroiem s' ti pârăsc.

Vlad. Ei hai, că tu n-ai fumat...

Ksiușa. Tata, dacî șeva, despre asta n-o știut.

Vlad. Asta s-o crezi tu. *(Zâmbește.)* Da' cazul cu foarfecele a fost exact invers și n-a fost deloc legat de istoria cu sacii.

Ksiușa. Nu mai esti. Eu țin minti precis.

Vlad. Ksiușa, eu aruncasem în tine cu foarfecele și-am nimerit drept aici, simți? *(O atinge lângă ochi.)* Țin minte ce tare m-am speriat.

Ksiușa. Nu, n-a fost așa. Tu ți-ai închipuit.

Vlad. OK. Cred că noi vorbim acum de amintiri ale amintirilor care n-au nimic în comun cu realitatea pe care-am trăit-o noi.

Ksiușa. Ei, Тарковский отдыхает.

Tata. Eu asta nu-mi amintesc, da' sașii 'șeia ni-i amintesc. Ni-o adus la sași... Pi câțiva ani înainte am avut. Fășem curat zilele iestea ș-am mai găsit vreo doi. Fusăsî ii cu băieții la furat. Pi tăț' i-o prins, numa' Vlad a' neu o putut fuji.

Concert #1

Seara, după șapte. Strada Uzinelor. Un depozit uriaș. Vlad are unsprezece ani. Stă în fața unui gard de sârmă împreună cu câțiva băieți mai mari.

Băiatul 1. Ti vâri pi-aişi şî fuji acolo undi-i luninî, vez'? Da' noi stăm aişi şî păzîm.

Vlad intră, merge în direcția de unde vine lumina, intră în depozitul plin cu saci din plasă. Se uită spre gard să vadă dacă mai e cineva acolo. Vede ochii băieților, care se uită prin gard.

Băieții. Hai Vlad, şi-aştepţ'? Ie-ţ' sași!

Vlad apucă un sac, îl desface și-ncepe să-l umple cu alți saci. Se mișcă tot mai repede și mai repede. Termină de umplut un sac, se uită spre gard, băieții sunt tot acolo. Se-apucă de umplut un alt sac. Intră și băieții în depozit.

Băiatul 2. Vlad, hai că ți-ajiunji. Ie-ţ' sașii şi du-te tu amu şi păzăşti afară la gard. Dacă vez' pe şineva, strîji ŞUBA. Ai înțeles? ŞUBA.

Vlad aprobă. Își ia sacii, iese cu ei după gard. Stă. În jur nu e nimeni. Stă. La un moment dat, de

după colț apar în viteză două mașini Lada. Vlad le urmărește cu calm. Abia când acestea opresc peste drum de depozit, Vlad realizează ce se-ntâmplă. Strigă cât poate de tare: *ȘUBA, ȘUBA!*
Băieții (ieșind din depozit). *Fuji, Vlad!*
Vlad apucă cei doi saci și fuge cu ei în spinare. Fuge pe mijlocul străzii, printre mașini. Cei din Lada pornesc cu mașinile în goană după băieți. Sacii sunt mai mari decât Vlad, dar el îi ține din răsputeri și caută cu privirea pe care drum s-o ia. Îl ajung din urmă doi băieți mai mari din gașcă. Se opresc în dreptul lui și încep să râdă isteric.
Băiatul 1. Vlad, tu te-ai ibanit? Lasî, măi, saşii ş' fuji cî ti prind aşei' din Lada ş-ai belit-o. Fuji!
Băiatul 2. Dă-lî măi на хуй!
Vlad se uită-n urmă, mașinile sunt foarte aproape de el. Vlad aruncă un sac în mijlocul drumului, așa, ca să creeze un obstacol pentru mașini. Celălalt sac îl apucă din două părți, îl pune pe spate și fuge cu el înainte. Mașinile opresc. Ies câțiva bărbați care fug după ei. Băieții se despart, fiecare luând-o în direcții diferite. Vlad o ia pe la școală, aruncă sacul peste un gard înalt de piatră, sare și el. E foarte abil și face totul cu ușurință. E clar că fuge pe un drum bine știut. Într-un final, Vlad ajunge la colțul căminului, trece pe lângă inscripția în chirilice „Strada Entuziaștilor 18/1" („Улица Энтузиастов 18/1"), intră cu sacul în casă.
Din bucătărie iese *Tata. Şi ai acolo?*
Vlad tace.
Tata îl lovește. *Ti crez' mari bandit? Vrei sî mă faşi di ruşîni în tăt căminu' pintru nişti saşi? Merji la culcare. N-ai să mănânşi nicî az'.*
În scena următoare, Vlad stă pe un taburet, spală vesela la bucătărie. Tata stă la masă cu doi vecini.
Tata. Eu tăt' pun într-înşîi amu, şî şeapa, şî cartofii, şi morcovu', mai ales pi iarnă. Îs tari buni. (Cu mândrie.) *Fişior'miu ni i-o adus!*

Nana Vera. Eu am spus că el o s-ajiungî bandit. *(Râde.)*

Tanti Olea. Vladic, mănâncă cî-s' răşeşti.

Vlad. Merci. De fapt eu m-am săturat... Nici nu mi-e prea foame... Sunt bine. Mulțumesc.

Ksiușa. Vlad nu-i diprins sî mănânși așa di mult.

Tanti Olea. Țîn minte cum făşem borș de-aista dimult, când copchii erau încî mititei. Ksiușa s-alinta, nu-i plăşe' curechiu'. Da' Vladic tari mai iube' borș scăzut. Drept c-atunși n-avem di undi lua carni și-l făşem din oase, ori și găsăm şî noi. Da' curechiu' era încî ieftin și muram butoai-ntreji.

Nana Vera. Tari-i bun. Ai pus și curechi murat?

Tanti Olea. D-ap' numaidecât.

Ksiușa. Nu-nțăleg, cum pute' sî nu-ni placă așă bunătate?

Vlad. Nu-mi amintesc să fi mâncat borș din ăsta în copilărie...

Tata. Ei, cum nu? Mâncai. Mâncai în amândouă fălșile.

Toată lumea râde.

Vlad *(către Tanti Olea)***.** Îmi amintesc cum am mâncat și dumneavoastră m-ați bătut c-am mâncat.

Ksiușa. Vlad!

Vlad. De ce, Ksiușa? Dacă tot ne-amintim, hai să ne-amintim.
Nu zic, mă chemați voi la masă, dar mi-era cam frică să nu mi-o iau... așa că spuneam mereu că nu mi-e foame. Da' atunci când toată familia e afară sau în altă cameră... atunci poți să-ți pui câte-un pic în farfurie, așa, cât să nu se-observe c-ai umblat în cratiță. Până 'mata *(către Tata),* la o ceartă c-am refuzat să lucrez la vahtă, chiar dacă eu trebuia să-nvăț pentru școală, nu să stau de pază, mi-ai spus – Crez' cî noi nu știm c' tu mănânși? Tari ghini sî vedi ca-i îmblat în cratiță pintru cî-i datî la o parti pojghița di pi mâncare.
Ei na, atunci, de fapt m-ai ajutat fără să-ți dai seama. Mi-ai spus care e secretul. De-acum știam că trebuie s-acționez imediat după ce-a fiert, înainte să se pună pojghița. *(Către Tanti Olea.)* Dumneavoastră-mi spuneați că mergeți să gătiți pentru tata, eu rămâneam la vahtă să vă înlocuiesc. Apoi vă vedeam ieșind în fața căminului pe ușa din spate... Asta-nsemna că mâncarea e gata. Eu las вахта numai cât să fug pe ușa unde acum e baia la voi, intru, iau de sub pat, din odaia noastră, borcanul de șapte sute de grame gata pregătit. Îmi torn nici jumătate de borcan cu borș, ca nu cumva să se-observe c-am umblat acolo. Pun capacul, iar după asta pot să se pună și trei sute de straturi de pojghiță. Când veneați voi la masă și verificați pojghița, totul părea neatins. Eu între timp ascund borcanul la dușuri, sub tavanul din inox în formă de zig zag, pus încă de pe vremea când mama era „комендант pi cămin". Mai stau juma' de oră la vahtă, cât să se răcească. 'Mata *(către Tata),* vii de la lucru și vă așezați la masă. Tot atunci îmi iau și eu borcanul.
Aș spune că, într-o oarecare măsură, mâncam toți împreună. Doar că despărțiți de un perete.

Pauză.

Elijah. Is everything allright?

Vlad. Yes, Elijah. I'm just telling my parents how they managed to make my childhood unforgettable.
Abia după ce mâncați voi, veneați dumneavoastră *(către Tanti Olea)* să mă chemați „chipurile" la masă. Și-atunci eu scoteam pe gură replica copilăriei mele „nu mi-e foame, mulțumesc!".

Nicolaevna. Timpuri greli erau atunși. Tăt' era дефицит.

Vlad. Da, nana, mulțumesc, într-adevăr, erau timpuri grele. Nu întotdeauna puteam să iau mâncare din casă. Uneori mâncam o conservă la două, trei zile. Nu luam mai multe ca să nu se-observe. Când realizam că nu voi avea șansa să mănânc ceva gătit, intram pe vârfuri la bucătărie. Am învățat să deschid ușa, așa, ca să n-audă vreun scârțâit nici cine stă la jumătate de metru depărtare. Iei de pe dulap grămada cu cheile de la beci, una câte una, ca să nu facă gălăgie. Fugi în beci, îți iei o conservă, o deschizi așa cu cotul și dacă aduce Sorin Vraciu un călcâi de pâine, e bine, dacă nu, așa înfuleci, fără pâine. Și fuga sus, la fel de atent pui încet cheile la loc. *(Către Tanti Olea.)* Dumneavoastră sunteți la jumătate de metru, gătiți ceva gustos pentru voi, dar nu mă vedeți că e dulapul pus chiar lângă ușă… și nu mă auziți. Spider-man!
Când ești rupt de foame și n-ai ce mânca, dormi. Dormi ca să nu simți foamea.
Marina, tu cu amabilitatea ta, mă invitai în ospeție, mă așezai la masă cu ai tăi. Și eu spuneam –

nu mi-e foame, abia m-am ridicat de la masă cu ai mei. Și nu mâncam nimic. Marina, spune tu dacă mint. Mi-era groază să mănânc așa cum e normal să mănânce o familie. Împreună, cu toții la masă. Nu știam cum să mă port. Mi-era teamă că voi mânca hapsân și repede, așa cum eram obișnuit, și nu doream să mă fac de râs în fața părinților fetei de care-mi plăcea atunci.

Pauză lungă.

Ksiușa. На хуя?

Vlad. На хуя?

Pauză.

Stas. Pi mini mama mă lăsa ba cu-n tată, ba cu altu'. Și eu o-ntreb într-o zî – Mama, da' cari dintr-înșii îi tata meu? Șî e' – Ni-ș unu' dintr-înșii. E' până azi nu ni-o spus șini-i батя neu. Eu cred că niș' e' nu știe șini-i. De asta nu spuni.
La tăț' o fost greu în nouăzăși.

Tanti Olea plânge.

Ksiușa *(către Vlad).* Amu te simți mai bini?

Vlad. Tu n-ai cum să-nțelegi asta. Ei s-au purtat altfel cu tine.

Ksiușa. Vlad, ieși afară!

Vlad. Пиздец.

Vlad iese, își ia geaca din cuier. Scoate din buzunar mănușile, le bagă-napoi, scoate din celălalt buzunar țigările, se-ncalță din mers, deschide ușa. În fața ușii, Vasya.

Vasya. Ни хуя себе. Asta și-i, teleportari? Блядь, nu teleportari, da' asta… Короче, am uitat cum sî spuni la huiniaua asta, când sîmț' pi șineva.

Vlad are un moment de ezitare.

Vlad. Привет!

Vasya. Cari привет, băi? Vinî-ncoa'. *(Îl îmbrățișează pe Vlad cu putere.)* Și хилый ești!

Vlad. Băi Basileus, asta nu-s' numești хилый, asta-nseamnă să te menții în formă.

Vasya. Да ладно. Uiti la mini, iaca eu sî-n formî. Basileus Великий!

Râd.

Vasya. Nu și… nu mă chemi în casă? Eu am vinit să-l felicit pi батя tău, da' mai tari sî ti văd pi tini.

Vlad. Băi, avem pi undi be' o bere pe-aiși?

Vasya. Fașim.

Vlad și Vasya merg după colț, la magazinul „Tatiana”. Își iau câte-o bere, ies afară. Se așează la o masă din lemn improvizată de localnici. Beau bere, fumează.

Vasya. Ну так și? Povistești. Undi-ai îmblat? Și-i cu tini?

Vlad. Da’ undi… Pi undi vrei. Prin lume.

Vasya. Și? Успешный businessman sau ai găsit vreo staruhî cu bani?

Vlad. Mmm... Nu. Niș’ una, niș’ alta. Deși... poate oleacă businessman.

Vasya. Businessman?

Vlad. Producător de film.

Vasya. Asta типа… ?

Vlad. Продюсер.

Vasya. Продюсер.

Vlad. Ну, типа да.

Vasya. Băi, классно! Ni-o spus Ksiuha cî tu acolo... mai Golivudu’ nu l-ai pakarit.

Vlad. Mda... Mai, mai.

Vasya. Și? Pi cât ai vinit?

Vlad. Nu știu, băi. Nu știu.

Vasya. Ну… măcar vreo lunî stai?

Vlad. Băi, mai pi scurt, trebu’ di zamutit o dvijuhî. Nii-ni trebu’ bani.

Vasya. Câți?

Vlad. Trebu’ oleacî...

Pauză scurtă.

Vasya. Eu nu mai îmblu cu-așă dvijănii, друг. Asta dimult, când eram noi босяки, cum ni spune’ батя, țîi minti? Amu eu am familie, nu mă bag.

Vlad. Понятно. Hai noroc!

Beau.

Vasya. Nu... tu nu ti supăra. Eu... nu cî nu vreu...

Vlad. Basic, tăt’ normal. Eu tăt’ înțăleg. Вырулим noi din tăt câcatu’ ista.

Vasya. Iaca, aista-i Vlad așel’ pi cari-l știu eu!

Vlad. Aiși înainti erau tomberoanili ’șelea di gunoi. Țîi minti, băi, cum mă fugărei împrejiuru’ la o хуйня di asta plină cu gunoi, cu Розачка-n mână – Сука, vinî на хуй încoași cî ti omor на хуй. Блядь, сука!

Vasya *(mișcat).* Da, băi. Și debili eram atunși, я хуею.

Vlad. Da’ eu căutam ochii lu’ frati-tu și îi strîgam – Mișa, spuni-i, băi, lu’ frati-tu cî uiti, băi, și fași. Mai în scurt... doi dalbaiobi. Țîi minti și-l mai îmfla râsu’ pi frati-tu?

Vasya. Nu, eu nu țîn minti asta.

Vlad. Ap’ cum sî țîi minti? Tu atunși erai tăt’ în на хуй блядь, vinî сука-ncoa’.

Râd.

Vasya. Băi, da’ tu-atunși ai fujit, așă-i? Ghini, băi, c-ai fujit, cî eu eram ёбнутый. Știi cî i-an spart capu’ lu’ Romandaș în sara ’șeia?

Vlad. Да ну на хуй? Asta tu i l-ai spart? Da’ noi credeam cî Șnur i-o spart capu’.

Vasya. Nu, băi. D-ap’ батя cu mini o avut razgavoru ’șela după asta. Eu eram ibanit di tăt și el cred cî sîmță șeva. M-o luat di șchircî și ni-o spus sî vin la tini.

Vlad. Băi, da’ tu știi... Când ai vinit în sara ’șeia la mini și m-ai chemat afară... Eu am ieșît, da’ cu-n стрём, пиздец! Zîc, stă dibilu’ încî cu vreo șinși după colț și mă ușidi на хуй, da’ eu îs sîngur... Și tu-ai pus o beri și nu știu și-ni povistei acolo. Da’ eu șîdem cu стрём, cu bățu’ di la veshalkî di la шкаф vârât în mânicî și mă gândem, iaca-amuș as s-o facî, amuș as s-o facî.

Vasya. Da, băi? Da’ nii sîngur ni-era стрёмно oleacî di tini. Tu așă никакой, da’ резкий, сука. Țîi minti când ne-ai dat una și ți-era-n pulă că eu îs mai zdravăn ca tini?

Râd.

Vasya. Băi, și... am auzît cî Marina o vinit acolo la voi.

Vlad. Я в шоке. Di undi, băi, știi? Când, șini de-am’ tăt’ o spus?

Vasya. La cămin, tăț’ părești-s cu urechi.

Vlad. Da, băi, o vinit. Eu n-am știut cî e’ o sî vii. Eu în genere multe n-am știut. По ходу, tanti Olea o chemat-o. Vre’ să mă-nsoari.

Vasya. Da’ tu?

Vlad. Și eu?

Vasya. Vrei sî ti-nsori?

Vlad. Eu... am vrut.

Vasya. Da’ amu?

Vlad. Și amu?

Vasya. Băi, nu mă zaibi. Cu cîrligu' trebu' s' scot tăt' din tini. Постоянно tu-ai fost мутный. Pi alții îi rascrutești sî-ț' povistească tăt', da' tu dispri tini, nicî' nișodatî.

Vlad. Băi, da' n-am și-ț' spuni. E' по ходу îi măritatî, am înțeles că are-un copil...

Vasya. ... pi care-l cheamă Vlad.

Vlad. Ei, пиздец.

Vasea. Eu просто am spus cum îl cheamă.

Vlad. Eu nu știu șeva?

Vasya. Băi Vlad, iaca aiși taman cî tu trebu' s' știi așela cari știi.

Vine Ksiușa în fugă.

Ksiușa. Hai repidi!

Vlad. S-o-ntâmplat șeva?

Ksiușa. Привет, Basic! *(Către Vlad.)* Da, hadem!

Vasya. Problemi, șeva?

Vlad. Nu știu, băi. *(Către Ksiușa.)* Și s-o-ntâmplat acolo?

Ksiușa. Lu' mama i s-o făcut rău.

Vlad. Ksiușa... poati pintru tini-i mama.

Ksiușa. Vlad, tu ești tâmpit?

Vlad. Ксюшенька, tu-i spui mamă unei străine și mă faci pe mine tâmpit că nu vreau să-i spun cum îi spui tu? Nu pot să-i spun ei mamă, înțelegi? Am încercat, jur c-am încercat, când eram copil, dar n-am putut, Ksiușa. Tu erai mică, tu nu ții minte. Tu nu știi multe... Foarte multe nu le știi și nici măcar nu vrei să le afli. Tu știi că tata a venit la mine când aveam zece ani, zece ani aveam, Ksiușa, când m-a întrebat – Pe care mamă o vrei, pe asta, asta sau asta? Și mi-a propus câteva variante. Mi-a spus, alege. Asta după ce mama nici de-o săptămînă nu era-n mormânt.

Ksiușa. El îi bărbat, Vlad, tu ar trebui să-l înțelegi. El a vrut ce-i mai bine pentru noi.

Vlad. Пиздец, Ksiușa! Asta cum se numește la voi, gândire universal feminină? Da' tu știi că Olea... tanti Olea, exact asta mi-a spus cândva? – Tata' tău e bărbat. E bărbat tânăr și are nevoie de femeie... când vei crește mare, vei înțelege – ea „chipurile" și-a deschis sufletul în fața mea și-a vorbit cu mine по душам. A avut o șansă să fie om și pe aia o praibit-o! Și tu exact asta-mi spui acum. Adică... cum? Trăim cu toții după instincte și по хуй de tot restu'? По хуй că ai copii, по хуй că ai soție, important e să „știi мужик!" și s' ti duși regulat налево, la futut?! Atunci nu pot să înțeleg на хуя te-ai mai însurat, на хуя ai mai făcut copii? Ce fel de familie mai e și asta dacă noi măcar nu ne pricepem să avem grijă unul de celălalt? The Cult of Mara Family-n mă-sa! Știi tu prin ce-am trecut eu ultimii trei ani? Tu nici măcar nu m-ai întrebat unde-am fost.

Ksiușa. Parcă pi tini tari te-o mai interesat și-am făcut eu ultimii trii ani.

Vlad. Asta-i o justificare penibilă. Că el, „chipurile”, la noi s-a gândit, că el vezi, блядь, pentru noi a făcut-o. De fapt, nu era deloc pentru noi. Era numai și numai pentru el. Deschide ochii, ești mare. Ești și tu mamă.

Ksiușa. Eu aș fi de-acord ca Stas să se recăsătorească dacă n-aș mai fi. Ca Ava să nu crească singură.

Vlad. Și dacă femeia cu care s-ar recăsători n-ar avea grijă de Ava? A, Ksiușa? Cum poți fi atât de... ? De ce nu gândești? Cum poți s-arunci asemenea vorbe-n vânt?

Ksiușa. Daca-i avea copii, ai înțelege.

Pauză.

Vlad. Da.

Trece o femeie pe lângă ei.

Femeia. Vladic? Asta tu ești? Noroc! *(Zâmbește, i se aruncă de gât, îl sărută pe obraz.)*

Vlad o împinge.

Vlad. Ce faci? Du-te te rog de-aici.

Femeia. Vladic, eu am vrut...

Vlad *(strigă).* Te-ai dus!

Femeia pleacă grăbită bombănind ceva în sinea ei.

Ksiușa. Știi și, Vladic? Nu vrei să fii ca tata, da’ fix așa ești.
Pauză.
Di și-ai vinit?
Pauză.
Eu mă duc acasă. Orice-ar fi, ea ne-a crescut, ea a avut grijă de noi. Eu nu pot s-o las așa.

Ksiușa se duce spre casă.

Pauză.

Vasya stă la masă. A văzut toată scena.

Vlad. Eu îs конченный di tăt, așă-i băi?

Vasya. Короче... eu încî n-am înțăles ни хуя.

Actul II

Scena 1

Aceeași seară. Tanti Olea, Nana Vera și Nicolaevna stau în bucătărie cu paharele de vișinată în mână, gata să ciocnească. Femeile sunt bete.

Tanti Olea *(vorbește de parcă ar spune un toast).* Tătî tinerețea, șei mai frumoș' ani din viațî, nopțîli nidornite le-an dat pintru dânșîi. Le-an făcut zakrutși vara ș-an târât crăpăt di la lucru ca sî nu stăi ii flămânz' iarna. O rochie nu ni-an cumpărat ca o fimeie normală, da' le-an luat lor și li-o trebuit. I-an cheptănat și i-an hrănit. Le-an spălat chișătu'. Vladic de-am' era mari, da' încî sî chișă în pat. La patru, înainte sî mă culc, îl controlam, tăt' era normal. La șinși, când mă trezăm sî-l controlez, de-amu era tăt chișăt. Vara mai era cum era, da' iarna cât di greu ni-era...

Nana Vera. Noroc!

Femeile ciocnesc, beau.

Tanti Olea *(continuă).* D-ap' și, mai ghini era sî știi tăț' cî el sî chișî-n pat? Îl sculam dimneața, când încî nu pre' era lumi prin cămin. Da' și, mai ghini era sî-l vadî tăț' cum spalî el prostirea di chișăt?

Nicolaevna. Denis a meu tot sî scăpa în pat. Pân' pin clasa-a patra. Di spaimî. Tat-su, Dumnezău să-l ierti, vine bat, mă bătе' pi mini ș-ap' îl bătе' ș' pi dânsu'. Șî el sî scăpa.

Tanti Olea. Nu, cî el sî scăpa înainti de-a vini eu la dânșîi.
Da' cât mânca el...? Cât mânca! Înțeleji? Ș-un bucătoi di carni, șî jiumătati di pâini la o mâncari, șî borș, șî câte douî căni di ceai. Crește, înțăleg! Bărbat, înțăleg! Eu tăt' înțăleg, d-ap' noi eram patru. Tat-su lucra la trei lucruri tucma'! Eu trebuie să-l hrănesc cu șeva când vine el di la lucru, așă-i? Da' el și? Învața...? Așeia era învățăturî...? Erau timpuri greli, trebuie di lucrat. Era de-am' mare. Doisprișî ani.

Nana Vera toarnă vișinată. Femeile ciocnesc. Beau. Nana Vera începe brusc să plângă.

Nicolaevna. Și-i cu tini, Verî?

Nana Vera. Curvilor!

Tanti Olea *(către Nicolaevna).* Ia' nu-i mai da sî bei.

Nana Vera. Șini be' aișî?

Nicolaevna dă radioul mai tare.

Nicolaevna. Ia,Veruța... ia-u' șini cântî. Hai la dans!

O trage pe Nana Vera după ea. Nana Vera refuză. Nicolaevna se mișcă foarte greu, dar încearcă să danseze. Nicolaevna dansează.

Tanti Olea. Eu mor de foame.

Își pune să mănânce.

Tanti Olea mănâncă. Nana Vera urmărește nemulțumită dansul Nicolaevnei. Nicolaevna cântă și dansează. Tanti Olea preia melodia. Cântă împreună. După un timp, Nana Vera răbufnește.

Nana Vera. Tași, Liubî, cî nu poți cânta. Tași!

Tanti Olea. Da' dă-i pași.

Nana Vera. Tu sî nu ti vîri!
Liubî, aista-i dans la tini? Treși amu jios și nu ti pozorî.

Nicolaevna pare că n-o aude.

Nana Vera. Liubî, n-auz'? Jios am spus. Amu!

Nicolaevna cântă și mai tare. Dansează. Face mișcări largi și exagerate.

Nana Vera. Futuț...

Apasă nervos toate butoanele radioului până găsește butonul de deconectare.

Radioul nu mai cântă. Se aude doar ceva de la televizorul mic, care stă pe frigider. Nicolaevna încremenește. Stă nemișcată o vreme. Lasă încet mâinile jos, face-un pas și lent se așează pe taburet.

Scena 2

Camera unde e pusă masa mare. Marina stă singură la geam. Tata cu Elijah stau la masă. Beau. Ambii sunt beți.

Tata. Fimeili sînguri, cu mâna lor, scrieu донос pi bărbații lor. Înțeleji tu și-i aiși? Dădeu добро sî tai viile. Ele doar nu-și dădeu sama și fac, dișteptili! Sî bucurau cî bărbații n-o sî mai bei, da' nu s' gânde' nimi' la posledstvii. Aista, cum îi spune... așel' chel cu patî-n frunte. El tăt' o făcut. Lidia, Izabela, Magaraci, Prințul Negru, tăt' o fost distrus. Tăt'! O lăsat numa' sorturili di masî. Tu-nțăleji și-i aiși? Măi, Ădic... cum sî-ț' lămuresc eu țîi, aista o fost un fel di holocaust, da' numa' cî pintru poamî, pintru vie. Jiumati din tătî țara o fost tăietî cu toporu'. Jiumătati! Frat'miu cu mâna lui o distrus sîngurel hectari-ntreji de viță de vie. Și era s' facî...? Dacî nu, îl închideu. Cum, măi...? Cernoziom curat! Fă jin șî-mbatî lumea-ntreagî cu șel mai bun jin din lumi! Franțuzăsc, italienesc, armenesc, îs nicî pi lângî și-am avut noi. Tăt' o distrus.

Tata toarnă vișinată.

Tata. Iaca, vez', dacî n-am poamî, fac de-am' din jișîni.

Elijah filmează vișinata. Beau.

Tata. Da' și-s' grăim noi... cu așeia tăt' îi clar. O vinit pi pământuri străine șî-ș' băteu jioc. Da' tu uiti la aiștia a' noștri, di sus, și fac ii az'... Ai tăi cum ti-or futi, nu te-a futi nimi'! Înțăleji tu? Dacă tu pi tini nu ti uvajăști, ap' și s' mai aștepți di la alții? Hai, ie o bucățîcî di carni.

Elijah. No, I... no.

Tata. Hai, lasî tu asta. Tu gustî. Ai vinit la mini-n casî, undi-i respectu' pintru familia Mara? Tre-s' ni uvajăști! Și ni ti fărâmi? Ian stai oleacî, tu și crez', cî eu am uitat sau și? Crez' cî voi sînteț' mai di treabî?

Pauză.

Unde-s indienii?
Și? Crez' cî eu nu știu? Crez' cî la noi aiși n-aratî nicî la tilivizor, da?
Stai c-amuș.

Tata se ridică de la masă, se îndreaptă spre bufet, deschide ușile, scoate o sticlă și, foarte hotărât, se apropie de Elijah.

Tata. Aista-i rachiu curat, di casî. Домашний. Tot eu l-am făcut. Din ierburi. Lecuitor. Ia dă-n-coa'. *(Umple paharele.)* Pisti cap!

Beau.

Tata. Hai, amu! *(Îi întinde lui Elijah o bucată de carne. Elijah râde, o mănâncă.)*
O, amu-i altî treabî. Da' iaca, dispri și fașiț' voi, noi mâine 'om grăi. Da' amu mănâncî, mănâncî. Tu încî jin de-a' meu de-așel alb n-ai gustat. Amuș... amuș a s' ni dușim în beși ș-ai sî vez'. Di la jinu' meu zbori drept în cosmos, îț' spun eu. Cum sî-ț' lămuresc eu țîi... când ti ridiși, așă, deasupra, șîești numa' tu șî nourii. Doamni ferești! Nu-ț' închipui și-i asta. Mai șeva decât s'

fași săx. Dac-am fost prost ș-an kasit под придурка... Așă m-o sfătuit aiștia de-aiși. C' sî nu fug di armatî, da' taman s' mă duc, sî spun cî am copil mic și sî kasesc под придурка. Iar pentru asta statu' a sî-ni dăi apartament cu douî cameri. Violeta me' era de-am' cu Ksiușa gravidă, Vlad ave' trei anișori, și eu zîc – mă duc! Fac tăt' cum ni-o spus. Da' așeia di la armatî nu-ș' și-o încurcat în documenti și mă trimit pi mini di лётчик. Și eu... am fost... oleacî... лётчик. Pi urmî o vinit documentili și așeia – Și cautî pridurku ista la lyotciși? La povari l-aț' trimis, amu! Și eu de-am' cum s' le-arăt cî eu nu-s придурок, dacî-n ducumenti tăt' îi scris? Și vin eu di la armatî 'napoi acasî nebun dup' avioani. Vreem sî șiu лётчик. Era a' neu, înțăleji tu? Trebuie numa' sî mă duc sî-nvăț, cî acolo-i tari строго. Da' cum? Sî vin la socrî-niu sî-i spun – eu mă duc la-nvățat? La cât ni-o ajiutat el pi noi, ni-era rușîni. Cum s-o las pi Violeta cu doi copchii mititei în cămin?! M-am băgat la uzinî, литейщик. Amuș zîc – repidi, fac niști bani, una alta… Am înșeput sî punim la knijkî. Oleacî eu, Violeta o strâns ghinișor, socru-meu cât ni-o dat. Și-i di grăit. Putem sî-ni cumpăr trii apartamenti, Ădic. Trii! Violeta me' – Hai sî mai luăm bani din bancî; e' ave' sviaziuri – cumpărăm niști pământuri, mai pi scurt. Da' eu zîc – sî-ni șii pi urmî și copchii datori? Las' sî stăi pi сберкнижка șeia. Și-aiși хуяк! O apărut cupoanili, блядь, după care leii și din tăti rublili șelea strânsî la knișkî m-an dus ș' ne-am luat o palkî di cârnați ș-o vodkî. Uzinili, fabrișili o-nșeput a s' 'nchidi, tăț' o-nșeput a rămâni făr' di lucru. S-o dus lyotciku neu sî șii paznic, vorba lu' Vlad. Pân' la urmî, ghini cî Violeta o căpătat întâi o cameră-n căminu' ista, pi urmî, iaca, pi așeia a doua o luat-o. Câte-o făcut e' pentru căminu' ista! Dacî era башковитая ș-ave' studii... înțăleji tu și-nsamnî școală? Socru-meu o vârât carti într-însîli, pi tăti fetili lui le-o trimis la-nvățat.
Și-i cu tini?

Elijah vrea să vomite.

Tata. Numa' nu pisti covor! Hai afară.

Îl ajută pe Elijah să iasă de la masă. În prag stă Vlad, care tocmai voia să intre în cameră.

Tata. Toată lumea la o parte!

Vlad le face loc să iasă.

Scena 3

Vlad vine la geam, lângă Marina.

Marina. Cred c-am să plec acasă.

Vlad aduce două scaune. Se așează. Ambii tac.

Vlad. În camera cealaltă Ksiușa și Stas încearcă s-o adoarmă pe Ava... La bucătărie, trei femei nebune fac discotecă...

Pauză.

Marina *(brusc).* Iepurelu' alb pe care mi l-ai adus atunci când am petrecut primul nostru Paști împreună... l-ai pus într-un coș de plastic, galben, cu mâner negru. Iepurelu'-Relu'. Avea un ochi roșu și-altu' albastru și era legat cu o fundă verde la gât. *(Râde.)* Mi-ai spus că i s-a-nroșit ochiu' când m-a văzut, că și ție ți se-nroșesc ochii când te uiți la mine. Mama a folosit mult timp coșul ăla. Îi plăcea că-i comod, cu toartă, bun de cărat rufele. Într-o zi, la masă, cum mâncam, zic – Da' și carni-i asta, mam'? Ea a făcut o pauză... Și tata-mi spune – Da' cum îi? Și eu zic – Tari-i bun.

Pauză.

Cu-atâta poftă l-am mâncat. Tata râdea, nici nu m-a luat în seamă. Spunea el ceva de genu' că n-a știut că e animal de companie, a crezut că-l creștem pentru a-l mânca și s-a dus la televizor. Mama s-a apucat de spălat vesela. Eu m-am dus la baie. Frigiderul era plin cu carne. Chiar n-au avut altceva ce găti? Am încercat să vomit, mi-am vârât și două degete pe gât, dar... Tu mă-ntrebai tot timpu' ce face Relu', iar eu îți spuneam că l-am dus la țară.

Vlad. Știam că l-ați mâncat. Mi-am dat seama. Dar am văzut că tu nu-mi spui și n-am vrut să te fac să te simți prost.

Pauză.

Marina. Da' pisica Naia, o mai ții minte?

Vlad. Și pe ea ați mâncat-o?

Marina. Vin într-o zi acasă și... Naia, nicăieri. O-ntreb pe mama, ea zice că nu știe. Îl întreb pe tata, la fel. Au trecut vreo două, trei zile și o-ntreb din nou pe mama, iar ea – Da' cât trebuie sî-i mai șterg câcații după dânsa? Eu am dus-o de-acasă. Am pus-o 'ntr-o torbă ș-an dus-o-n mama naibii, să n-o mai văd.
Ție ți-am zis că i-am dat-o nanei de la Botanica...
Bea vișinată.
Vlad, da' cum era să mă suporți așa, îmbrăcată mereu în roz? Uneori mă gândeam că trebuie să ai gusturi proaste, dacă tot acceptai gusturile mamei mele.
Cum îți plăcea ție de mine, așa, cu breton? Îi spuneam nu mai vreau să port breton, iar ea – Da' eu noaptea am să vin ș-am să-ți tai păru'. Cu ciolkă-i mai frumos.
De la primele noastre-ntâlniri – Vlad nu-i bun pentru tine! Când o întrebam de ce, ea îmi spunea – Nu-i bun și gata!

Vlad umple paharele, are intenția să ciocnească cu Marina. Ea nu bea. El dă vișinata peste cap.

Vlad. Coaie n-avem noi destule, Marina. Coaie! Un popor castrat. Umblăm toți cu pulile și pizdele la soare, suntem puloși și pizdoși, dar nimeni nu-i coios, Marina. Înșelăm, trădăm, bârfim și ne lingem public în cur; manipulăm, futem studenții, șantajăm colaboratorii. Gândire criminală conectată la un comutator colectiv.
Cum se numește boala asta? Înainte îi ziceam moldovean, boala moldovean. Acum am descoperit că e boala întregii omeniri.
Pauză scurtă.
Strigam la tine, Marina, atunci când cântai tu „frumos”. Ne certam. Toți te lăudau, numai eu te certam și-ți spuneam – fals, Marina, esti falsă și prefăcută! Fii tu, fii autentică! Tu însă te supărai și nu vorbeai zile-ntregi cu mine. Apoi veneai și-mi spuneai c-am avut dreptate, că ți-a fost de folos. Și maică-ta, maică-ta se îneca în lacrimi când te asculta. Era atât de mândră... Credea că orele particulare cu Poliakov te făceau să cânți așa. Doar ea nu știa că tu nu mai mergeai de mult la Poliakov. Ea nu știa că Poliakov făcea integrame în timpul orelor de canto și-n cur îl durea de cum cânți tu. Deci când ți-i по хуй, ap’ ți-i по хуй și gata!

În casă intră un bărbat. Vine în camera unde e pusă masa. Se apropie de Vlad.

Bărbatul. Tu ești Vlad?

Vlad. Da.

Vlad vrea să mai spună ceva, dar nu reușește. Bărbatul îl lovește puternic cu pumnul drept în nas. Capul lui Vlad cade pe spate de la forța loviturii. Duce mâna la nas, e plin de sânge. Bărbatul se întoarce și se-ndreaptă spre ieșire. Vlad își ia o clipă pentru a-și reveni, apoi pornește să-l ajungă pe bărbatul necunoscut. Iese din casă. Îl ajunge din urmă. Îl prinde de gulerul hainei, îl întoarce spre el, ținându-l cu o mână de guler, cu cealaltă îl apucă de față.

Vlad. Сука, tu șini ești?

Bărbatul. Bărbatu’ lu’ Liuda.

Vlad. Care Liuda?

Bărbatul. Cari ț-o spus noroc, da’ tu-ai împins-o. Iaca cari.

Vlad îi dă drumul.

Vlad. Băi, fute-o mai repidi de-aiși pân’ nu ț-am futut botu’.

Bărbatul vrea să spună ceva, dar privirea lui Vlad și fața lui plină de sânge îl opresc. Bărbatul pleacă.

Vlad (*strigând în urma lui).* Și ținiț-o pi fimei-ta acasă! Sî nu mai sarî la pupat pi la bărbați străini!

Marina iese-afară cu o cârpă și o farfurie cu apă caldă. Se apropie de Vlad, îi șterge cu multă grijă sângele de pe față.

Vlad. Мразь! Acum o să meargă acasă și-o s-o bată și pe ea. De ce i-am spus asta? Sînt un мразь.

Marina. Vlad, hai în casă. E rece afară.

Concert #2

Vlad stă în fața unui monitor.

Pe ecran apare textul: Hello!

Vlad râde, răspunde: Hello!

Pe ecran apare scris: Începem. Punctajul acumulat îți va oferi șansa de a trece la nivelul următor. Nu uita, ai o sută douăzeci de ani și ai la dispoziție o sută douăzeci de secunde pentru a răspunde la cinci întrebări. Plus o secundă bisectă. Cadou din partea mea. Smile. Ești gata?

Vlad zâmbește și dă din cap.

Pe ecran apare scris: Dragostea.

Vlad râde confuz, se uită în jur: Adică? În ce sens dragostea?

Pe ecran: Următoarea întrebare. Apa.

Vlad se uită la panoul digital care indică timpul rămas, vede cât de repede trec secundele, răspunde confuz: Î... apă... nu va mai fi. Nu știu. Stai un pic.

Pe ecran: Membrele bionice.

Vlad: Fuck. Prea mă luați repede, nu reușesc după voi. Membrele fucking bionice... Pe moment e ok. Atâta timp cât sunt conectate la creier n-am nici o problemă cu el. Funcționează bine, chiar îmi place, mă simt întregit și am început din nou s-alerg dimineții. (Vlad se uită la panoul digital care indică timpul rămas). *Însă când creierul va fi conectat la o rețea... Internetul va propune mereu programe tot mai noi și mai performante și oamenii vor fi nevoiți să-și schimbe membrele așa cum schimbăm noi an de an device-urile... care, doar după câteva luni de utilizare, lucrează tot mai prost și mai prost.*

Pe ecran: Sexul.

Vlad: Cum fără sex?

Pe ecran: Nu uita, ai o sută douăzeci de ani!

Vlad: Nu știu ce-o să mai pot la șaizeci, iar tu mă-ntrebi despre o sută douăzeci...

Pe ecran: Îmbătrânirea e o boală care se va trata foarte simplu. Tu vei arăta la fel de tânăr ca acum, poate chiar și mai bine. Nu-ți limita imaginația.

Vlad: Uh... Bun... atunci, nu știu ce să zic. Să existe sex!

Pe ecran: Examinând datele personale pe care ni le-ai oferit despre tine, pe cine ai alege să iei cu tine-n viitor? Sora, tata, mama, partenera.

?

Alege doar o persoană.

Vlad: Uh... stai puțin, stai, hold on.

Vlad vede că i-au mai rămas doar câteva secunde, ridică mâinile în aer și spune: Nu știu, mama. Nu, nu... Cred că... perechea mea.

Pe ecran: Ăsta e răspunsul tău definitiv? Timpul tău a expirat! Echipa companiei teatrale Punchdrunk îți mulțumește pentru că ai ales camera numărul 7. Punctajul acumulat îți oferă șansa de a trece la nivelul următor.

Vlad. Marina, mi-am imaginat de-atâtea ori întîlnirea asta a noastră... Mi-o imaginam în multe feluri, aveam atâtea să-ți spun, și-acum... E totul atât de banal.

Marina. Ai fi putut să-mi scrii, să mă suni. Să dai vreun semn.

Începe să ningă.

Vlad. Am uitat să mă-ncalț. Mi-au înghețat picioarele.

Vlad intră-n casă. Marina rămâne afară cu farfuria și cârpa în mână.

În casă toți stau îmbulziți la bucătărie. Ksiușa plânge isteric, repetând „Și-ai făcut? Și-ai făcut?”. Nana Vera stă pe scaunul din colț, tace. Nicolaevna plânge. Stas încearcă s-o calmeze pe Ksiușa. Toată lumea se află în jurul lui Tanti Olea, care zace la podea. Lângă ea stă crăpat pepenele galben. Tata e îmbrăcat doar în pantaloni și-n maiou. Maioul e rupt. Se uită năucit la Tanti Olea, care zace pe jos. Elijah stă într-o parte, filmează.

Stas. Eu l-am pus în морозильник, sus, la răși, cî Ava l-o-ncălzît aiși, în cuptioriu ista. Da’ jios, în frigider, nu mai era loc... îi plin tăt’ cu mâncari.

Nicolaevna. Și-ai făcut, măi Viti, și-ai făcut?

Ksiușa. O trebuit sî-l lași în chizda mă-sîi la copt!

Stas o ia în brațe pe Ava, care are telefonul în mână.

Stas. Ksiușa, nu grăi așă fațî di Ava.

Ksiușa *(și mai isteric).* Auz’, ’ăi, „opt clasî neterminati”, tu s’ mă-nveț’ pi mini cum s’ grăiesc? Eu-s’ filolog на хуй, футболист хуев. Ibalniku’ l-ai închis, în chizda mă-sîi!
Șini на хуй o adus zămosu’ ista?!

Nana Vera *(încet).* Noi ne-am gândit sî gusti fata.

Ksiușa. Di undi на хуй scot ii zămos în nijlocu’ iernii, блядь?!

Ksiușa continuă intenționat să plângă isteric.
Tata iese din mulțime, se îndreaptă spre ieșire.
Vlad se apropie de Elijah, care filmează. Elijah e preocupat de cele întâmplate și nu-l vede. Vlad vrea să-i ia telefonul din mână. Elijah se împotrivește.

Vlad. Сука.

Îi trage un pumn în față lui Elijah. Acesta cade pe jos.
Vlad se dă la o parte. Găsește în telefonul lui Elijah folderul „recordings”, care e plin cu materiale video din seara de azi. Se uită.

În coridor vine Stas. Ksiușa îi taie calea.

Ksiușa. Undi te-ai pornit?

Stas. Sî chem...

Ksiușa. Nu chemi pi nimi’.

Stas. Ksiușa, d-ap’…

Ksiușa. Te-ai dus sî stai cu fata. Amu!

Stas se duce în cealaltă cameră.

Ksiușa intră în bucătărie. Se împiedică de Elijah, care stă pe jos.

Ksiușa. Da' aista și… tot o murit?

Nicolaevna. Ksiușa, și fașim?

Ksiușa. Aduș‌iț' covoru' din camera 'șeia.

Nicolaevna *(către Nana Vera).* Verî, hai șî m-ai ajiuta.

Nana Vera *(continuă să stea calm pe scaun).* Aiși trebu' di-adus poliția, da' voi îmblați' cu covoru'.

Nicolaevna. Din tini толк…

Nicolaevna se duce în camera unde e pusă masa. Ksiușa, după ea. Pe drum dă cu ochii de Vlad.

Pauză scurtă.

Ksiușa. Vlad, ieși afară.

Ksiușa și Nicolaevna încearcă să scoată covorul de sub masa plină cu mâncare.

Ksiușa. Iaca șî pizdețu. Da' eu credem cî-n America 'șeia-i viitoru'. Mai așteptăm sî crească fata șî pi la doisprișî, treisprișî ani, o trimitim în China la-nvățat. În China-i viitoru', așă am auzît. American Dream, în pizda mă-sîi.

Vlad deschide ușa de la dulap, o ține să nu cadă, caută ceva printre haine. Găsește paltonul lui negru din catifea. Îl îmbracă, se încalță, iese afară. Stă pe terasă. Se uită-n jur, apoi în telefonul lui Elijah. În clipa asta, Marina, care a stat tot acest timp pe scaunul din colțul terasei cu farfuria și cârpa în mână, o vede prin geam pe Tanti Olea intrând în camera unde stă pusă masa. Marina are un moment de ezitare. Pune farfuria și cârpa pe pervaz, se apropie de Vlad, îl îmbrățișează. Vlad tresare, face un pas în față.

Marina. Eu sunt.

Pauză scurtă.

Vlad, sunt gata! Hai să mergem în lume, hai s-o luăm de la capăt, să cucerim lumea în doi, să călătorim, să vedem țări străine, să fim o familie, să facem copii, mulți copii. Sunt gata, Vlad! Nu-mi mai e frică de nimeni și de nimic. Sunt a ta, Vlad!...

Vlad pare că n-o aude.

Marina iar face un pas spre Vlad.

Marina. Vlad!

Vlad. Marina, eu… am văzut deja țările străine. Merci.

Vlad se duce după colț. Vasya stă cu câțiva băieți la masă, beau bere. Îl vede pe Vlad.

Vasya. Vlad, vină-aișa cu noi!

Vlad. Basic, vinî pân' încoa'.

Vasya vine lângă Vlad.

Vlad *(ținând în mână telefonul lui Elijah).* Basic, eu am aur la mine. Aur! Din pământ găsăști-mi bani. Trebu' s-ajiung amu în America. Amu!

Vasya. Băi, tat-tu o trecut amu pi-aișa dizbrăcat. Și-i acolo la voi?

Vlad râde.

Vlad. Сука...

Pauză.

Vlad. Undi s-o dus?

Vasya. Nu știu... S-o dus încolo, spri carierî.

Vlad pornește fără grabă spre carieră.

Scena 4

Tata stă așezat pe marginea unei pante abrupte. Se uită-n zare. Vine Vlad. Se așează alături.

Liniște.

Vlad. Uiti și priveliști are orașul de aiși.

Tata tace.

Vlad. Aiși am sărutat-o prima dată pe Marina.

Tata tace.

Vlad. Ei, ș' nu numa' pi Marina...

Tata tace.

Vlad. Pi mini m-o sunat. Mă cheamă la lucru. Au material tari bun. Film di Oscar.

Pauză.

M-am înțăles cu Basic sî mutim șeva, sî fac nișți bani di bilet s' mă pot dușI. *(Râde.)*

Pauză.

Tata. Ti dușI acasî, iei șmotocu' di chei di la beși. Îi acolo... tu știi undi. Cum întri-n beși, în partea dreaptî sus, esti-o corobkî di carton. Acolo, într-un borcan di trei litri, ai sî găsășți bani. Ie-țî-i țîi. Nii de-amu... oricum nu-ni mai trebu'.

Pauză lungă.

Vlad. Da' eu tari m-am spăriet când 'mata m-ai suit în troilebuz șî mi-ai spus – Numără patru stații șî la a patra, coboară. Când am urcat nu-nțălejem, pi prima tot s-o număr, ori nu? Ș-am numărat-o. Când cobor, 'mata stai cu mama la oprire. Mămica tari mai retrăie atunși că m-ai lăsat sîngurel. Șinși ani avem, sau câți? *(Zâmbește.)* Tu i-ai spus – Nu retrăi, el îi bărbat, trebu' să-l învățăm să șii самостоятельный sî sî discurși-n viațî. Da' iaca eu n-am învățat sî șiu independent. Totuna dipind... ba di-un мудак... ba di altu'... ba di mai mulți o dată. Dipind di noroc, dipind di doru' di casî, dipind di bani, dipind di fimei, dipind... dipind... dipind...

În timp ce vorbește, Vlad șterge rând pe rând materialele video din telefonul lui Elijah.

Sfârșit

28.07.2016 (Cluj-Napoca, România)

Rezidența „Drama 5"

Entuziaștii de Inna Cebotari – prezentări publice (lecturi)

30 iulie 2016 – Lectură publică. Scena teatrului Reactor de creație și experiment.
Regizorul lecturii: Sava Cebotari. Organizator: „Rezidența Drama 5" (Cluj-Napoca, România)
Distribuția: Cătălin Filip, Raul Coldea, Raluca Mara, Carina Bunea, Alina Mișoc, Diana Tusa, Erdei Bianco, Diana Crăciun, Bogdan Gontineac, Balazs Bodolai.

10 octombrie 2016 – Lectură publică. Scena teatrului Reactor de creație și experiment.
Regizorul lecturii: Raul Coldea. Organizator: „Rezidența Drama 5" (Cluj-Napoca, România)
Distribuția: Crina Andriucă, Carina Bunea, Raul Coldea, Diana Crăciun, Bianco Erdei, Cătălin Filip, Bogdan Gontineac, Robert Kocsis, Alina Mișoc, Oana Nemeș.

16 martie 2017 – Lectură publică. Scena teatrului Spălătorie.
Regizorul lecturii: Sava Cebotari
Organizator: Centrul de Proiecte Culturale Azart (Chișinău, Republica Moldova)
Distribuția: Sergiu Orehovschi, Valeriu Istrati, Oxana Buga, Iulia Panici, Dumitrița Mîrza–Maximciuc, Dumitru Tonu, Dana Maxim, Ciprian Antoci, Eugenia Pasat, Mihai Brumă.

26 martie 2017– Lectură publică. Casa de Cultură din Cimișlia.
Regizorul lecturii: Sava Cebotari.
Organizator: Centrul de Proiecte Culturale Azart, Casa de Cultură Cimișlia, Primăria Cimișlia (Cimișlia, Republica Moldova)
Distribuția: Sergiu Orehovschi, Valeriu Istrati, Oxana Buga, Iulia Panici, Dumitrița Mîrza–Maximciuc, Dumitru Tonu, Mihai Brumă, Dana Maxim, Rusanda Alexandru Curcă.